



Glasswasher

Instruction manual



EN	<u>Glasswasher</u>	2	DE	<u>Gläserspülmaschine</u>	54
	<u>Instruction manual</u>			<u>Bedienungsanleitung</u>	
NL	<u>Glazenwasser</u>	19	IT	<u>Lavabicchieri</u>	72
	<u>Gebruikshandleiding</u>			<u>Manuale di istruzioni</u>	
FR	<u>Lave-verres</u>	36	ES	<u>Lavavasos</u>	90
	<u>Mode d'emploi</u>			<u>Manual de instrucciones</u>	

Model • Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo:
HC516/ HC517

Safety Instructions

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- Not suitable for outdoor use.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- Children should be supervised to ensure they do not play with, or operate the Glass Washer
- The function of this Glass Washer is the washing of Glasses and similar ONLY.
- Do not use cleaning agents that contain Chlorine, Bleach or Hypochlorite
- Only use commercial grade detergents and rinse aids in your Glass Washer
- Wear the correct personal protective equipment when handling chemicals and observe all safety notes
- Damage to the Glass Washer caused by lime scale or poor water quality will NOT be covered by the manufacturers warranty – fitting of a water softener is recommended
- The installer and user are responsible for ensuring the installation and operation of this Glass Washer
- Ensure the base of the unit is never submerged or standing in water when operating the Glass Washer
- Do not use electrical extension lead(s) to supply power to your Glass Washer
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a qualified technician in order to avoid a hazard.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Ambient temperature where the machine is operated should be between (+5 °C / +40 °C).
- If the appliance is fed with hot supply water, water inlet temperature must not exceed maximum + 50 °C.

- The appliance is designed to operate with softened water at a Clark water hardness level of (<9 Degree Clark). Excess calcium in water supply may damage moving parts of the appliance and decrease washing performance of the appliance regularly.
- If the appliance has to be operated continuously, then it should be paused for 1 hour for every 4 hours of operation.
- We recommend Jantex Glasswash Detergent (CF978) and Rinse Aid (CF979)
- BUFFALO recommend that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.
- Buffalo recommend that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual.

Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your Buffalo product.

Contents

The following is included:

- Buffalo Glass Washer
- Glass Basket x 2
- Water Inlet Hose
- Water Drain Hose
- Instruction Manual

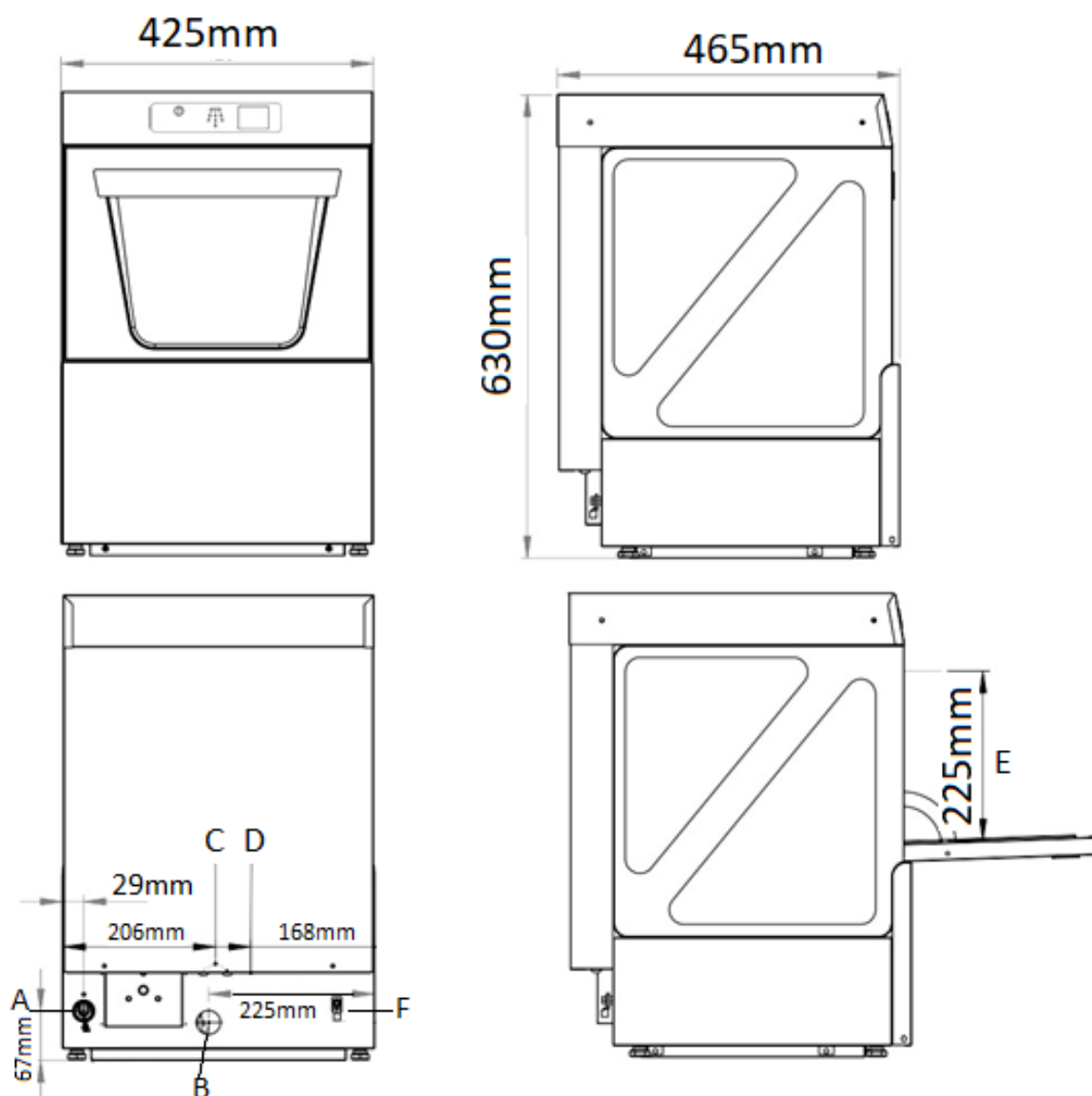
BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of unpacking the contents are supplied fully functional and free of damage. Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

Technical Data

Model	HC516	HC517
Voltage	230V 50Hz	230V 50Hz
Rating (kW)	3.3kW Max	3.3kW Max
Washing/Boiler Tank Capacity	9.2/2.8ltr	18.4/2.8ltr
Number of Programs	3	3
Program Times (Seconds)	108/128/168	100/130/190
Washing Water Temperature	55°C	55°C
Rinsing Water Temperature (Max)	85°C	85°C
Water Inlet Connection	3/4"	3/4"
Water Inlet Pressure Max (Bar/Temp)	2-4 Bar / 50°C	2-4 Bar / 50°C
Heat Power (Washing/Rinsing)	2 / 3W	2 / 3kW
Dirty Water Discharge Connection	3/4" (Ø 28mm)	3/4" (Ø 28mm)
Weight	35kg	40kg
Dimensions (HxWxD) mm	630x425x465	765x475x540
Protection Class	IPX5	IPX5
Rack Dimension mm	350x350	400x400
Loading Height mm	225	330

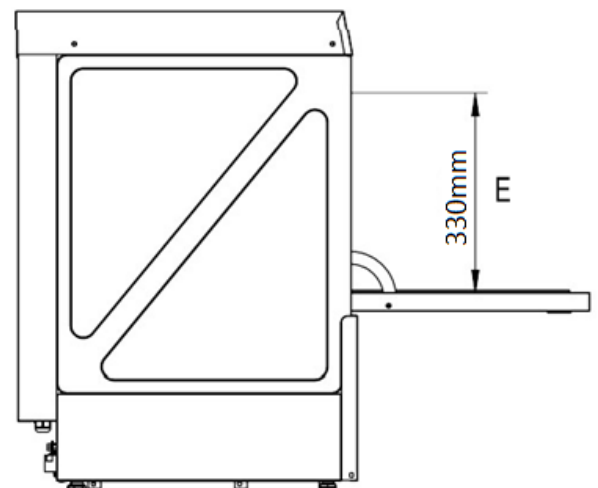
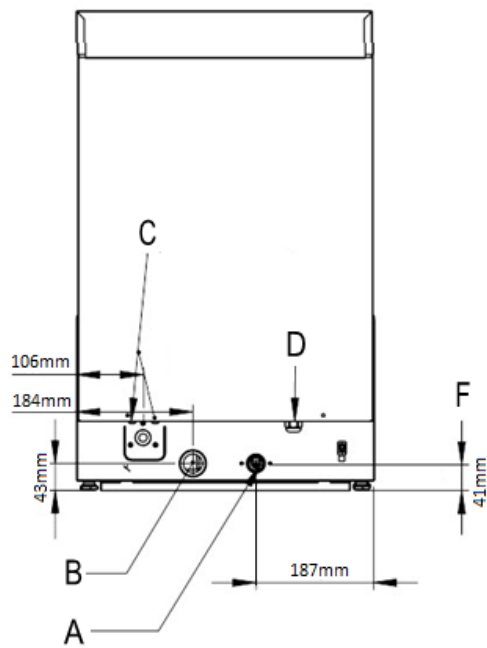
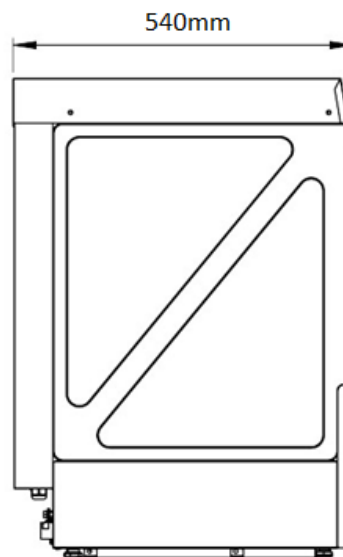
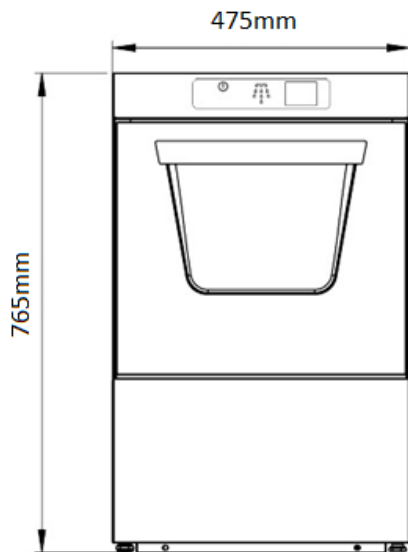
Device Dimensions

HC516 Glasswasher



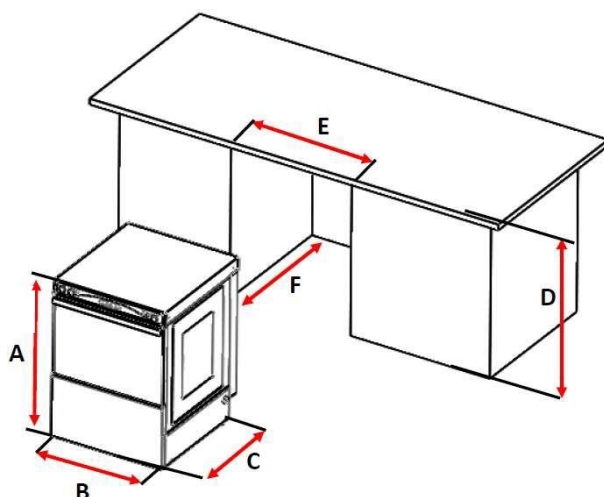
A	Water inlet
B	Drain outlet
C	Detergent/rinse aid hose connection point
D	Power cable outlet
E	Loading height
F	Earthing

HC517 Glasswasher



A	Water inlet
B	Drain outlet
C	Detergent/rinse aid hose connection point
D	Power cable outlet
E	Loading height
F	Earthing

Installation Dimensions



DIMENSIONS:(mm)	HC516	HC517
Height (A)	630	765
Width (B)	425	475
Depth (C)	465	540
Installation Location Height (D)	640	775
Installation Location Width (E)	435	485
Installation Location Depth (F)	475	550

Installation - Water Connection

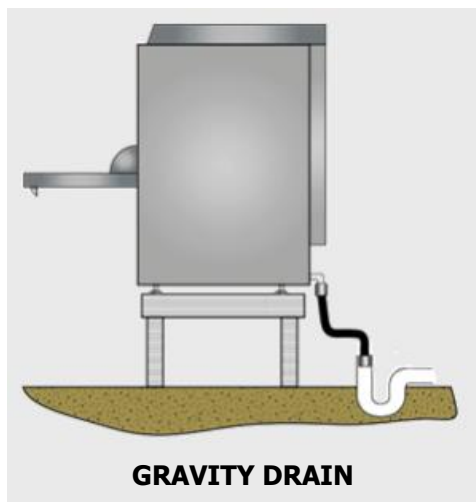
Note - Plumbing connections must be made in such way that will allow the machine to be removed for service and cleaning.

1. Connect the hose supplied with the machine to the inlet at the rear of the machine and the $\frac{3}{4}$ " NPT fitting on the water supply line.
2. Check the water inlet pressure is between 2-4 bar (29-58 psi) (not static). If it is more a PRV (pressure reducing valve) must be installed. If it is less a booster pump will be required
3. Washing performance of the appliance depends on external conditions such as water inlet temperature, pressure, hardness and chemicals used (detergent, rinse aid). To increase the service life and washing performance of the appliance, supply water should be below 9 degree Clark. Otherwise a water softening device should be fitted.
4. Water inlet temperature: 4-50°C.

Caution! Any damage resulting from the use of hard water will not be the manufacturer's or distributor's liability, and voids the product warranty.

HC516 Only

Note - This machine drains by gravity so the drain pipe **MUST** be lower than the machine. Ensure drain hose has no bends/constrictions in it.



Use of Detergent and Rinse Aid in the Glasswasher

Your Buffalo Glass Washer has a detergent pump and a rinse-aid pump for use with containers of **NON-FOAMING** liquid detergent.

1. Insert the hoses of the pumps in the correct chemical container (clear tube for detergent, blue tube for rinse aid).
2. Ensure both of the hoses are at the bottom of the containers of the chemicals.

Note - The chemicals to be used should be suitable for Glass Washers. The detergent shall be the **No Foam type**, suitable for Glass Washing machines.

Note - We recommend that you use detergent and rinse aid from the same manufacturer. Jantex Glasswash detergent (CF978) & Jantex Glasswash rinse aid (CF979) are recommended.

Note - When the machine is installed from new or when the containers are allowed to run dry, the full priming takes place after 8-10 washing-rinsing cycles.

Detergent Pump

Detergent amount required is dependent on soil and water hardness. Dosage can be regulated via the control panel. (See Changing Parameters section of this manual)

Rinse Aid Pump

Rinse Aid amount required is dependent on water hardness. Dosage can be regulated via the control panel. (See Changing Parameters section of this manual)

Note – We recommend the use of a Water Softener to reduce limescale which can damage your machine

Priming Detergent and Rinse Aid

When using for the first time or if the detergent / rinse aid is allowed to run dry, detergent and rinse aid hoses will be full with air. To prime detergent and rinse aid hoses use the following instructions -

Note: Please use this option after the machine has reached the required temperature values.



Press and hold the settings icon for 3 seconds



Enter the password "1" by using "up" and "down" buttons. Hold for 3 seconds to confirm

This will take you to the "Detergent filling screen". To start priming detergent press start/pause button (Hold 3 sec). Detergent pump will start to run.

You can see the amount of detergent that you prime to the machine on the screen.

Press start/pause icon again when you want to stop priming the detergent



To prime the rinse aid press and hold the settings icon for 3 seconds

This will take you to the "Rinse Aid filling screen". To start priming Rinse Aid press start/pause button (Hold 3 sec). Rinse Aid pump will start to run.

You can see the amount of Rinse Aid that you prime to the machine on the screen.

Press start/pause icon again when you want to stop priming the Rinse Aid



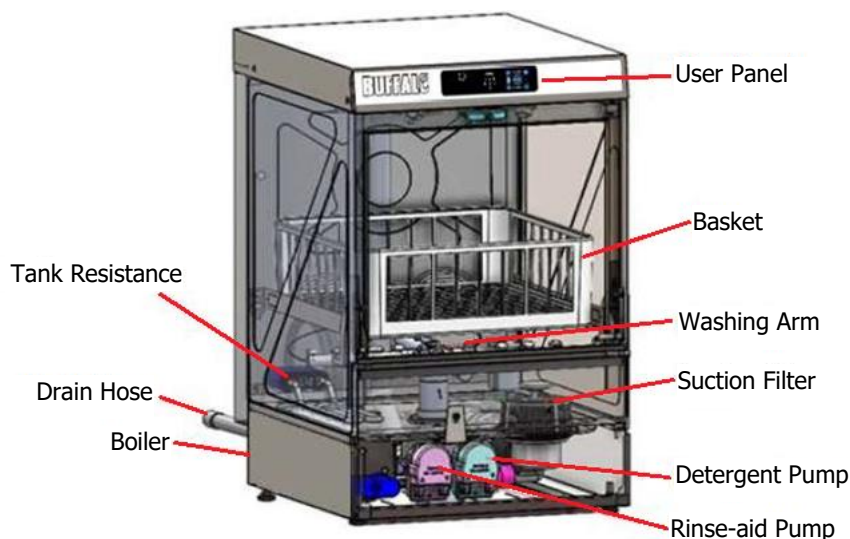
Washing and Rinsing Water Temperatures

Water temperatures can be adjusted. During production, the appliance is set to the following temperature values. The temperature should not be set higher than these temperatures.

Models:	HC516 & HC517 Glasswashers
Rinsing Water Temp. (Boiler)	85°C
Washing Water Temp. (Tank)	55°C

Operation of the Appliance

Getting to know the appliance: To understand the information in the user manual correctly, the main parts of the appliance should be known, see below.

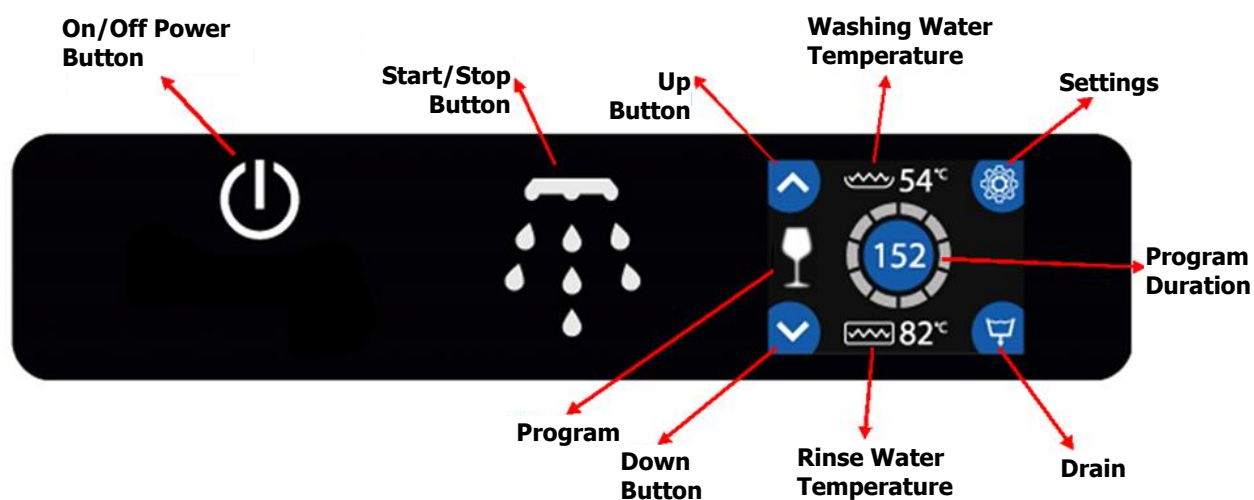


Operation

Control Panel

Before starting the appliance, familiarise operators with the control buttons and signal items on the front panel.

In addition operators should be familiar with the location of power and water cut-off switches.

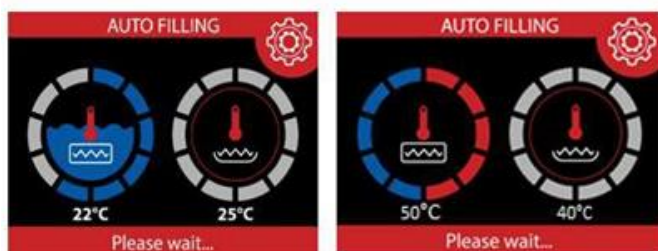


Starting the Appliance

Make sure that the electricity, water and drain installations are complete. Wait for the "On/Off switch" on the front panel to light, then keep it pressed for 3 seconds. The LCD screen will switch on



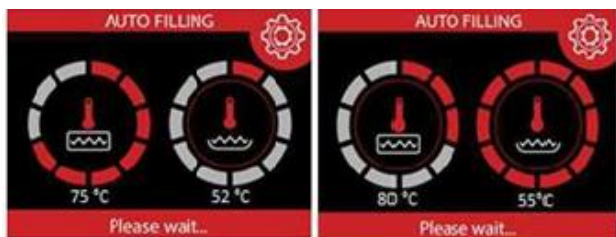
The machine will start to take water automatically. Heating starts automatically when the set amount of water has entered the boiler



When the boiler gets to 60°C, heated water is sent to the washing tank. This process continues until the washing tank is fully filled.



After the washing tank is fully filled, the machine waits for the boiler and washing tank set temperatures to be reached. When the Boiler water temperature reaches 85C and the Tank water temperature reaches 55C the machine is ready for washing.



Note: The washing process will not start until the Washing tank and Boiler reach the set temperature

Note: In order for the water to heat up faster during the process the machine door must be closed

Accessing the Settings Menu

Press and hold the settings icon for 3 seconds



Use  up and  down buttons to enter '2'. You will see the password screen



Hold  3 seconds to confirm

Changing Parameters

Access the settings Menu. Choose the program that you want to change Use settings icons:   to change the parameters



Hold  for 3 seconds to confirm changes

Note: If the changes made are to be valid in all programs, the same setting values must be entered for each program

By using the settings menu you can change the following –

P01 Tank Temperature. Wash Tank temperature can be adjusted. The setting is made separately for each program

P02 Boiler Temperature. Boiler Tank temperature can be adjusted. The setting is made separately for each program

P03 Washing Time. Washing time can be adjusted. The setting is made separately for each program

P05 Waiting Time after Washing. Waiting time after washing can be adjusted. The setting is made separately for each program. This is the waiting period after washing but before rinsing to prevent droplets from the washing process falling on the glasses after the rinsing process has started.

P08 Getting Detergent Time. Detergent time can be adjusted. The setting is made separately for each program. The Detergent pump is on a timer. The longer the time set the more Detergent will enter the machine

P09 Getting Rinse Aid Time. Rinse Aid time can be adjusted. The setting is made separately for each program. The Rinse Aid pump is on a timer. The longer the time set the more Rinse Aid will enter the machine

P11 Dirtiness Counter. Counts the number of washes until the washing tank water should be changed.

When count reached the  icon will appear on screen. When the water has been drained  will disappear from screen

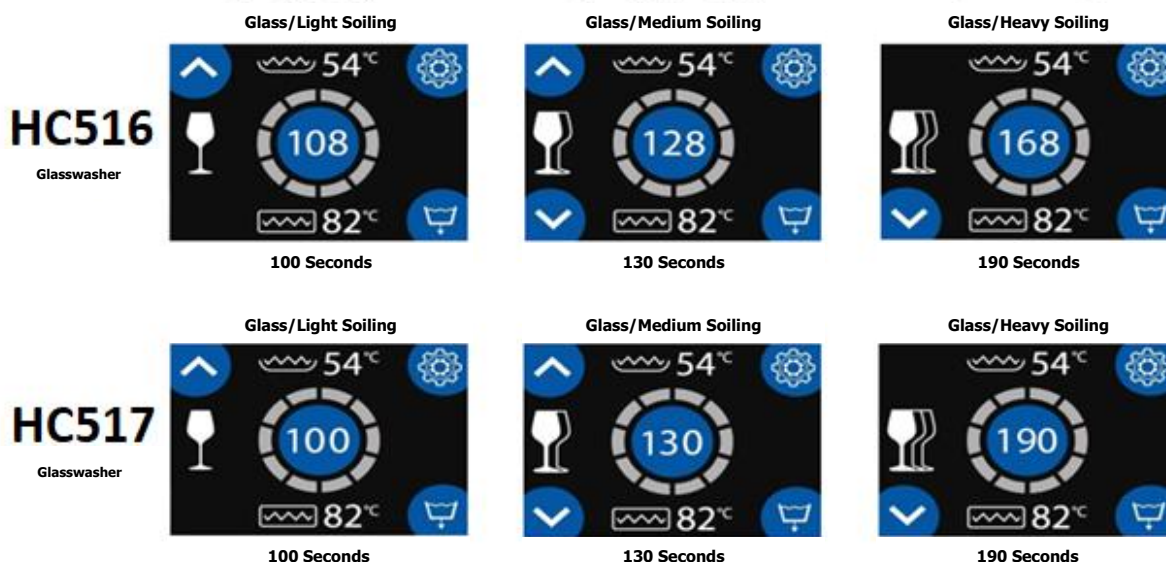
P15 Tank Preheating. Set to 0 washing cycle can be started without the boiler and wash temperatures being at the set temperature. Set to 1 and the washing cycle will only start when pre set boiler and wash temperatures are reached.

P17 Start by Door. Set to 0 to start touch the drop icon on the control screen. Set to 1 and the washing cycle will start when the door is closed

Preparation for Use

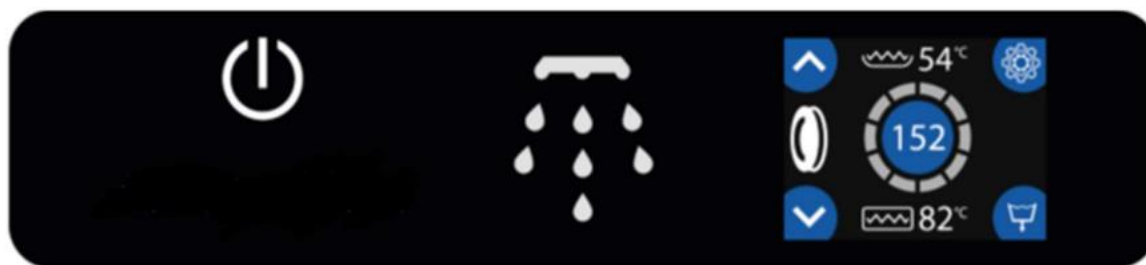
At initial start up of the appliance, wait 20-30 min (depending on the glasswasher model) for the supplied water to warm up. After the water temperature reaches 'Factory Settings' warning sound will ring. Appliance is designed to function efficiently when proper temperatures are reached. If the temperatures are decreased, wait for the appliance to reach temperature before starting a new wash cycle.

Wash Programs



Starting a Wash Cycle

Open the door, place the first basket inside the machine, check that the arms rotate freely.



Select the appropriate Washing program depending on type of dishes and degree of soiling with program selection buttons: , .

The washing process is started by pressing the washing start button . The program time will start counting down on the LCD display. When the washing program is finished, the machine starts rinsing. If the cabinet door is opened during the washing process (if no button is pressed), the washing machine process will stop. When the door is closed again, the program will continue from where it left off. When the washing process is finished, the machine beeps.

Draining

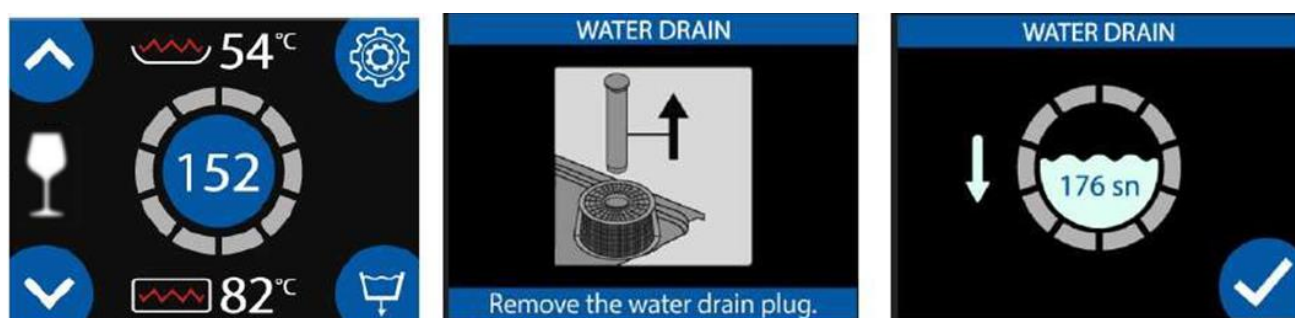
Excess water generated during the operation of the machine will be automatically removed via the drain.

At the end of each day the door should be left open to drain and dry. Before the machine is turned off at the end of the day the boiler water must be completely drained.

Models without Drain Pump (Drain by Gravity)

Turn off the appliance from the control panel. Open the appliance's door and remove the drain plug in the tank. Now, machine will start draining. Once draining is complete, re-place the drain plug.

Models With a Drain Pump



In each operation, the drain system is automatically activated when the rinsing cycle is started.

Before turning off the unit at the end of the day the unit should be drained. Press the  drain symbol and remove the plug. Press  to confirm and drainage operation will start automatically. After discharge time is finished, the drain pump will stop automatically. After finish the drain process press the 'On/Off' switch to the turn off the machine.

Note: Once draining is complete, it is recommended to disconnect mains water and electrical supply, and clean the appliance as described. For a more hygienic operation, leave the appliance door open after the draining process to ensure that boiler is naturally dried.

Cleaning and Maintenance

Periodical Maintenance and Clean-up

Maintenance should be carried out by trained personnel in accordance with the safety instructions.

Daily Maintenance

- Washing arms should be disconnected and any debris should be removed using water and a nylon brush
- Debris remaining in the washing tank should be removed.
- Suction filter should be disconnected and cleaned with water.
- The inside of the tank should be cleaned up with a sponge or cloth and plenty of water.
- After cleaning operation is finished suction filter, water outlet pipe, scrap filters and washing and rinsing arms should be reinstalled.

Periodical Maintenance

Periodic maintenance should be carried out by the user at least once in a month, this should be done when the machine is ready for operation and before the glasses are set up in the machine.

- Descale the machine by adding descaler to the washing tank and follow descaler instructions (which may vary depending on brand).
- After descaling water within the machine should be drained and unit should be refilled with fresh water. Run the machine for 5 cycles then drain and refill again with fresh water. The machine will now be ready for operation.
- If the device is not used for long period of time, you must drain the water left inside the boiler. For this purpose, let the water drain out after opening the tap (boiler tank tap) at the lower part of the unit. Leaving water standing inside the unit for long period when not in use may harm your machine.

Note

- Never use cleaning chemicals containing bleaching agents, chlorine or hypochloride.
- Never use steel sponge or wire brush for cleaning purposes.
- Do not use pressurized water to clean inner and outer surfaces of the appliance.
- Before cleaning the interior of the glasswasher, first carefully remove from the wash tank any parts that may cause injury during cleaning, such as broken glass.
- Wipe clean the interior of the glasswasher. Once wastes and particles are removed, re-place the washing/rinsing arms and filters.
- Clean the outer surface of the glasswasher with a damp cloth.
- After drying, clean with a stainless-steel approved sanitizer (e.g. Jantex FS431)

Trouble Shooting

Fault	Possible Cause	Solution
Unit does not switch on	No electrical supply to the appliance.	Check mains water and electrical connection is in place and active
Unit does not run when the start button is pressed	Door not closed	Ensure that the door is securely closed
	Controller Faulty	Contact your Buffalo Distributor
Unit is not heating the wash water	Boiler water level low	Check water is turned on
	Inlet water to hot/cold	Ensure inlet water temperature is between 5 and 50°C
	Washing tank resistor faulty due to scale	Descale the unit
	The thermostat in the reservoir is faulty.	Contact your Buffalo Distributor
Unit is not heating the boiler water	Boiler resistor faulty due to scale	Descale the unit
	Boiler thermostat may be faulty.	Contact your Buffalo Distributor
	Boiler resistor may be faulty	Contact your Buffalo Distributor
Poor washing performance	Detergent Rinse Aid low	Check the detergent and rinse aid chemicals. If empty replace
	Jet nozzles on washing arms blocked	Clean jet nozzles on washing/rinsing arms
	Filters blocked	Clean the filters.
	Water level low	Make sure that water supply is on
	Glasses being loaded with out emptying	Remove any left-overs / debris in glasses before loading the basket.
	Glasses may require pre-washing if excessively soiled.	Pre Wash glasses
	White marks on glasses can be caused by hard water	Contact your Buffalo distributor for details on using the necessary water softener.
Appliance cannot be switched off	Unit Faulty	Isolate the mains electrical supply, and contact your Buffalo distributor for technical service
Appliance does not drain	Filters blocked	Clean the filters.
	Drain hose and /or drain vent blocked	Unblock drain hose and/or drain vent
	Drain Pump not activated (if fitted)	Follow instructions in 'Model with a Drain pump section of this manual
Water intake is slow	Water supply is not open	Ensure water supply is open
	Low Water pressure	Water pressure should be 2-4 bars. If pressure is low, a booster pump will be required.
	Water Outlet Nozzels on washing arms are blocked	Clean water outlet nozzles on the washing arms.
	Water inlet hose blocked or bent	Check water inlet hose
	Low pressure due to the pressure reducer valve on the water supply line,	Water pressure regulator can be adjusted / removed by component engineer

Electrical Wiring

Connection to a suitable power supply should only be carried out by a qualified and competent electrical engineer.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

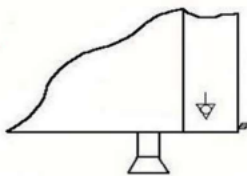
This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

For safety reasons your machine **MUST** be bonded to adjacent metalwork or earthed so that it is at the same potential (i.e. voltage).



"Grounding" screw for an external connection

**CAUTION! NEVER START THE EQUIPMENT
BEFORE GROUND CONNECTION IS
COMPLETED**

Buffalo recommend that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO.
Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.

Veiligheidsinstructies

- Plaats het product op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties dienen door een servicetechnicus/vaktechnicus te worden uitgevoerd. Verwijder geen enkel onderdeel op dit product.
- Raadpleeg de lokale en nationale normen om te voldoen aan het volgende:
 - Wetgeving inzake gezondheid en veiligheid op het werk
 - BS EN-praktijkcodes
 - Brandpreventie
 - IEE-bedradingsvoorschriften
 - Bouwverordeningen
- Dompel het apparaat NIET onder in water.
- Schakel het apparaat altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer niet in gebruik.
- Niet geschikt voor gebruik buitenshuis.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Dank verpakkingsmateriaal af in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke autoriteiten.
- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden om te voorkomen dat ze met de glazenspoelmachine spelen of deze bedienen
- De functie van deze glazenwasser is UITSLUITEND het wassen van glazen en vergelijkbare items.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen die chloor, bleekwater of hypochloriet bevatten
- Gebruik alleen in de handel verkrijgbare reinigings- en spoelmiddelen in uw glazenspoelmachine
- Draag de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen bij het werken met chemicaliën en neem alle veiligheidsvoorschriften in acht
- Schade aan de glazenwasser door toedoen van kalkaanslag of lage waterkwaliteit valt NIET onder de fabrieksgarantie; wij raden daarom aan om een waterontharder te installeren
- De installateur en de gebruiker dragen verantwoordelijkheid voor correcte installatie en correct gebruik van deze glazenwasser
- Zorg ervoor dat de voet van het apparaat nooit onder of in water staat wanneer de glazenwasser in gebruik is
- Gebruik geen verlengsnoer(en) om uw glazenwasser van stroom te voorzien
- Als het netsnoer beschadigd is, dan moet het worden vervangen door een gekwalificeerde technicus om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en als zij voorkomende gevaren begrijpen. Laat kinderen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.

Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

- De omgevingstemperatuur van de ruimte waar het apparaat wordt gebruikt moet tussen +5 °C en +40 °C liggen.
- Als het apparaat wordt gevoed met warm water, dan mag de waterinlaattemperatuur niet hoger zijn dan maximaal +50°C.
- Het apparaat is ontworpen om te functioneren met onthard water met een Clark waterhardheid (<9 graden Clark). Teveel aan kalk in het water kan de bewegende delen van het apparaat beschadigen en de wasprestaties van het apparaat aanzienlijk verminderen.
- Als het apparaat continu moet worden gebruikt, dan moet het voor elke 4 bedrijfsuren 1 uur worden gepauzeerd.
- Wij raden het gebruik van het afwasmiddel (CF978) en het spoelglansmiddel (CF979) van Jantex aan
- BUFFALO beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegd persoon wordt getest. Testen moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: Visuele inspectie, polariteitstest, continuïteit van aarding, continuïteit van isolatie en functionele test.

Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door.

Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestaties voor uw Buffalo-product.

Inhoudsopgave

Het volgende is inbegrepen:

- Buffalo-glazenwasser
- Korf voor glazen x 2
- Waterinlaatslang
- Waterafvoerslang
- Gebruikshandleiding

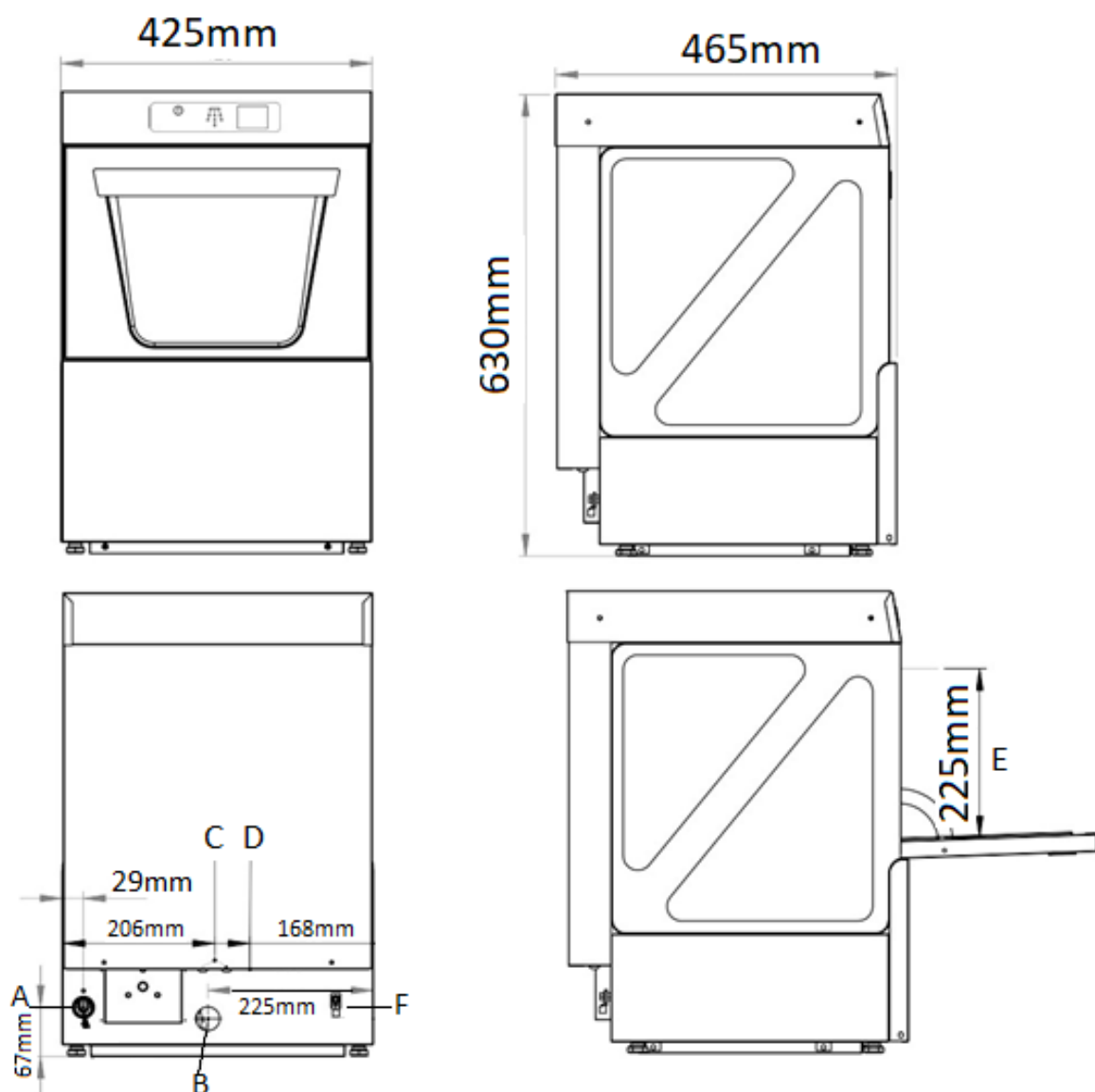
BUFFALO is trots op kwaliteit en service en zorgt ervoor dat op het moment van uitpakken de inhoud volledig functioneel en vrij van schade wordt geleverd. Mocht uw product tijdens transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO-dealer.

Technische gegevens

Model	HC516	HC517
Spanning	230V 50Hz	230V 50Hz
Classificatie (kW)	3,3 kW Max	3,3 kW Max
Tankinhoud wassen-/boiler	9,2 / 2,8 liter	18,4 / 2,8 liter
Aantal programma's	3	3
Programma tijden (in seconden)	108 / 128 / 168	100 / 130 / 190
Waswatertemperatuur	55°C	55°C
Spoelwatertemperatuur (Max)	85°C	85°C
Waterinlaataansluiting	3/4"	3/4"
Waterinlaatdruk Max (Bar/Temp)	2 - 4 bar / 50 °C	2 - 4 bar / 50 °C
Verwarmingsvermogen (wassen/spoelen)	2 / 3 W	2 / 3 kW
Vuilwaterafvoeraansluiting	3/4" (Ø 28mm)	3/4" (Ø 28mm)
Gewicht	35 kg	40 kg
Afmetingen (h x b x d) mm	630 x 425 x 465	765 x 475 x 540
Beschermingsklasse	IPX5	IPX5
Afmetingen rekken in mm	350 x 350	400 x 400
Laadhoogte in mm	225	330

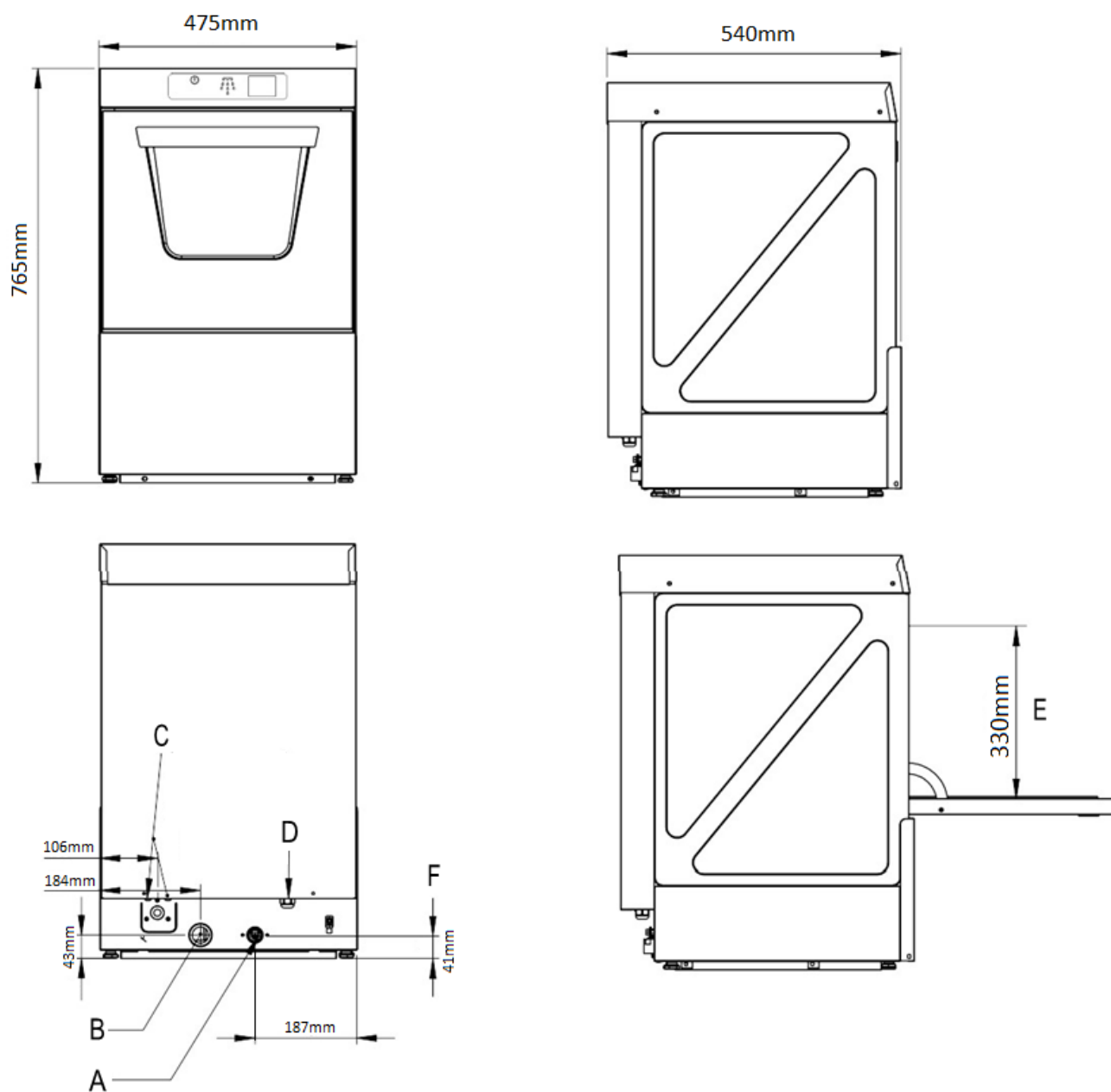
Afmetingen apparaat

HC516-glazenwasser



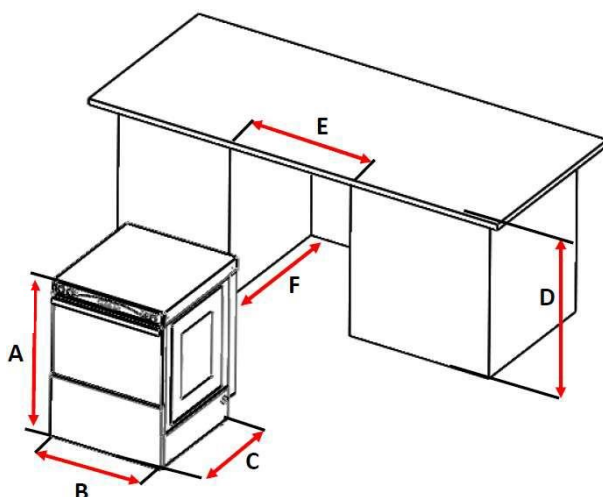
A	Watertoevoer
B	Afvoeruitlaat
C	Verbindingspunt voor slang voor afwas-/spoelglansmiddel
D	Stroomkabeluitgang
E	Laadhoogte
F	Aardleiding

HC517-glazenwasser



A	Watertoevoer
B	Afvoeruitlaat
C	Verbindingspunt voor slang voor afwas-/spoelglansmiddel
D	Stroomkabeluitgang
E	Laadhoogte
F	Aardleiding

Afmetingen voor installatie



AFMETINGEN: (mm)	HC516	HC517
Hoogte (A)	630	765
Breedte (B)	425	475
Diepte (C)	465	540
Hoogte van installatielocatie (D)	640	775
Breedte van installatielocatie (E)	435	485
Diepte van installatielocatie (F)	475	550

Installatie - Wateraansluiting

Opmerking - De leidingaansluitingen moeten zo worden uitgevoerd dat het apparaat kan worden verwijderd voor onderhoud en reiniging.

1. Sluit de bijgeleverde slang aan op de inlaat aan de achterkant van de machine en de $\frac{3}{4}$ " NPT-fitting op de watertoevoerleiding.
2. Controleer of de waterinlaatdruk tussen 2-4 bar (29-58 psi) ligt (niet statisch). Als de druk hoger is, dan moet er een PRV (reduceerventiel) worden geïnstalleerd. Als de druk lager is, moet er een opvoerpomp worden geïnstalleerd.
3. De wasprestaties van het apparaat zijn afhankelijk van externe omstandigheden zoals waterinlaattemperatuur, druk, hardheid en gebruikte chemicaliën (wasmiddel, spoelmiddel). Om de levensduur en wasprestaties van het apparaat te verbeteren, moet de hardheid van het toevoerwater lager zijn dan 9 graden Clark. Anders moet er een waterontharder worden geïnstalleerd.
4. Waterinlaattemperatuur: 4-50°C.

Waarschuwing! Schade als gevolg van het gebruik van te hard water valt niet onder de aansprakelijkheid van de fabrikant of distributeur en maakt de productgarantie ongeldig.

Alleen HC516

Let op: De afvoer van dit apparaat werkt met behulp van zwaartekracht. De afvoerslang MOET daarom lager zijn dan het apparaat. Zorg ervoor dat de afvoerslang geen knikken en vernauwingen heeft.



Gebruik van afwas- en spoelglansmiddel in de glazenwasser

Uw Buffalo-glazenwasser heeft een pomp voor afwasmiddel en een pomp voor spoelglansmiddel voor gebruik van containers met **NIET-SCHUIMEND** vloeibaar afwasmiddel.

1. Steek de slangen van de pompen in de juiste chemicaliëncontainer (heldere slang voor wasmiddel, blauwe slang voor spoelmiddel).
2. Zorg ervoor dat beide slangen zich op de bodem van de verpakkingen met de chemicaliën bevinden.

Let op: De te gebruiken chemicaliën moeten geschikt zijn voor glazenwassers. Het wasmiddel moet van het type **Niet Schuimend zijn**, geschikt voor glazen spoelmachines.

Opmerking - We raden aan om wasmiddel en spoelmiddel van dezelfde fabrikant te gebruiken. Wij raden afwasmiddel (CF978) en spoelglansmiddel (CF979) van Jantex aan.

Opmerking - Als de machine nieuw wordt geïnstalleerd of als de verpakkingen droog kunnen lopen, dan vindt het volledige vullen plaats na 8-10 keer wassen en spoelen.

Wasmiddelenpomp

De benodigde hoeveelheid wasmiddel is afhankelijk van de vuilheid- en de waterhardheid. De dosering kan geregeld worden via het bedieningspaneel. (Zie het hoofdstuk Parameters wijzigen in deze handleiding)

Spoelmiddelenpomp

De benodigde hoeveelheid spoelmiddel is afhankelijk van de hardheid van het water. De dosering kan geregeld worden via het bedieningspaneel. (Zie het hoofdstuk Parameters wijzigen in deze handleiding)

Opmerking - We raden het gebruik van een waterontharder aan om de kalkaanslag te verminderen die uw machine kan beschadigen

Wasmiddel en spoelmiddelen vullen

Bij eerst gebruik of als het afwas-/spoelglansmiddel droogloopt, zitten de slangen voor afwas- en spoelglansmiddel vol met lucht. Volg de volgende instructies om de slangen van het wasmiddel en het spoelmiddel te vullen

Opmerking: Gebruik deze optie nadat de machine de vereiste temperatuurwaarden heeft bereikt.



Houd het instellingenpictogram gedurende 3 seconden ingedrukt



Voer het wachtwoord "1" in met de knoppen "omhoog" en "omlaag". Houd  3 seconden ingedrukt om te bevestigen

U komt nu in het "Wasmiddel vullen scherm". Om het vullen van het wasmiddel te starten, drukt u op de start-/pauzeknop (3 sec. ingedrukt houden). De wasmiddelenpomp begint te draaien.

U kunt de hoeveelheid wasmiddel die u naar de machine vult op het scherm zien.

Druk nogmaals op het start-/pauzepictogram als u wilt stoppen met het vullen van het wasmiddel



Houd het instellingenpictogram gedurende 3 seconden  ingedrukt om het spoelmiddel te vullen

U komt nu in het "Spoelmiddel vullen scherm". Om het vullen van het spoelmiddel te starten, drukt u op de start-/pauzeknop (3 sec. ingedrukt houden). De spoelmiddelenpomp begint te draaien.

U kunt de hoeveelheid spoelmiddel die u naar de machine vult op het scherm zien.

Druk nogmaals op het start-/pauzepictogram als u wilt stoppen met het vullen van het spoelmiddel



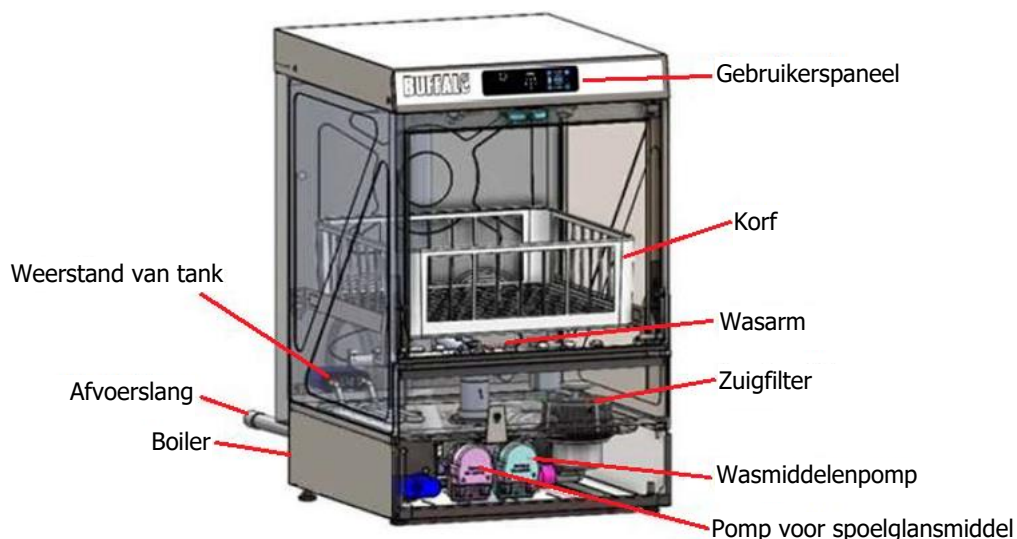
Was- en spoelwatertemperaturen

De watertemperaturen kunnen worden ingesteld. Tijdens de productie wordt het apparaat ingesteld op de volgende temperatuurwaarden. De temperatuur mag niet hoger worden ingesteld dan deze temperaturen.

Modellen:	HC516- en HC517-glazenwassers
Spoelwatertemp. (Boiler)	85°C
Waswatertemp. (Tank)	55°C

Bediening van het apparaat

Het apparaat leren kennen: Om de informatie in de gebruiksaanwijzing goed te begrijpen, moeten de belangrijkste onderdelen van het apparaat bekend zijn, zie hieronder.

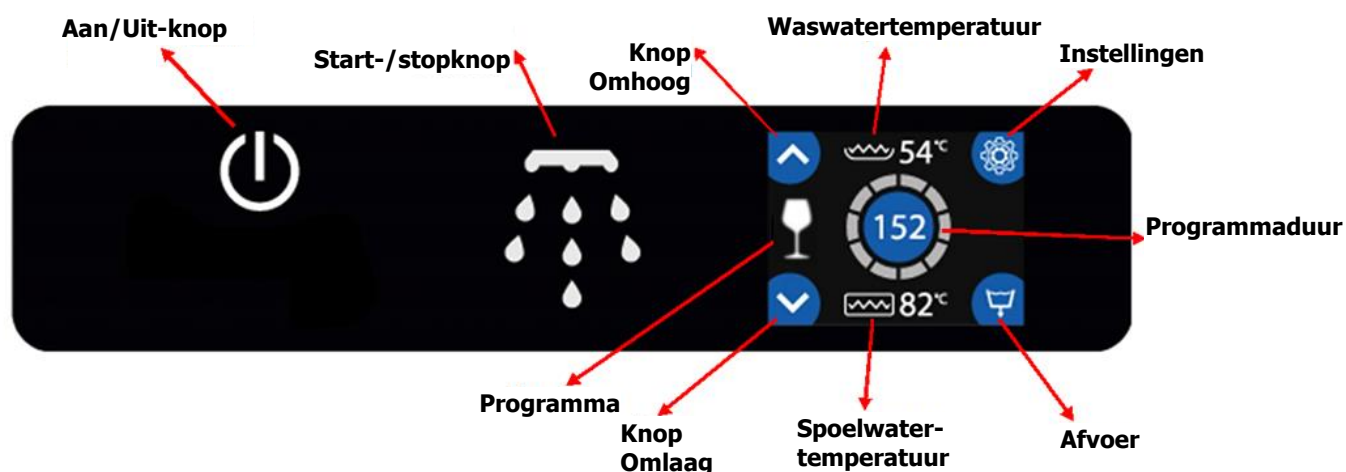


Bediening

Bedieningspaneel

Voordat het apparaat wordt opgestart, moet de gebruiker vertrouwd raken met de bedieningsknoppen en signaleringsitems op het voorpaneel.

Daarnaast moeten de gebruikers bekend zijn met de locatie van de stroom- en wateronderbrekingsschakelaars.

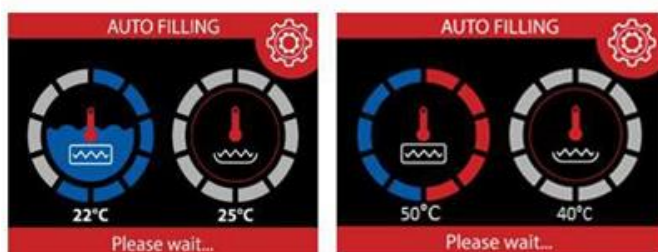


Het apparaat starten

Controleer of de elektriciteits-, water- en afvoerinstallatie voltooid zijn. Wacht tot de "Aan-/Uitschakelaar" op het voorpaneel oplicht en houd deze vervolgens 3 seconden ingedrukt. Het LCD-scherm gaat aan



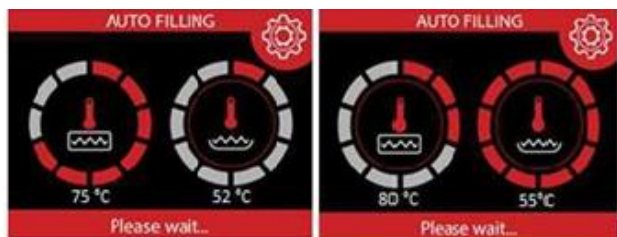
De machine begint automatisch water in te nemen. Het verwarmen begint automatisch wanneer de ingestelde hoeveelheid water in de boiler is gestroomd



Als de boiler 60°C heeft bereikt, dan wordt er verwarmd water naar de wastank gestuurd. Dit proces gaat door tot de wastank volledig gevuld is.



Nadat de wastank volledig gevuld is, wacht de machine tot de ingestelde temperaturen van de boiler en de wastank bereikt zijn. Als de boilerwatertemperatuur 85°C bereikt en de watertemperatuur in de wastank 55°C, dan is de machine klaar om te wassen.



Opmerking: Het wasproces start pas als de wastank en de boiler de ingestelde temperatuur hebben bereikt

Opmerking: Om ervoor te zorgen dat het water tijdens het proces sneller opwarmt, moet de machinedeur gesloten zijn

Het instellingenmenu openen

Houd het instellingenpictogram gedurende 3 seconden ingedrukt



Gebruik de  omhoog- en  omlaagtoetsen om '2' in te voeren. U krijgt het wachtwoord scherm te zien



Houd  3 seconden ingedrukt om te bevestigen

Parameters wijzigen

Open het instellingenmenu. Kies het programma dat u wilt wijzigen. Gebruik de instellingenpictogrammen

  om de parameters te wijzigen



Houd  3 seconden ingedrukt om de wijzigingen te bevestigen

Opmerking: Als de gemaakte wijzigingen voor alle programma's geldig moeten zijn, dan moeten voor elk programma dezelfde instellingswaarden worden ingevoerd

Met het instellingenmenu kunt u het volgende wijzigen –

P01 Tanktemperatuur. De wastanktemperatuur kan worden gewijzigd. De instelling wordt voor ieder programma afzonderlijk gemaakt

P02 Boilertemperatuur. De boilertanktemperatuur kan worden gewijzigd. De instelling wordt voor ieder programma afzonderlijk gemaakt

P03 Wastijdsduur. De wastijdsduur kan worden gewijzigd. De instelling wordt voor ieder programma afzonderlijk gemaakt

P05 Wachtijd na wassen. De wachtijd na wassen kan worden gewijzigd. De instelling wordt voor ieder programma afzonderlijk gemaakt. Dit is de wachtijd na het wassen maar voor het spoelen om te voorkomen dat druppels van het wasproces op de glazen vallen nadat het spoelproces is gestart.

P08 Ophalen wasmiddel-tijd. Wasmiddel-tijd kan worden gewijzigd. De instelling wordt voor ieder programma afzonderlijk gemaakt. De wasmiddelenpomp wordt getuurd door een timer. Hoe langer de ingestelde tijd, hoe meer wasmiddel de machine instroomt

P09 Ophalen spoelmiddel-tijd. Spoelmiddel-tijd kan worden gewijzigd. De instelling wordt voor ieder programma afzonderlijk gemaakt. De spoelmiddelenpomp wordt getuurd door een timer. Hoe langer de ingestelde tijd, hoe meer spoelmiddel de machine instroomt

P11 Vuilheidsteller. Telt het aantal wasbeurten tot het water in de wastank moet worden ververs. Als het aantal wasbeurten is bereikt, dan verschijnt het pictogram  op het scherm. Als het water is afgevoerd, dan verdwijnt  het van het scherm

P15 Tankvoorverwarming. Ingesteld op 0 kan de wascyclus worden gestart zonder dat de boiler- en wastemperaturen op de ingestelde temperatuur zijn. Ingesteld op 1 zal de wascyclus alleen starten als de vooraf ingestelde boiler- en wastemperaturen bereikt zijn.

P17 Met deur starten. Stel in op 0 om te starten door tikken op het druppelpictogram op het bedieningsscherm. Stel in op 1 en het wascyclus begint zodra de deur wordt gesloten

Klaarmaken voor gebruik

Wacht na de eerste inbedrijfstelling 20 tot 30 minuten (afhankelijk van het model glazenwasser) totdat het toegevoerde water is opgewarmd. Nadat de watertemperatuur de 'Fabrieksinstellingen' heeft bereikt, klinkt een waarschuwingssignaal. Het apparaat is ontworpen om efficiënt te functioneren wanneer de juiste temperaturen zijn bereikt. Als de temperaturen lager zijn, dan wacht dan tot het apparaat weer op temperatuur is voordat u een nieuwe wascyclus start.

Wasprogramma's

HC516 Glazenwasser	Glas / licht vervuild  100 seconden	Glas / middelzwaar vervuild  130 seconden	Glas / zwaar vervuild  190 seconden
	Glas / licht vervuild  100 seconden	Glas / middelzwaar vervuild  130 seconden	Glas / zwaar vervuild  190 seconden

Een wascyclus starten

Open de deur, plaats de eerste korf in het apparaat en controleer of de armen zonder obstructies ronddraaien.



Kies met de programmeerkeuzeknoppen   het juiste wasprogramma afhankelijk van het soort vaatwerk en de vuilheidsgraad.

Het wasproces wordt gestart door op de wasstartknop  te drukken. De programmatijd begint af te tellen op het LCD-scherm. Als het wasprogramma klaar is begint de machine met spoelen. Als de deur wordt geopend tijdens het wasproces (als er niet op een knop wordt gedrukt), dan stopt het wasproces. Als de deur weer gesloten wordt gaat het programma verder waar het gebleven was. Als het wasproces klaar is geeft de machine een piepton.

Afvoer

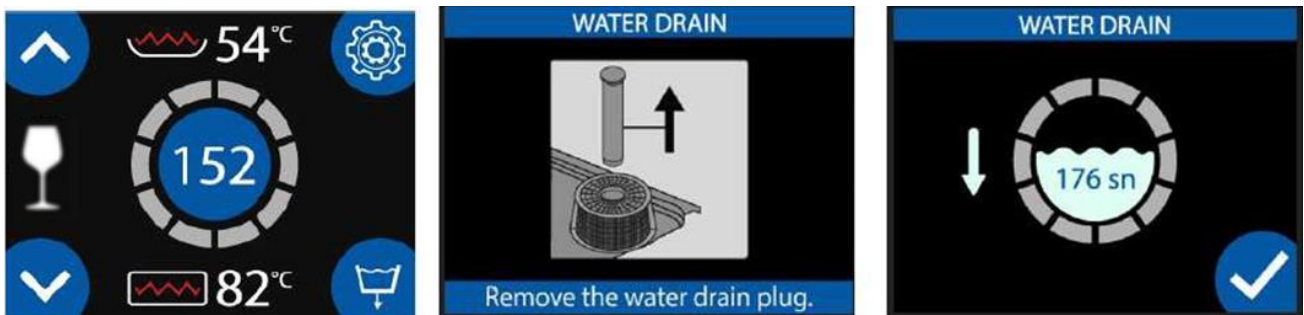
Overtollig water dat tijdens het gebruik van de machine ontstaat, wordt automatisch afgevoerd via de afvoer.

Aan het einde van elke dag moet de deur open blijven staan om de machine te laten uitlekken en drogen. Voordat de machine aan het einde van de dag wordt uitgeschakeld, moet het boilerwater volledig worden afgetapt.

Modellen zonder afvoerpomp (afvoer door zwaartekracht)

Schakel het apparaat uit met het bedieningspaneel. Open de deur van het apparaat en verwijder de afvoerplug uit de tank. De machine begint nu leeg te lopen. Plaats de afvoerplug terug zodra het apparaat leeg is.

Modellen met een afvoerpomp



Bij elk gebruik wordt het afvoersysteem automatisch geactiveerd wanneer de spoelcyclus wordt gestart.

Voordat u het apparaat aan het einde van de dag uitschakelt, moet u de unit laten leeglopen. Druk op het  afvoersymbool en verwijder de plug. Druk op  om te bevestigen en het leeglopen begint automatisch. Nadat het leeglopen is voltooid, stopt de afvoerpomp automatisch. Druk na afloop van het afvoerproces op de aan-/uitschakelaar om het apparaat uit te schakelen.

Opmerking: Het aan te raden om, als het leegpompen klaar is, de stekker uit het stopcontact te trekken en het apparaat schoon te maken zoals beschreven. Laat voor een hygiënischere bedrijf de deur van het apparaat open na het aftappen, zodat de boiler op natuurlijke wijze kan drogen.

Reiniging en onderhoud

Periodiek Onderhoud en Reiniging

Onderhoud moet worden uitgevoerd door opgeleid personeel in overeenstemming met de veiligheidsinstructies.

Dagelijks onderhoud

- Koppel de wasarmen los en verwijder vuil met water en een nylon borstel
- Verwijder vuil dat in de wastank achterblijft.
- Maak het zuigfilter los en reinig het met water.
- Maak de binnenkant van de tank schoon met een spons of doek en veel water.
- Nadat het schoonmaken is voltooid, moeten het zuigfilter, de waterafvoerbuïs, de afvalfilters en de was- en spoelarmen weer worden geïnstalleerd.

Periodiek onderhoud

Periodiek onderhoud moet minstens één keer per maand door de gebruiker worden uitgevoerd, en wel wanneer de machine gebruiksklaar is en voordat de glazen in de machine worden geplaatst.

- Ontkalk de machine door ontkalker aan de wastank toe te voegen en volg de instructies voor ontkalker (die per merk kunnen verschillen).
- Na het ontkalken moet het water in de machine worden afgetapt en moet de machine opnieuw worden gevuld met vers water. Laat de machine 5 cycli draaien, laat de machine dan weer leeglopen en vul de machine opnieuw met vers water. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, dan moet u al het water dat nog in de boiler zit laten weglopen. Laat hiertoe het water weglopen nadat u de kraan (boilertankkraan) aan de onderkant van het apparaat hebt geopend. Als u gedurende lange tijd, wanneer u het apparaat niet gebruikt, water in het apparaat laat staan, kan dit het apparaat beschadigen.

Opmerking

- Gebruik nooit schoonmaakmiddelen die bleekmiddelen, chloor of hypochloor bevatten.
- Gebruik nooit een staalsponsje of staalborstel voor het reinigen.
- Gebruik geen water onder druk om de binnen- en buitenkant van het apparaat uit te spuiten.
- Voordat u de binnenkant van de glazenspoelmachine reinigt, moet u eerst zorgvuldig alle onderdelen uit de wastank verwijderen die tijdens het reinigen beschadigingen kunnen veroorzaken, zoals gebroken glas.
- Veeg de binnenkant van de glazenspoelmachine schoon. Plaats de was-/spoelarmen en filters terug zodra afval en deeltjes zijn verwijderd.
- Reinig de buitenkant van de glazenspoelmachine met een vochtige doek.
- Reinig na het drogen met een voor RVS goedgekeurd ontsmettingsmiddel (bijv. Jantex FS431)

Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat schakelt niet in	Geen stroomvoorziening naar het apparaat.	Controleer of de waterleiding en elektrische aansluiting aanwezig en in bedrijf zijn
Apparaat draait niet wanneer de startknop wordt ingedrukt	Deur is niet gesloten	Zorg ervoor dat de deur goed gesloten is
	Bediening defect	Neem contact op met uw Buffalo distributeur
De unit verwarmt het waswater niet	Het waterniveau in de boiler is te laag	Controleer of het water is ingeschakeld
	Toevoerwater te warm/koud	Controleer of de temperatuur van het toevoerwater tussen 5 en 50°C is
	Weerstand wastank defect door kalkaanslag	Ontkalk de unit
	De thermostaat in het reservoir is defect.	Neem contact op met uw Buffalo distributeur
Apparaat verwarmt het boilerwater niet	Weerstand boiler defect door kalkaanslag	Ontkalk de unit
	De boilerthermostaat kan defect zijn.	Neem contact op met uw Buffalo distributeur
	De boilerweerstand kan defect zijn	Neem contact op met uw Buffalo distributeur
Slechte wasprestaties	Te weinig was- of spoelmiddel	Controleer het was- en spoelmiddelen. Vervangen als ze leeg zijn
	Spuitmonden op wasarmen zijn verstopt	Reinig de spuitmonden op de was-/spoelarmen
	Filters geblokkeerd	Maak de filters schoon.
	Te laag waterniveau	Controleer of de watertoevoer aan staat
	Glazen worden ingeladen terwijl ze niet leeg zijn	Verwijder eventuele resten in de glazen voordat u de korf inlaadt.
	De glazen moeten mogelijk worden voorgewassen als ze erg vuil zijn.	Glazen voorwassen
	Witte strepen op de glazen kunnen worden veroorzaakt door hard water	Neem contact op met uw Buffalo-distributeur voor meer informatie over het gebruik van een waterontharder.
Apparaat kan niet worden uitgeschakeld	Unit defect	Schakel de stroomtoevoer uit en neem contact op met uw Buffalo-distributeur voor technische service
Het apparaat loopt niet leeg	Filters geblokkeerd	Maak de filters schoon.
	De afvoerslang en/of het afvoerventiel is verstopt	Ontstop afvoerslang en/of afvoerkanaal
	Afvoerpomp niet geactiveerd (indien gemonteerd)	Volg de instructies in het hoofdstuk 'Model met afvoerpomp' in deze handleiding
Watertoevoer is traag	Watertoevoer staat niet open	Zorg ervoor dat de watertoevoer open staat
	Te lage waterdruk	De waterdruk moet 2-4 bar zijn. Als de druk te laag is, dan is een opvoerpomp nodig.
	De uitvoerpijpjes op de wasarmen zijn verstopt	Maak de wateruitlaatspuitmonden op de wasarmen schoon.
	Watertoevoerslang geblokkeerd of verbogen	Controleer watertoevoerslang
	Te lage druk veroorzaakt door het reduceerventiel op de watertoevoerleiding,	De waterdrukregelaar kan worden bijgesteld/verwijderd door de componententechnicus

Elektrische bedrading

Aansluiting op een geschikte stroomvoorziening mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde en competente elektrotechnicus.

Men dient de stekker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L

Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N

Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

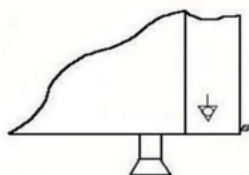
Dit apparaat moet worden geaard.



Bij twijfels raadpleeg een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

Om veiligheidsredenen MOET uw apparaat worden verbonden met aangrenzend metaalwerk of worden geaard zodat het onder hetzelfde potentiaal (d.w.z. voltage) staat.



**Aardingsschroef voor een
externe aansluiting**

**WAARSCHUWING! START DE APPARATUUR
NOOIT VOORDAT DE AARDVERBINDING IS
VOLTOOID**

Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of in de bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuveilige recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.



Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO. Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.

Consignes de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur/technicien qualifié. Ne retirez aucun élément de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer à ce qui suit :
 - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail
 - codes de bonnes pratiques BS EN
 - précautions contre le risque d'incendie
 - réglementations sur les branchements électriques IEE
 - règlements sur la construction
- NE plongez PAS l'appareil dans l'eau.
- Éteignez et débranchez toujours l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Il ne convient pas à une utilisation en extérieur.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux réglementations des autorités locales.
- Il convient de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le lave-verres et qu'ils ne l'utilisent pas.
- Ce lave-verres est destiné à laver les verres et autres objets similaires UNIQUEMENT.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant du chlore, de l'eau de Javel ou de l'hypochlorite.
- N'utilisez que des détergents et des produits de rinçage de qualité commerciale dans votre lave-verres.
- Lors de la manipulation de produits chimiques, portez l'équipement de protection individuelle adéquat et respectez toutes les consignes de sécurité.
- La garantie du fabricant ne couvre PAS les dommages causés au lave-verres par le calcaire ou une mauvaise qualité de l'eau. Il est donc recommandé d'installer un adoucisseur d'eau.
- Il incombe à l'installateur et à l'utilisateur de veiller à la bonne installation et au bon fonctionnement de ce lave-verres.
- Assurez-vous que le socle de l'appareil ne soit jamais immergé ou en contact avec de l'eau lors de l'utilisation du lave-verres.
- N'utilisez pas de rallonge électrique pour alimenter votre lave-verres.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer par un technicien qualifié afin d'éviter tout risque.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- La température ambiante du lieu d'utilisation de la machine doit être comprise entre (+5 °C/+40 °C).

- Si l'appareil fonctionne avec de l'eau d'alimentation chaude, la température d'entrée de l'eau ne doit pas dépasser + 50 °C au maximum.
- L'appareil est conçu pour fonctionner avec de l'eau adoucie à un degré de dureté de l'eau de Clark (<9 degrés Clark). Un excès de calcium dans l'eau d'alimentation peut endommager les pièces mobiles de l'appareil et diminuer régulièrement les performances de lavage de l'appareil.
- Lorsque l'appareil doit fonctionner en continu, il doit être mis en pause pendant 1 heure, soit toutes les 4 heures de fonctionnement.
- Nous vous recommandons d'utiliser le détergent pour lave-verres (CF978) et le produit de rinçage (CF979) de Jantex.
- BUFFALO recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Les tests doivent inclure, sans s'y limiter, les éléments suivants : inspection visuelle, test de polarité, continuité de la terre, continuité de l'isolation et test fonctionnel.

Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à lire attentivement de ce mode d'emploi.

L'entretien et l'utilisation appropriés de cette machine vous permettront de tirer le meilleur de votre produit Buffalo.

Sommaire

Les éléments suivants sont inclus :

- Lave-verres Buffalo
- 2 paniers à verre
- Tuyau d'arrivée d'eau
- Tuyau d'évacuation d'eau
- Mode d'emploi

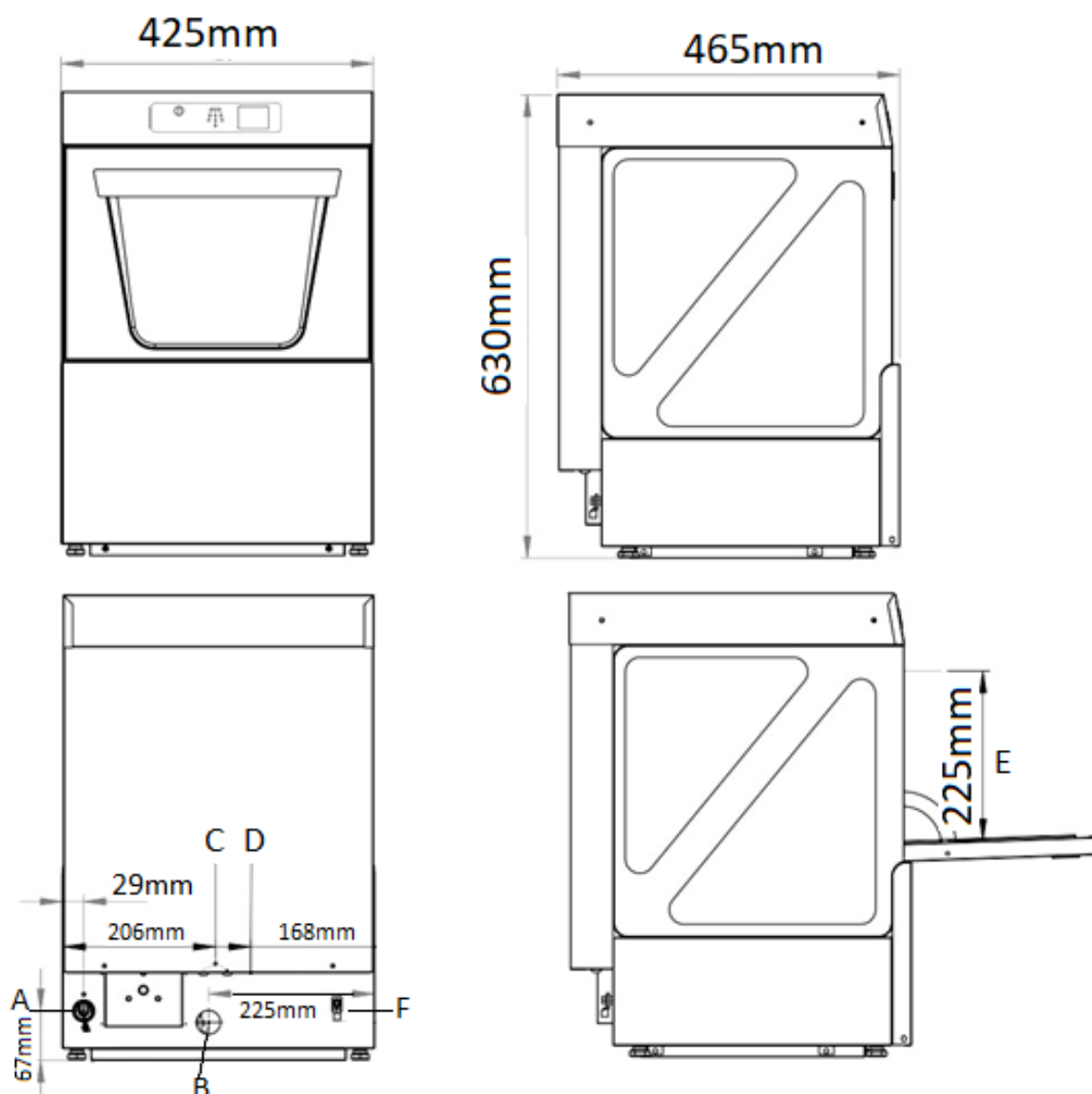
BUFFALO attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage. Nous vous prions de contacter votre revendeur BUFFALO immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

Données techniques

Modèle	HC516	HC517
Tension	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Puissance (kW)	3,3 kW max	3,3 kW max
Capacité du réservoir de lavage/de la chaudière	9,2/2,8 litres	18,4/2,8 litres
Nombre de programmes	3	3
Durée du programme (secondes)	108/128/168	100/130/190
Température de l'eau de lavage	55 °C	55 °C
Température de l'eau de rinçage (max)	85 °C	85 °C
Raccord d'arrivée d'eau	3/4"	3/4"
Pression maximale d'entrée d'eau (Bar/Temp)	2 à 4 bar/50 °C	2 à 4 bar/50 °C
Puissance thermique (lavage/rinçage)	2/3 W	2/3 kW
Raccord d'évacuation d'eau sale	3/4" (Ø 28 mm)	3/4" (Ø 28 mm)
Poids	35 kg	40 kg
Dimensions (H x l x P) mm	630 x 425 x 465	765 x 475 x 540
Classe de protection	IPX5	IPX5
Dimension du support en mm	350 x 350	400 x 400
Hauteur de chargement mm	225	330

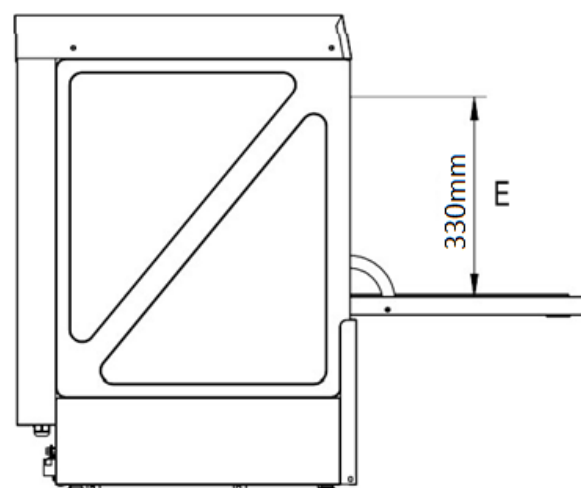
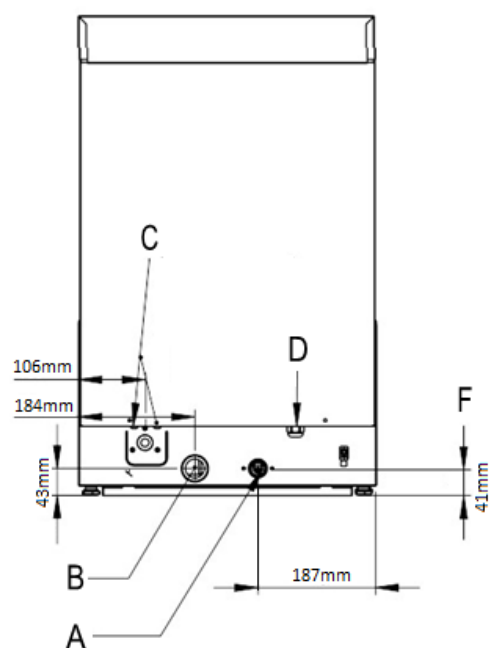
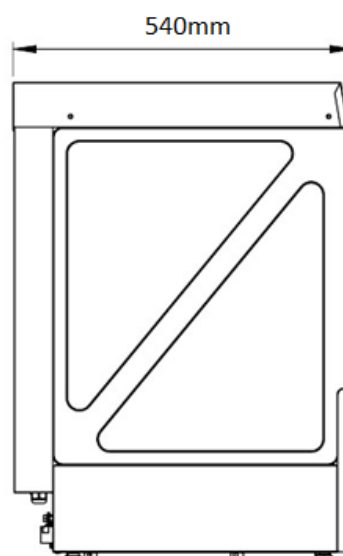
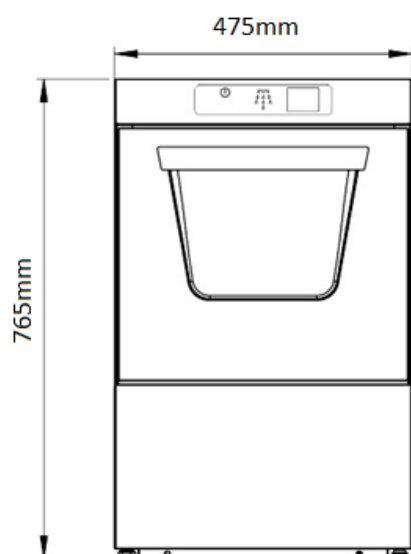
Dimensions de l'appareil

Lave-verres HC516



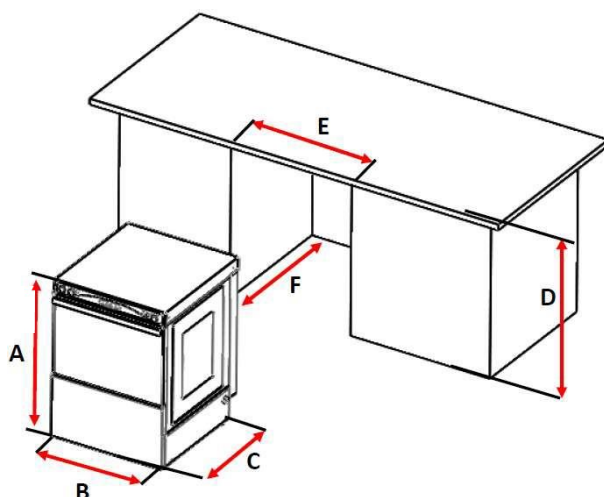
A	Entrée d'eau
B	Sortie de vidange
C	Point de raccord du tuyau de détergent/ de produit de rinçage
D	Sortie du câble d'alimentation
E	Hauteur de chargement
F	Mise à la terre

Lave-verres HC517



A	Entrée d'eau
B	Sortie de vidange
C	Point de raccord du tuyau de détergent/ de produit de rinçage
D	Sortie du câble d'alimentation
E	Hauteur de chargement
F	Mise à la terre

Dimensions de l'installation



DIMENSIONS : (mm)	HC516	HC517
Hauteur (A)	630	765
Largeur (B)	425	475
Profondeur (C)	465	540
Hauteur de l'emplacement d'installation (D)	640	775
Largeur de l'emplacement d'installation (E)	435	485
Profondeur de l'emplacement d'installation (F)	475	550

Installation - Raccordement d'eau

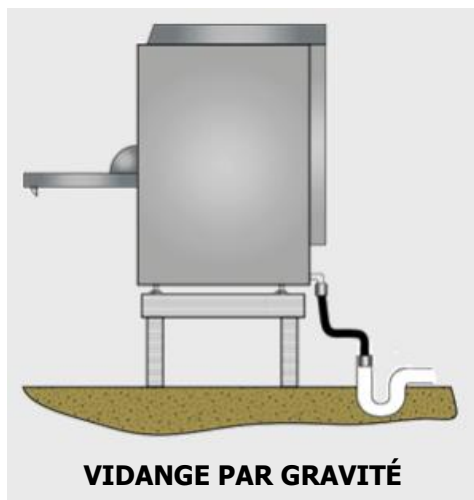
Remarque - Les raccords de plomberie doivent être effectués de manière à permettre que la machine puisse être démontée afin d'être entretenue et nettoyée.

1. Raccordez le tuyau fourni avec la machine à l'entrée au dos de la machine et au raccord NPT de $\frac{3}{4}$ " sur la ligne d'alimentation en eau.
2. Vérifiez que la pression d'entrée d'eau est comprise entre 2 et 4 bars (29 à 58 psi) (non statique). Si elle est supérieure, un réducteur de pression doit être installé. Si elle est inférieure, une pompe de surpression sera nécessaire.
3. Les performances de lavage de l'appareil dépendent des conditions extérieures telles que la température de l'entrée d'eau, la pression, la dureté et les produits chimiques utilisés (détergent, produit de rinçage). Pour augmenter la durée de vie et les performances de lavage de l'appareil, la température de l'eau d'alimentation doit être inférieure à 9 degrés Clark. Dans le cas contraire, un adoucisseur d'eau doit être installé.
4. Température d'entrée d'eau : 4 à 50 °C.

Attention ! En cas de dommages résultant de l'utilisation d'eau dure, la responsabilité du fabricant ou du distributeur n'est pas engagée et la garantie du produit est annulée.

HC516 uniquement

Remarque - Cette machine se vidange par gravité. Par conséquent, le tuyau de vidange DOIT être plus bas que la machine. Assurez-vous que le tuyau de vidange ne comporte pas de plis ou d'étranglements.



Utilisation du détergent et du produit de rinçage dans le lave-verres

Votre lave-verres Buffalo est équipé d'une pompe à détergent et d'une pompe à produit de rinçage qui doivent être utilisées avec des récipients de détergent liquide **NON MOUSSANT**.

1. Insérez les tuyaux des pompes dans le récipient de produits chimiques approprié (tube transparent pour le détergent, tube bleu pour le produit de rinçage).
2. Assurez-vous que les deux tuyaux se trouvent au fond des récipients de produits chimiques.

Remarque - Les produits chimiques à utiliser doivent être adaptés aux lave-verres. Le détergent doit être du **Type non moussant**, adapté aux lave-verres.

Remarque - Nous vous recommandons d'utiliser un détergent et un produit de rinçage du même fabricant. Nous vous recommandons d'utiliser le détergent Jantex pour lave-verres (CF978) et le produit de rinçage Jantex pour lave-verres (CF979).

Remarque - Lorsque la machine est installée à l'état neuf ou lorsque les récipients fonctionnent à sec, le remplissage complet s'effectue après 8 à 10 cycles de lavage et de rinçage.

Pompe à détergent

La quantité de détergent requise dépend de la dureté du sol et de l'eau. Le dosage peut être réglé à l'aide du panneau de contrôle. (Voir la section Modification des paramètres du présent manuel)

Pompe de produit de rinçage

La quantité de produit de rinçage requise dépend de la dureté de l'eau. Le dosage peut être réglé à l'aide du panneau de contrôle. (Voir la section Modification des paramètres du présent manuel)

Remarque - Nous recommandons l'utilisation d'un adoucisseur d'eau pour réduire le calcaire qui peut endommager votre machine.

Amorçage du détergent et du produit de rinçage

Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois ou si vous laissez le détergent/le produit de rinçage s'écouler à sec, les tuyaux de détergent et de produit de rinçage se remplissent d'air. Pour remplir les tuyaux de détergent et de produit de rinçage, suivez les instructions suivantes -

Remarque : Utilisez cette option une fois que la machine a atteint les valeurs de température requises.



Appuyez sur l'icône des réglages et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes 



Saisissez le mot de passe « 1 » à l'aide des touches « haut » et « bas ». Maintenez  enfoncé pendant 3 secondes pour confirmer

« L'écran de remplissage du détergent » s'affiche. Pour commencer le remplissage du détergent, appuyez sur la touche Démarrer/Pause (maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes). La pompe à détergent se met en marche.

La quantité de détergent que vous versez dans la machine s'affiche à l'écran.

Appuyez à nouveau sur l'icône Démarrer/Pause lorsque vous souhaitez arrêter le remplissage du détergent.



Pour remplir le produit de rinçage, appuyez sur l'icône des réglages et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes 

« L'écran de remplissage du produit de rinçage » s'affiche. Pour commencer le remplissage du produit de rinçage, appuyez sur la touche Démarrer/Pause (maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes). La pompe de produit de rinçage se met en marche.

La quantité de produit de rinçage que vous versez dans la machine s'affiche à l'écran.

Appuyez à nouveau sur l'icône de Démarrer/Pause lorsque vous souhaitez arrêter le remplissage du produit de rinçage.



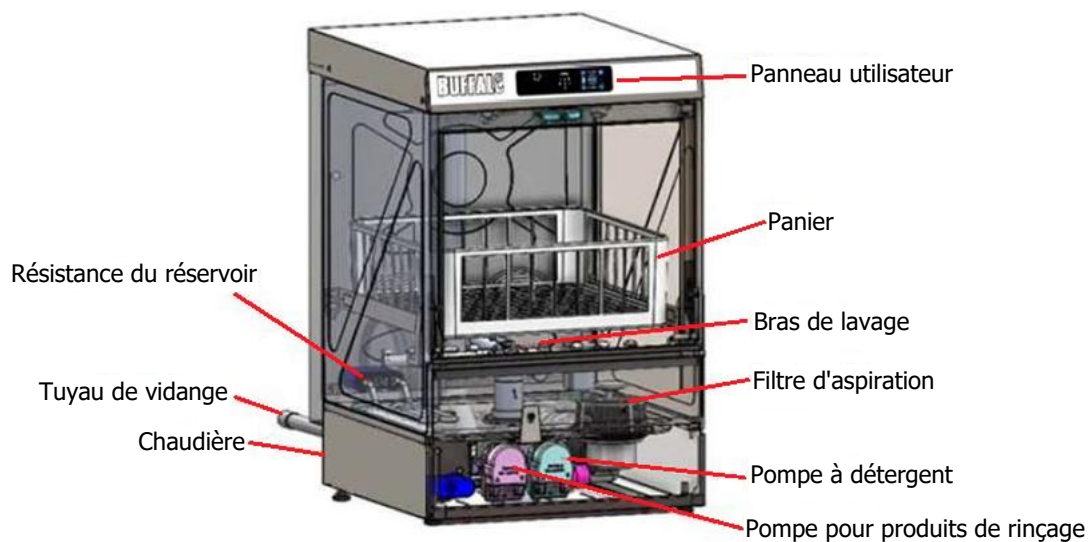
Températures des eaux de lavage et de rinçage

Les températures d'eau peuvent être réglées. Pendant la production, l'appareil est réglé sur les valeurs de température suivantes. La température ne doit pas être réglée au-delà de ces valeurs.

Modèles :	Lave-verres HC516 et HC517
Temp. de l'eau de rinçage (Chauffe-eau)	85 °C
Temp. de l'eau de lavage (Réservoir)	55 °C

Fonctionnement de l'appareil

Connaître l'appareil : Afin de bien assimiler les informations contenues dans le manuel d'utilisation, il convient de connaître les principales parties de l'appareil, comme indiqué ci-dessous.

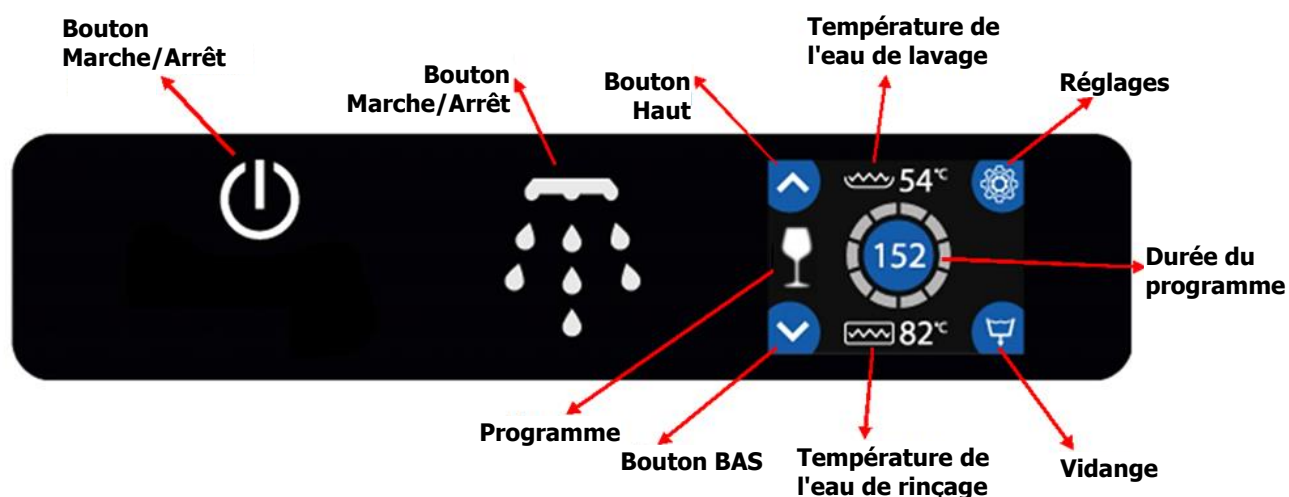


Fonctionnement

Panneau de contrôle

Avant de mettre l'appareil en marche, les opérateurs doivent se familiariser avec les boutons de commande et les éléments de signalisation situés sur le panneau avant.

En outre, les opérateurs doivent connaître l'emplacement des commutateurs de coupure d'électricité et d'eau.

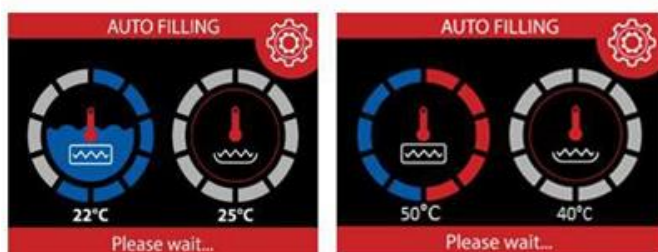


Démarrage de l'appareil

Vérifiez que les installations d'électricité, d'eau et d'évacuation sont terminées. Attendez que l'interrupteur « Marche/Arrêt » situé sur le panneau avant s'allume, puis maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes. L'écran LCD s'allume



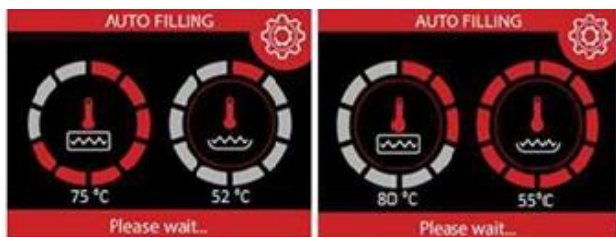
La machine commence à prendre de l'eau automatiquement. Le chauffage démarre automatiquement lorsque la quantité d'eau programmée est introduite dans la chaudière



Lorsque la chaudière atteint 60°C, l'eau chauffée est envoyée dans le réservoir de lavage. Ce processus se poursuit jusqu'à ce que le réservoir de lavage soit entièrement rempli.



Une fois le réservoir de lavage complètement rempli, la machine attend que les températures réglées de la chaudière et du réservoir de lavage soient atteintes. Lorsque la température de l'eau de la chaudière atteint 85°C et celle de l'eau du réservoir 55°C, la machine est prête pour le lavage.



Remarque : Le processus de lavage ne commencera pas tant que le réservoir de lavage et la chaudière n'auront pas atteint la température réglée.

Remarque : Pour que l'eau se réchauffe plus rapidement pendant le processus, la porte de la machine doit être fermée.

Accès au menu des réglages

Appuyez sur l'icône des réglages et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes



Utilisez les touches Haut  et Bas  pour saisir « 2 ». L'écran du mot de passe s'affiche



Maintenez  enfoncé pendant 3 secondes pour confirmer

Modification des paramètres

Accédez au menu des paramètres. Choisissez le programme que vous souhaitez modifier. Utilisez les icônes de réglage :   pour modifier les paramètres



Maintenez  enfoncé pendant 3 secondes pour confirmer les modifications

Remarque : Afin que les modifications effectuées soient valables dans tous les programmes, les mêmes valeurs de réglage doivent être saisies pour chaque programme

En utilisant le menu des réglages, vous pouvez modifier les éléments suivants -

P01 Température du réservoir. La température du réservoir de lavage peut être réglée. Le réglage est effectué séparément pour chaque programme

P02 Température de la chaudière. La température de la chaudière peut être réglée. Le réglage est effectué séparément pour chaque programme

P03 Temps de lavage. Le temps de lavage peut être réglé. Le réglage est effectué séparément pour chaque programme

P05 Temps d'attente après le lavage. Le temps d'attente après le lavage peut être réglé. Le réglage est effectué séparément pour chaque programme. Il s'agit de la période d'attente après le lavage, mais avant le rinçage, afin d'éviter que des gouttelettes provenant du lavage soient déposées sur les verres après le début du rinçage.

P08 Réglage de la durée du détergent. La durée du détergent peut être réglée. Le réglage est effectué séparément pour chaque programme. La pompe à détergent est équipée d'un minuteur. Plus le temps réglé est long, plus la quantité de détergent introduite dans la machine est importante

P09 Réglage de la durée du produit de rinçage. La durée du produit de rinçage peut être réglée. Le réglage est effectué séparément pour chaque programme. La pompe du produit de rinçage est équipée d'un minuteur. Plus le temps réglé est long, plus la quantité de produit de rinçage introduite dans la machine est importante

P11 Compteur de saleté. Compte le nombre de lavages à effectuer jusqu'à ce que l'eau du réservoir de lavage doive être changée. Lorsque le compte est atteint, l'icône  apparaît à l'écran. Lorsque l'eau a été vidangée, l'icône  disparaît de l'écran.

P15 Préchauffage du réservoir. Lorsque ce paramètre est réglé sur 0, le cycle de lavage peut démarrer sans que les températures de la chaudière et de lavage n'aient atteint la température programmée. Lorsque ce paramètre est réglé sur 1, le cycle de lavage ne démarre que lorsque les températures pré-réglées la chaudière et du lavage sont atteintes.

P17 Démarrage par la porte. Lorsque ce paramètre est réglé sur 0, le cycle de lavage démarre par simple pression de l'icône de la goutte d'eau sur l'écran de commande. Réglez sur 1 et le cycle de lavage démarrera lorsque la porte sera fermée.

Préparation à l'utilisation

Lors de la mise en marche initiale de l'appareil, attendez 20 à 30 minutes (selon le modèle de lave-verres) pour que l'eau se réchauffe. Lorsque la température de l'eau atteint les « réglages d'usine », un signal sonore retentit. L'appareil est conçu pour fonctionner efficacement lorsque les températures appropriées sont atteintes. En cas de baisse de température, attendez que l'appareil atteigne la température souhaitée avant de lancer un nouveau cycle de lavage.

Programmes de lavage

HC516 Lave-verres	Verre/salissures légères  100 secondes	Verre/salissures moyennes  130 secondes	Verre/salissures tenaces  190 secondes
	Verre/salissures légères  100 secondes	Verre/salissures moyennes  130 secondes	Verre/salissures tenaces  190 secondes

Démarrage d'un cycle de lavage

Ouvrez la porte, placez le premier panier à l'intérieur de la machine, vérifiez que les bras tournent librement.



À l'aide des touches de sélection des programmes :  , sélectionnez le programme de lavage approprié en fonction du type de vaisselle et du degré de salissure.

En appuyant sur la touche de démarrage du lavage , vous lancez le processus de lavage. La durée du programme commence à se décompter sur l'écran LCD. Une fois le programme de lavage terminé, la machine commence le rinçage. Si la porte du compartiment est ouverte pendant le processus de lavage (si aucune touche n'est activée), le processus de lavage s'arrête. Une fois la porte refermée, le programme reprend là où il s'est arrêté. Une fois le processus de lavage terminé, l'appareil émet un signal sonore.

Vidange

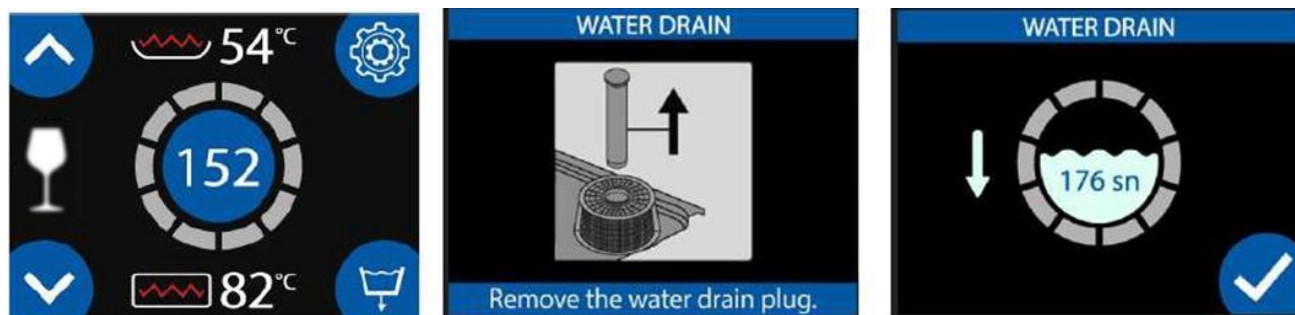
L'excédent d'eau généré pendant le fonctionnement de la machine est automatiquement évacué par la vidange.

À la fin de chaque journée, la porte doit être laissée ouverte pour permettre à l'appareil de se vidanger et de sécher. Avant d'éteindre la machine à la fin de la journée, l'eau de la chaudière doit être complètement vidangée.

Modèles sans pompe de vidange (vidange par gravité)

Éteignez l'appareil à partir du panneau de contrôle. Ouvrez la porte de l'appareil et retirez le bouchon de vidange du réservoir. La machine commence alors à se vidanger. Une fois la vidange terminée, remettez le bouchon en place.

Modèles avec pompe de vidange



Lors de chaque opération, le système de vidange est automatiquement activé lorsque le cycle de rinçage est lancé.

Avant d'éteindre l'appareil à la fin de la journée, il convient de le vidanger. Appuyez sur le symbole de vidange  et retirez le bouchon. Appuyez sur  pour confirmer et l'opération de vidange démarre automatiquement. Une fois le temps de vidange écoulé, la pompe de vidange s'arrête automatiquement. À la fin du processus de vidange, appuyez sur le commutateur « Marche/Arrêt » pour éteindre l'appareil.

Remarque : Une fois la vidange terminée, il est recommandé de débrancher l'alimentation principale en eau et en électricité, et de nettoyer l'appareil comme indiqué. Pour une meilleure hygiène, laissez la porte de l'appareil ouverte après la vidange afin de garantir un séchage naturel du chauffe-eau.

Nettoyage et entretien

Entretien et nettoyage périodiques

L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié, conformément aux consignes de sécurité.

Entretien quotidien

- Les bras de lavage doivent être démontés et les débris doivent être enlevés à l'aide d'eau et d'une brosse en nylon.
- Les débris restant dans le réservoir de lavage doivent être enlevés.
- Le filtre d'aspiration doit être démonté et nettoyé à l'eau.
- L'intérieur du réservoir doit être nettoyé à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon et d'une grande quantité d'eau.
- À la fin de l'opération de nettoyage, le filtre d'aspiration, le tuyau d'évacuation de l'eau, les filtres à déchets et les bras de lavage et de rinçage doivent être réinstallés.

Entretien périodique

L'entretien périodique doit être effectué par l'utilisateur au moins une fois par mois, lorsque la machine est prête à fonctionner et avant que les verres ne soient placés dans la machine.

- Déterminez la machine en ajoutant du détartrant dans le réservoir de lavage et suivez les instructions relatives au détartrant (qui peuvent varier en fonction de la marque).
- Après le détartrage, l'eau de la machine doit être vidée et l'appareil doit être rempli d'eau fraîche. Faites fonctionner la machine pendant 5 cycles, puis vidangez-la et remplissez-la à nouveau d'eau fraîche. La machine est alors prête à fonctionner.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, vous devez vidanger l'eau restée à l'intérieur du chauffe-eau. Pour cela, laissez l'eau s'écouler après avoir ouvert le robinet (robinet du réservoir de la chaudière) situé dans la partie inférieure de l'appareil. Si vous laissez de l'eau stagner à l'intérieur de l'appareil pendant une longue période lorsqu'il n'est pas utilisé, vous risquez de l'endommager.

Remarque

- N'utilisez jamais de produits chimiques de nettoyage contenant des agents de blanchiment, du chlore ou de l'hypochlorure.
- N'utilisez jamais d'éponge en acier ou de brosse métallique pour le nettoyage.
- N'utilisez pas d'eau sous pression pour nettoyer les surfaces intérieures et extérieures de l'appareil.
- Avant de procéder au nettoyage de l'intérieur du lave-verres, retirez soigneusement du réservoir de lavage toutes les pièces susceptibles de provoquer des blessures pendant le nettoyage, telles que des débris de verre.
- Essuyez ensuite l'intérieur du lave-verres. Une fois les déchets et les particules éliminés, remettez les bras de lavage/rinçage et les filtres en place.
- Nettoyez la surface extérieure du lave-verres à l'aide d'un chiffon humide.
- Après le séchage, nettoyez avec un désinfectant approuvé pour l'acier inoxydable (par exemple Jantex FS431).

Résolution des problèmes

Dysfonctionnement	Cause possible	Intervention
L'appareil ne s'allume pas	L'appareil n'est pas alimenté en électricité.	Vérifier que le raccordement à l'eau et à l'électricité est correct et actif
L'appareil ne fonctionne pas lorsque l'on appuie sur la touche de démarrage	La porte n'est pas fermée	S'assurer que la porte est bien fermée
	Contrôleur défectueux	Contactez votre distributeur Buffalo
L'appareil ne chauffe pas l'eau de lavage	Le niveau d'eau de la chaudière est bas	Vérifier que l'eau est ouverte
	L'eau d'entrée est chaude/froide	Vérifier que la température d'eau à l'entrée est comprise entre 5 et 50 °C
	La résistance du réservoir de lavage est défectueuse en raison de l'entartrage.	Détartrer l'appareil
	Le thermostat du réservoir est défectueux.	Contactez votre distributeur Buffalo
L'appareil ne chauffe pas l'eau de la chaudière	La résistance de la chaudière est défectueuse en raison de l'entartrage.	Détartrer l'appareil
	Le thermostat de la chaudière peut être défectueux.	Contactez votre distributeur Buffalo
	La résistance de la chaudière peut être défectueuse	Contactez votre distributeur Buffalo
Performance de lavage médiocre	Détergent et produit de rinçage insuffisants	Vérifiez les produits chimiques du détergent et du produit de rinçage. S'ils sont vides, remplacez-les.
	Buses à jet des bras de lavage obstruées	Nettoyer les buses à jet des bras de lavage/rinçage
	Filtres bloqués	Nettoyer les filtres.
	Niveau d'eau bas	Vérifier que l'alimentation en eau est ouverte
	Les verres sont chargés sans être vidés	Enlevez les restes et les débris dans les verres avant de charger le panier.
	Les verres peuvent nécessiter un pré lavage s'ils sont excessivement sales	Pré lavage des verres
	Les marques blanches sur les verres peuvent être causées par de l'eau dure	Contactez votre distributeur Buffalo pour plus de détails sur l'utilisation de l'adoucisseur d'eau nécessaire.
L'appareil ne peut pas être éteint	Appareil défectueux	Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique et contacter votre distributeur Buffalo pour une intervention technique
L'appareil ne se vidange pas	Filtres bloqués	Nettoyer les filtres.
	Tuyau de vidange et/ou évent de vidange obstrué	Déboucher le tuyau de vidange et/ou l'évent de vidange
	Pompe de vidange non actionnée (le cas échéant)	Suivre les instructions de la section « Modèle avec pompe de vidange » du présent manuel.

L'arrivée d'eau est lente	L'alimentation en eau n'est pas ouverte	S'assurer que l'alimentation en eau est ouverte
	Faible pression d'eau	La pression de l'eau doit être comprise entre 2 et 4 bars. Si la pression est faible, une pompe de surpression sera nécessaire.
	Les buses de sortie d'eau des bras de lavage sont obstruées	Nettoyer les buses de sortie d'eau sur les bras de lavage.
	Le tuyau d'arrivée d'eau est bouché ou plié	Vérifier le tuyau d'arrivée d'eau
	Faible pression due à la vanne de réduction de pression sur la ligne d'alimentation en eau,	Le régulateur de pression d'eau peut être réglé ou retiré par l'ingénieur en charge des composants

Raccordement électrique

Le branchement à une alimentation électrique appropriée ne doit être effectué que par un ingénieur électricien qualifié et compétent.

La fiche doit être branchée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert/jaune) à la borne marquée E

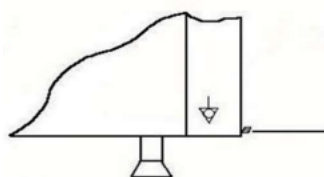
Cet appareil doit être mis à la terre.



En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

Pour des raisons de sécurité, votre machine DOIT être raccordée à une structure métallique adjacente ou mise à la terre afin qu'elle soit au même potentiel (c'est-à-dire à la même tension).



**Vis de « mise à la terre » pour un
raccordement externe**

**ATTENTION ! NE METTEZ JAMAIS
L'APPAREIL EN MARCHÉ AVANT D'AVOIR
EFFECTUÉ LE RACCORDEMENT À LA TERRE**

Conformité

Le logo DEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et/ou l'environnement, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Tous droits réservés. La production ou transmission, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Entfernen Sie keine Komponenten von diesem Gerät.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS-EN-Verhaltenskodizes
 - Brandschutzvorkehrungen
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- Schalten Sie das Gerät bei längerer Nichtbenutzung immer aus und trennen Sie die Stromversorgung.
- Nicht geeignet zur Verwendung im Außenbereich.
- Halten Sie alle Verpackungsteile von Kindern fern. Entsorgen Sie die Verpackung gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit der Gläserspülmaschine spielen oder diese bedienen.
- Die Funktion dieser Gläserspülmaschine ist NUR das Spülen von Gläsern und ähnlichem.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Chlor, Bleichmittel oder Hypochlorit enthalten.
- Verwenden Sie nur kommerzielle Spülmittel und Klarspüler in Ihrer Gläserspülmaschine.
- Tragen Sie im Umgang mit Chemikalien die richtige persönliche Schutzausrüstung und beachten Sie alle Sicherheitshinweise.
- Schäden an der Gläserspülmaschine, die durch Kalkablagerungen oder schlechte Wasserqualität verursacht werden, sind NICHT durch die Herstellergarantie abgedeckt – der Einbau eines Wasserenthärters wird empfohlen.
- Der Installateur und der Nutzer sind dafür verantwortlich, dass die Installation und der Betrieb dieser Gläserspülmaschine gewährleistet sind.
- Achten Sie darauf, dass der Unterbau des Geräts niemals in Wasser getaucht wird oder im Wasser steht, wenn Sie die Gläserspülmaschine betreiben.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, um Ihre Gläserspülmaschine mit Strom zu versorgen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es zur Vermeidung von Gefahren von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Verwendung des Gerätes

unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Die Umgebungstemperatur, in der das Gerät betrieben wird, sollte zwischen +5 °C und +40 °C liegen.
- Wenn das Gerät über einen Heißwasserzulauf versorgt wird, darf die Temperatur des Wasserzulaufs +50 °C nicht überschreiten.
- Dieses Gerät ist darauf ausgelegt, mit enthärtetem Wasser bei einem Clark-Wasserhärtegrad von <9 Grad Clark betrieben zu werden. Zu viel Calcium in der Wasserversorgung könnte bewegliche Teile des Gerätes beschädigen und die Spülleistung des Gerätes verringern.
- Wenn das Gerät kontinuierlich laufen soll, muss alle 4 Betriebsstunden 1 Stunde Pause gemacht werden.
- Wir empfehlen Jantex-Gläerspülmittel (CF978) und -Klarspüler (CF979)
- BUFFALO empfiehlt, dass dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Prüfung sollte unter anderem Folgendes beinhalten: Visuelle Inspektion, Polaritätstest, Erddurchgängigkeit, Isolierdurchgängigkeit und Funktionsprüfung.

Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Augenblicke Zeit und lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch.

Eine korrekte Wartung und Bedienung dieses Geräts gewährleistet die bestmögliche Leistung Ihres Buffalo-Produkts.

Inhaltsverzeichnis

Folgendes ist im Lieferumfang enthalten:

Buffalo-Gläerspülmaschine
Gläserkorb x 2
Wasserzulaufschlauch
Wasserablaufschlauch
Bedienungsanleitung

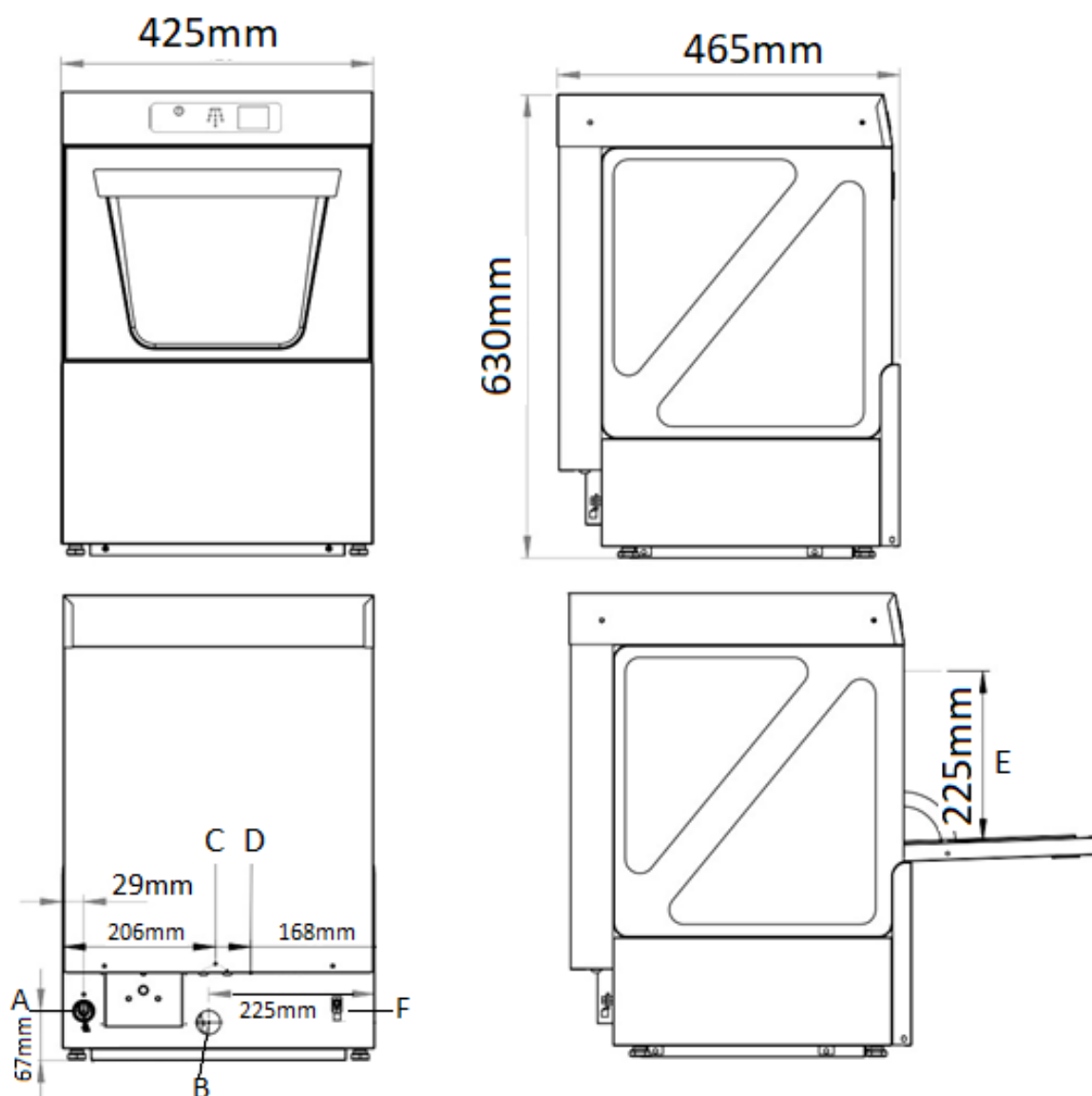
BUFFALO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden. Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren BUFFALO-Händler.

Technische Daten

Modell	HC516	HC517
Spannung	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistung (kW)	3,3 kW Max.	3,3 kW Max.
Fassungsvermögen Spülbehälter/Kessel	9,2/2,8 l	18,4/2,8 l
Anzahl der Programme	3	3
Programmzeiten (Sekunden)	108/128/168	100/130/190
Wassertemperatur Spülen	55 °C	55 °C
Wassertemperatur Klarspülen (max.)	85 °C	85 °C
Anschluss Wasserzulauf	3/4 Zoll	3/4 Zoll
Wasserzulaufdruck max. (bar/Temp.)	2-4 Bar / 50 °C	2-4 Bar / 50 °C
Heizleistung (Spülen/Klarspülen)	2 / 3 W	2 / 3 kW
Anschluss Schmutzwasserablauf	3/4 Zoll (Ø 28 mm)	3/4 Zoll (Ø 28 mm)
Gewicht	35 kg	40 kg
Abmessungen (H x B x T) mm	630 x 425 x 465	765 x 475 x 540
Schutzklasse	IPX5	IPX5
Gestellabmessungen mm	350 x 350	400 x 400
Beladehöhe mm	225	330

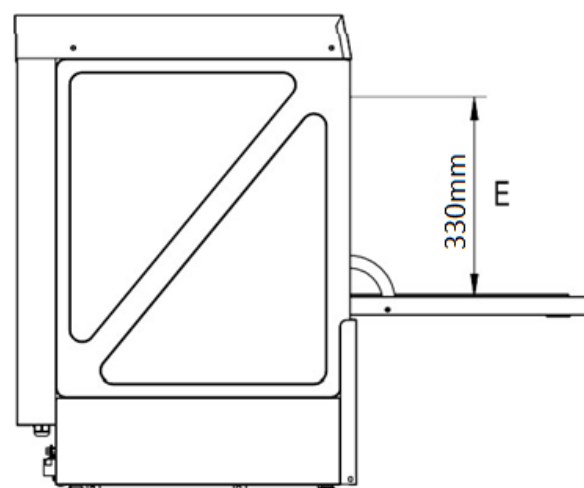
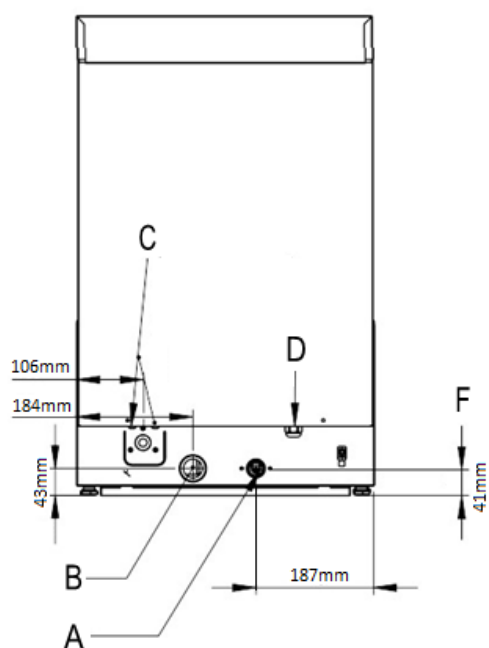
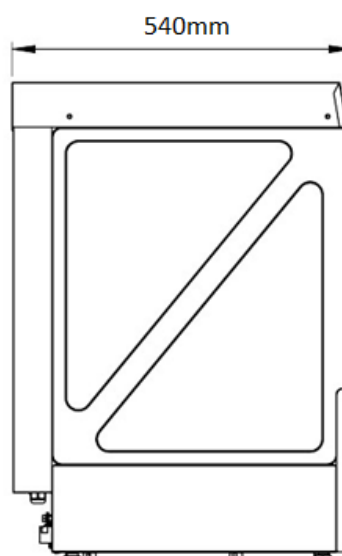
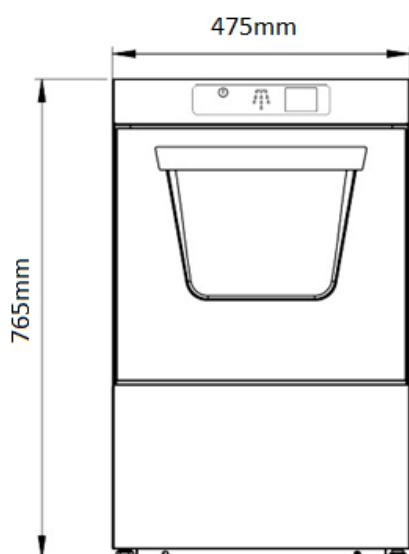
Geräteabmessungen

Gläserspülmaschine HC516



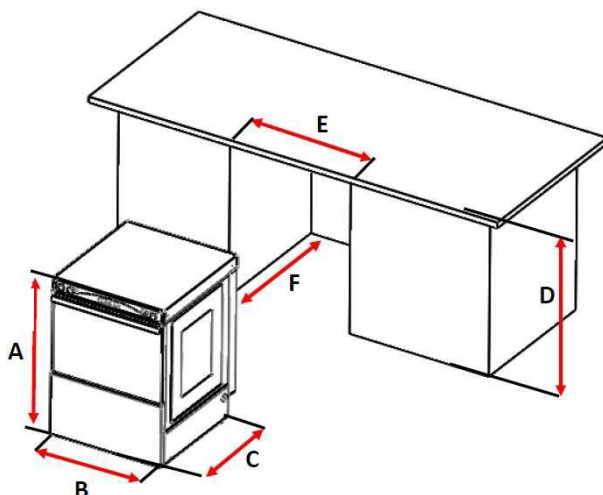
A	Wasserzulauf
B	Abflussöffnung
C	Anschluss für Spülmittel-/Klarspülerschlauch
D	Ausgang für Stromkabel
E	Beladungshöhe
F	Erdung

Gläserpülmaschine HC517



A	Wasserzulauf
B	Abflussöffnung
C	Anschluss für Spülmittel-/Klarspülerschlauch
D	Ausgang für Stromkabel
E	Beladungshöhe
F	Erdung

Einbau-Abmessungen



ABMESSUNGEN: (mm)	HC516	HC517
Höhe (A)	630	765
Breite (B)	425	475
Tiefe (C)	465	540
Einbauort Höhe (D)	640	775
Einbauort Breite (E)	435	485
Einbauort Tiefe (F)	475	550

Installation - Wasseranschluss

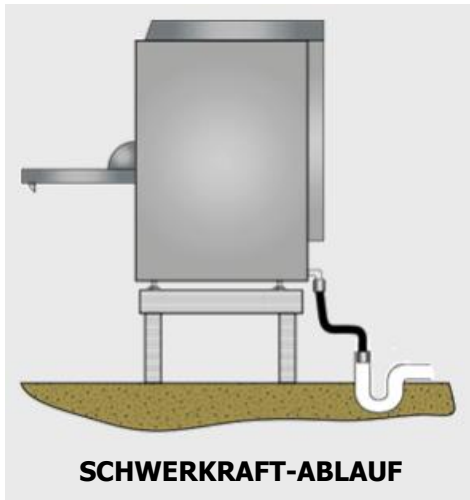
Hinweis: Wasseranschlüsse müssen so vorgenommen werden, dass die Maschine zur Wartungs- und Reinigungszwecken entfernt werden kann.

1. Schließen Sie den mit der Maschine gelieferten Schlauch an den Einlass an der Rückseite der Maschine und den 3/4-Zoll-NPT-Anschluss an der Wasserzuleitung an.
2. Stellen Sie sicher, dass der Wasserzulaufdruck zwischen 2 und 4 bar liegt (nicht statisch). Wenn er höher ist, muss ein Druckreduzierventil installiert werden. Wenn er niedriger ist, wird eine Druckerhöhungspumpe benötigt.
3. Die Spülleistung des Gerätes hängt von äußeren Einflüssen, wie Temperatur des Wasserzulaufs, Druck, Härtegrad und verwendeten Chemikalien (Spülmittel, Klarspüler), ab. Zur Verlängerung der Einsatzdauer und zur Verbesserung der Spülleistung sollte die Wasserhärte weniger als 9 Grad Clark betragen. Andernfalls wird die Installation eines Wasserenthärters empfohlen.
4. Temperatur des Wasserzulaufs: 4 bis 50 °C.

Achtung! Der Hersteller oder Händler haftet nicht für jegliche Schäden durch den Einsatz von hartem Wasser; in diesem Fall erlischt die Produktgarantie.

Nur HC516

Hinweis - Diese Maschine wird durch Schwerkraft entleert, daher MUSS das Abflussrohr niedriger als die Maschine sein. Vergewissern Sie sich, dass der Abflussschlauch keine Knicke/Quetschungen aufweist.



Verwendung von Spülmittel und Klarspüler in der Gläserspülmaschine

Ihre Buffalo-Gläserspülmaschine verfügt über eine Spülmittelpumpe und eine Klarspülerpumpe zur Verwendung mit Behältern mit **NICHT SCHÄUMENDEM** Flüssigspülmittel.

1. Stecken Sie die Schläuche der Pumpen in den richtigen Behälter (transparenter Schlauch für Spülmittel, blauer Schlauch für Klarspüler).
2. Stellen Sie sicher, dass sich beide Schläuche am Boden der Behälter befinden.

Hinweis - Die zu verwendenden Chemikalien sollten für Gläserspülmaschinen geeignet sein. Das Spülmittel darf **nicht schäumen** und muss für Glasspülmaschinen geeignet sein.

Hinweis: Wir empfehlen, Spülmittel und Klarspüler von demselben Hersteller zu verwenden. Das Jantex-Gläserspülmittel (CF978) und der Jantex-Gläerspül-Klarspüler (CF979) werden empfohlen.

Hinweis: Wenn die Maschine erstmalig installiert wird oder die Behälter leer gelaufen sind, erfolgt die vollständige Ansaugung nach 8 bis 10 Spül-/Klarspülvorgängen.

Spülmittelpumpe

Die benötigte Spülmittelmenge hängt von Verschmutzungsgrad und Wasserhärte ab. Die Dosierung kann über das Bedienfeld reguliert werden. (Siehe Abschnitt „Parameter ändern“ in dieser Anleitung.)

Klarspülerpumpe

Die benötigte Klarspülermenge hängt von der Wasserhärte ab. Die Dosierung kann über das Bedienfeld reguliert werden. (Siehe Abschnitt „Parameter ändern“ in dieser Anleitung.)

Hinweis: Sie sollten einen Wasserenthärter verwenden, um Kalk zu reduzieren, das Ihrer Maschine schaden kann.

Spülmittel und Klarspüler ansaugen

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen oder wenn Sie das Spülmittel / den Klarspüler austrocknen lassen, sind die Schläuche des Spülmittels und des Klarspülers voll mit Luft. Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, damit Spülmittel- und Klarspüler-Schläuche die jeweiligen Mittel ansaugen:

Hinweis: Verwenden Sie diese Option, nachdem die Maschine die erforderlichen Temperaturwerte erreicht hat.



Halten Sie das Einstellungssymbol  3 Sekunden lang gedrückt.



Geben Sie das Kennwort „1“ ein, indem Sie die Rauf- und Runter-Tasten drücken. Halten Sie  zum Bestätigen 3 Sekunden lang gedrückt.

Dies bringt Sie zum Bildschirm über das Einfüllen von Spülmittel. Starten Sie mit dem Ansaugen von Spülmittel, indem Sie die Start/Pause-Taste drücken (3 Sekunden gedrückt halten). Die Spülmittelpumpe nimmt den Betrieb auf.

Sie können die Menge an Spülmittel, die Sie in die Maschine saugen, am Bildschirm sehen.

Drücken Sie erneut auf das Start/Pause-Symbol, wenn Sie das Ansaugen von Spülmittel stoppen möchten.



Halten Sie zum Ansaugen von Klarspüler das Einstellungssymbol  3 Sekunden lang gedrückt.

Sie gelangen zum Bildschirm über das Einfüllen von Klarspüler. Starten Sie mit dem Ansaugen von Klarspüler, indem Sie die Start/Pause-Taste drücken (3 Sekunden gedrückt halten). Die Klarspülerpumpe nimmt den Betrieb auf.

Sie können die Menge an Klarspüler, das Sie in die Maschine saugen, am Bildschirm sehen.

Drücken Sie erneut auf das Start/Pause-Symbol, wenn Sie das Ansaugen von Klarspüler stoppen möchten.



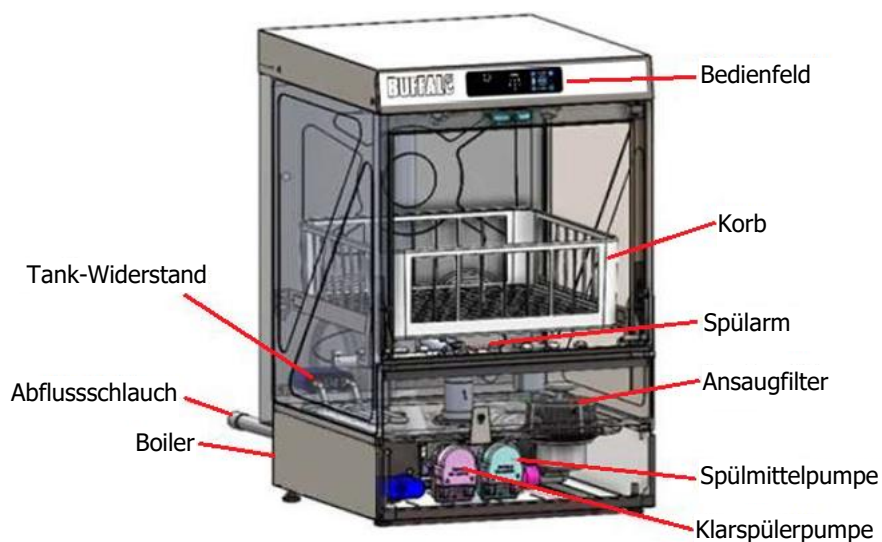
Wassertemperaturen beim Spülen und Klarspülen

Die Wassertemperaturen können angepasst werden. Während der Produktion wird das Gerät auf die folgenden Temperaturwerte eingestellt. Die Temperatur sollte nicht höher als diese Temperaturen eingestellt werden.

Modelle:	Gläserspülmaschinen HC516 und HC517
Wassertemperatur beim Klarspülen (Kessel)	85 °C
Wassertemperatur beim Spülen (Behälter)	55 °C

Gerät bedienen

Ihr Gerät kennenlernen: Damit Sie die Informationen in der Bedienungsanleitung richtig verstehen, sollten die Hauptteile des Gerätes bekannt sein (siehe unten).

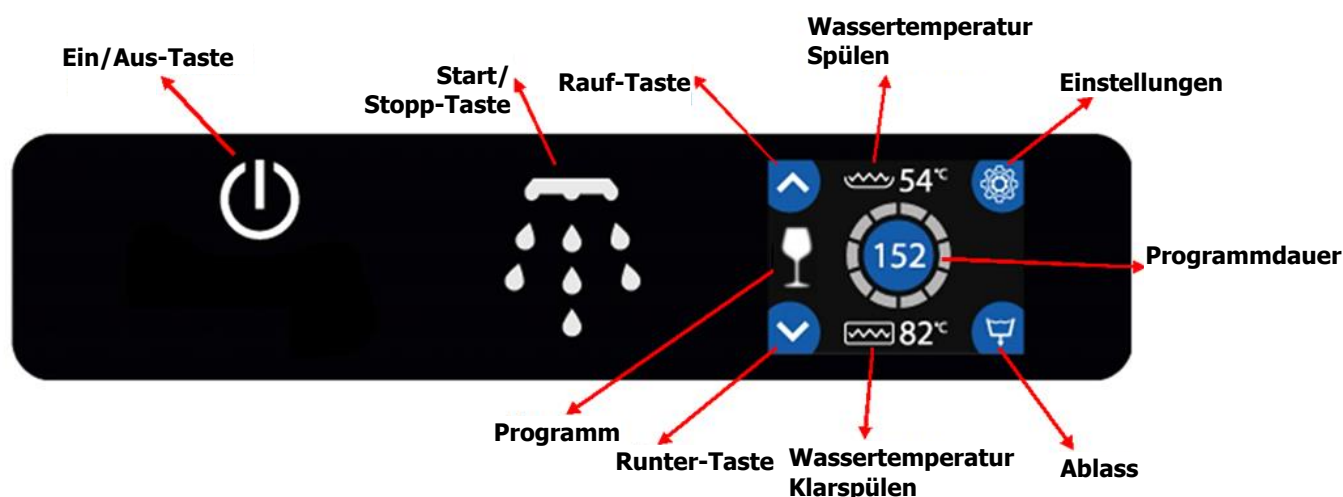


Bedienung

Bedienfeld

Vor Inbetriebnahme des Gerätes sollte sich der Bediener mit den Steuertasten und Signalelementen an der Frontblende vertraut machen.

Zudem sollten sich die Bediener mit den Positionen von Netz- und Wassertrennschaltern vertraut machen.

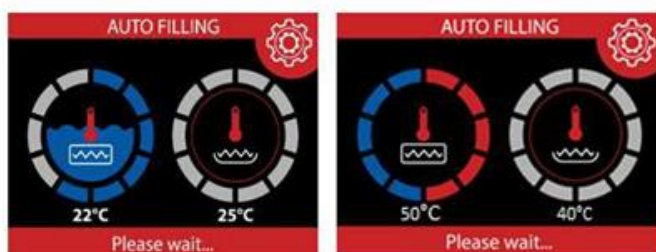


Gerät starten

Stellen Sie sicher, dass Strom-, Wasser- und Ablassinstallationen abgeschlossen sind. Warten Sie, bis die Ein/Aus-Taste an der Frontblende aufleuchtet, halten Sie sie dann 3 Sekunden lang gedrückt. Der LCD-Bildschirm schaltet sich ein.



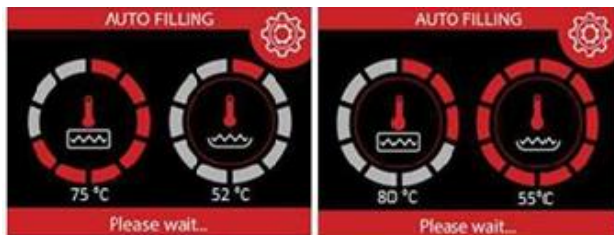
Die Maschine beginnt automatisch, Wasser aufzunehmen. Das Erhitzen startet automatisch, sobald sich die eingestellte Wassermenge im Kessel befindet.



Wenn der Kessel 60 °C erreicht, wird das erhitzte Wasser an den Spülbehälter weitergeleitet. Dieser Vorgang wird fortgesetzt, bis der Spülbehälter vollständig gefüllt ist.



Nach vollständiger Füllung des Spülbehälters wartet die Maschine, bis die eingestellten Kessel- und Spültemperaturen erreicht sind. Wenn die Temperatur des Wassers im Kessel 85 °C und die Temperatur des Wassers im Behälter 55 °C erreicht, ist die Maschine spülbereit.



Hinweis: Der Spülvorgang startet erst, wenn Spülbehälter und Kessel die eingestellte Temperatur erreichen.

Hinweis: Damit sich das Wasser während des Vorgangs erhitzt, muss die Maschinentür geschlossen werden.

Auf das Einstellungsmenü zugreifen

Halten Sie das Einstellungssymbol 3 Sekunden lang gedrückt.



Geben Sie mit der Rauf- und Runter-Taste „2“ ein. Sie sehen den Kennwortbildschirm.



Halten Sie zum Bestätigen 3 Sekunden lang gedrückt.

Parameter ändern

Greifen Sie auf das Einstellungsmenü zu. Wählen Sie das Programm, das Sie ändern möchten. Verwenden Sie die Einstellungssymbole  , um die Parameter zu ändern.



Halten Sie  zur Bestätigung der Änderungen 3 Sekunden lang gedrückt.

Hinweis: Wenn die vorgenommenen Änderungen in allen Programmen gültig sind, müssen dieselben Einstellwerte für jedes Programm eingegeben werden.

Über das Einstellungsmenü können Sie Folgendes ändern:

P01 Behältertemperatur. Die Spülbehältertemperatur kann angepasst werden. Die Einstellung erfolgt separat für jedes Programm.

P02 Kesseltemperatur. Die Kesselbehältertemperatur kann angepasst werden. Die Einstellung erfolgt separat für jedes Programm.

P03 Spülzeit. Die Spülzeit kann angepasst werden. Die Einstellung erfolgt separat für jedes Programm.

P05 Wartezeit nach dem Spülen. Die Wartezeit nach dem Spülen kann angepasst werden. Die Einstellung erfolgt separat für jedes Programm. Dies ist die Wartezeit nach dem Spülen, aber vor dem Klarspülen, damit Tropfen vom Spülvorgang nicht auf die Gläser fallen, nachdem der Klarspülvorgang gestartet wurde.

P08 Zeit zum Erhalt von Spülmittel. Die Spülmittelzeit kann angepasst werden. Die Einstellung erfolgt separat für jedes Programm. Die Spülmittelpumpe läuft mit einem Timer. Je länger die eingestellte Zeit, desto mehr Spülmittel gelangt in die Maschine.

P09 Zeit zum Erhalt von Klarspüler. Die Klarspülerzeit kann angepasst werden. Die Einstellung erfolgt separat für jedes Programm. Die Klarspülerpumpe läuft mit einem Timer. Je länger die eingestellte Zeit, desto mehr Klarspüler gelangt in die Maschine.

P11 Verschmutzungsgrad-Zähler. Zählt die Anzahl der Spülzyklen, bis das Wasser im Spülbehälter gewechselt werden sollte. Wenn die Anzahl erreicht ist, erscheint das Symbol  am Bildschirm. Wenn das Wasser abgelassen wird, verschwindet  vom Bildschirm.

P15 Vorheizen des Behälters. Bei Einstellung auf 0 kann der Spülvorgang gestartet werden, ohne dass Kessel- und Spültemperatur die eingestellte Temperatur erreicht haben. Bei Einstellung auf 1 startet das Spülprogramm, wenn die voreingestellten Kessel- und Spültemperaturen erreicht sind.

P17 Start durch Tür. Durch Einstellung auf 0 startet das Programm durch Berührung des Tropfensymbols am Kontrollbildschirm. Stellen Sie 1 ein und der Spülzyklus beginnt, sobald die Tür geschlossen wird.

Vorbereitung der Verwendung

Warten Sie bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts 20 bis 30 Minuten (je nach Gläserspülmaschinen-Modell), bis sich das zugeführte Wasser erwärmt hat. Sobald die Wassertemperatur die „Factory Settings“ (Werkseinstellungen) erreicht, ertönt ein Warnsignal. Das Gerät ist darauf ausgelegt, bei Erreichen geeigneter Temperaturen effizient zu arbeiten. Wenn die Temperaturen abnehmen, warten Sie, bis das Gerät die erforderliche Temperatur erreicht, bevor Sie ein neues Spülprogramm starten.

Spülprogramme

HC516 Gläserspülmaschine	Glas/leichte Verschmutzung 100 Sekunden	Glas/mittelstarke Verschmutzung 130 Sekunden	Glas/starke Verschmutzung 190 Sekunden
	Glas/leichte Verschmutzung 100 Sekunden	Glas/mittelstarke Verschmutzung 130 Sekunden	Glas/starke Verschmutzung 190 Sekunden

Ein Spülprogramm starten

Öffnen Sie die Tür, stellen Sie den ersten Korb in die Maschine und überprüfen Sie, ob sich die Arme frei drehen.



Wählen Sie je nach Art des Geschirrs und dem Verschmutzungsgrad das geeignete Spülprogramm mit den Programmauswahltasten .

Der Spülvorgang wird mit Betätigung der Spülstart-Taste gestartet. Die Programmzeit wird am LCD-Display heruntergezählt. Sobald das Spülprogramm abgeschlossen ist, startet die Maschine das Klarspülen. Wenn die Gerätetür während des Spülvorgangs geöffnet wird (es wird keine Taste gedrückt), stoppt der Betrieb der Geschirrspülmaschine. Beim Schließen der Tür wird das Programm an der Stelle, an der es unterbrochen wurde, fortgesetzt. Sobald der Spülvorgang abgeschlossen ist, gibt die Maschine Signaltöne aus.

Ablass

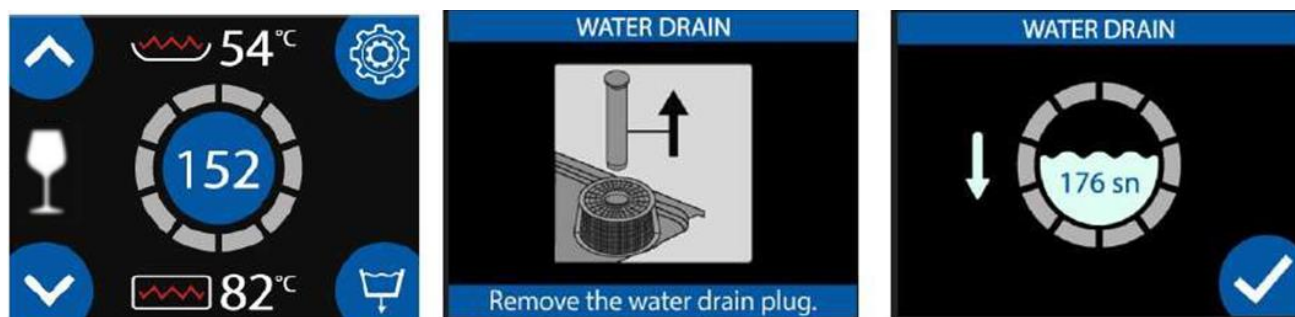
Während des Betriebs erzeugtes überschüssiges Wasser wird automatisch über den Ablass entfernt.

Am Ende jedes Tages sollte die Tür zum Ablassen und Trocknen offen gelassen werden. Bevor die Maschine am Ende des Tages ausgeschaltet wird, muss das Wasser im Kessel vollständig abgelassen werden.

Modelle ohne Ablasspumpe (Ablauf durch Schwerkraft)

Schalten Sie das Gerät über das Bedienfeld aus. Öffnen Sie die Gerätetür und entfernen Sie den Ablassstopfen im Tank. Nun läuft das Wasser ab. Sobald es abgelaufen ist, bringen Sie den Ablassstopfen wieder an.

Modelle mit Ablasspumpe



Bei jedem Betrieb wird das Ablasssystem automatisch aktiviert, sobald der Klarspülvorgang gestartet wird.

Bevor Sie das Gerät am Ende des Tages abschalten, sollten Sie das Wasser darin ablassen. Drücken Sie auf das Ablasssymbol  und entfernen Sie den Stopfen. Drücken Sie  zum Bestätigen und der Ablassvorgang startet automatisch. Nach Ablauf der Ablasszeit stoppt die Ablasspumpe automatisch. Drücken Sie nach dem Ablassvorgang die Ein-/Austaste, um die Maschine auszuschalten.

Hinweis: Nach dem Ablassen sollten Sie die Wasser- und Stromversorgung trennen und das Gerät wie beschrieben reinigen. Für einen hygienischeren Betrieb lassen Sie die Gerätetür nach dem Ablassvorgang offen, damit der Kessel natürlich trocknet.

Reinigung und Pflege

Regelmäßige Pflege und Reinigung

Die Pflege sollte von geschultem Personal unter Einhaltung der Sicherheitshinweise durchgeführt werden.

Tägliche Pflege

- Die Sprüharme für das Spülen sollten getrennt und mit Wasser und einer Nylonbürste von Schmutz befreit werden.
- Schmutzreste im Spülbehälter sollten entfernt werden.
- Der Saugfilter sollte getrennt und mit Wasser gereinigt werden.
- Das Innere des Behälters sollte mit einem Schwamm oder Tuch und reichlich Wasser gereinigt werden.
- Bringen Sie Saugfilter, Wasserablassschlauch, Schmutzfilter und Sprüharme für das Spülen und Klarspülen nach der Reinigung wieder an.

Regelmäßige Pflege

Die regelmäßige Pflege sollte mindestens einmal im Monat vom Benutzer ausgeführt werden. Dies sollte geschehen, wenn die Maschine betriebsbereit ist und noch keine Gläser in die Maschine gegeben wurden.

- Entkalken Sie die Maschine, indem Sie Entkalkungsmittel in den Spülbehälter geben und die Anweisungen des Entkalkungsmittels befolgen (kann je nach Marke variieren).
- Nach dem Entkalken sollte Wasser in der Maschine abgelassen und die Maschine mit frischem Wasser gefüllt werden. Lassen Sie die Maschine 5 Zyklen laufen, lassen Sie dann das Wasser ab und füllen Sie erneut frisches Wasser ein. Die Maschine ist nun betriebsbereit.
- Wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wird, muss im Kessel verbliebenes Wasser abgelassen werden. Lassen Sie zu diesem Zweck Wasser ab, nachdem Sie den Wasserhahn (Wasserhahn des Kessels/Behälters) im unteren Teil des Gerätes geöffnet haben. Wenn Sie Wasser über einen längeren Zeitraum im Gerät stehen lassen und dieses nicht benutzen, kann Ihre Maschine Schaden nehmen.

Hinweis

- Verwenden Sie niemals Reinigungschemikalien, die Bleichmittel, Chlor oder Hypochlorid enthalten.
- Verwenden Sie zur Reinigung niemals Stahlwolle oder Drahtbürsten.
- Reinigen Sie die Innen- und Außenflächen des Gerätes nicht mit einem Druckwasserstrahl.
- Entfernen Sie vor der Reinigung des Inneren der Gläserspülmaschine sorgfältig alle Teile vom Spülbehälter, die Verletzungen während der Reinigung verursachen könnten, wie z. B. Glasscherben.
- Wischen Sie die Innenfläche der Gläserspülmaschine ab. Sobald Abfälle und Partikel entfernt wurden, bringen Sie die Sprüharme (Spülen/Klarspülen) und Filter wieder an.
- Reinigen Sie die Außenfläche der Gläserspülmaschine mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie nach dem Trocknen einen für Edelstahl zugelassenen Reiniger (z. B. Jantex FS431)

Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt.	Wasser- und Netzanschluss auf richtigen Sitz und Funktionsfähigkeit prüfen.
Das Gerät läuft bei Betätigung der Starttaste nicht.	Tür nicht geschlossen	Vergewissern Sie sich, dass die Tür sicher geschlossen ist
	Steuerung fehlerhaft.	Ihren Buffalo-Händler kontaktieren.
Das Gerät heizt das Spülwasser nicht auf.	Geringer Wasserstand im Kessel.	Prüfen, dass Wasser eingeschaltet ist.
	Eingelassenes Wasser zu heiß/kalt.	Sicherstellen, dass die Temperatur des eingelassenen Wassers zwischen 5 und 50 °C liegt.
	Widerstand des Spülbehälters aufgrund von Kalk fehlerhaft.	Gerät entkalken
	Das Thermostat im Behälter ist defekt.	Ihren Buffalo-Händler kontaktieren.
Gerät erhitzt das Wasser im Kessel nicht.	Kessel-Widerstand aufgrund von Kalk defekt.	Gerät entkalken
	Kessel-Thermostat möglicherweise defekt.	Ihren Buffalo-Händler kontaktieren.
	Kessel-Widerstand möglicherweise defekt.	Ihren Buffalo-Händler kontaktieren.
Geringe Spüleistung.	Zu wenig Spülmittel/Klarspüler.	Prüfen Sie den Füllstand von Spülmittel und Klarspüler. Gegebenenfalls nachfüllen.
	Sprühdüsen an Sprüharmen zugesetzt.	Düsen an Sprüharmen reinigen.
	Filter verstopft.	Filter reinigen.
	Geringer Wasserstand.	Sicherstellen, dass Wasserversorgung eingeschaltet ist.
	Gläser werden hineingestellt, ohne sie zuvor zu leeren	Entfernen Sie alle Reste / Ablagerungen in den Gläsern, bevor Sie den Korb füllen.
	Bei übermäßiger Verschmutzung müssen die Gläser möglicherweise vorgespült werden.	Gläser vorspülen
	Weißer Flecken auf Gläsern können durch hartes Wasser verursacht werden	Für Einzelheiten zur Verwendung eines erforderlichen Wasserenthärter Ihren Buffalo-Händler kontaktieren.
Das Gerät kann nicht ausgeschaltet werden.	Gerät fehlerhaft.	Netzstromversorgung unterbrechen und zur technischen Wartung Ihren Buffalo-Händler kontaktieren.
Das Gerät lässt das Wasser nicht ab.	Filter verstopft.	Filter reinigen.
	Abflussschlauch und/oder Abflussöffnung verstopft	Blockade von Ablassschlauch und/oder Ablassöffnung entfernen.
	Ablasspumpe nicht aktiviert (falls ausgestattet).	Anweisungen im Abschnitt „Modelle mit Ablasspumpe“ dieser Anleitung befolgen.

Langsamer Wasserzulauf.	Wasser nicht aufgedreht.	Sicherstellen, dass Wasser aufgedreht ist.
	Geringer Wasserdruck.	Wasserdruck sollte 2 bis 4 bar betragen. Wenn Druck gering ist, wird eine Druckerhöhungspumpe benötigt.
	Wasserauslassdüsen an den Spülarmen sind verstopft	Wasserauslassdüsen an Sprüharmen reinigen.
	Wasserzulaufschlauch blockiert oder verbogen.	Wasserzulaufschlauch prüfen.
	Geringer Druck aufgrund des Druckminderventils an der Wasserzulaufleitung.	Der Wasserdruckregler kann von einem Techniker eingestellt/entfernt werden

Elektroanschlüsse

Der Anschluss an eine geeignete Stromversorgung sollte von einem qualifizierten und sachkundigen Elektriker durchgeführt werden.

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

Stromführender Leiter (braun) an Klemme L

Neutralleiter (blau) an Klemme N

Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

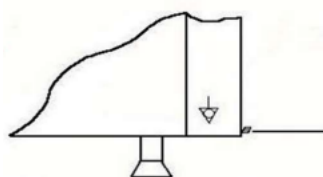
Dieses Gerät muss geerdet sein.



Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Aus Sicherheitsgründen MUSS Ihre Maschine mit einem benachbarten Metallteil verbunden oder geerdet werden, sodass sie das gleiche Potenzial (also die gleiche Spannung) hat.



Erdungsschraube für externe Verbindung

**ACHTUNG! STARTEN SIE DAS GERÄT
NIEMALS VOR ABSCHLUSS DES
ERDANSCHLUSSES**

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.



Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln, sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopie, Aufzeichnung oder anderweitig, erstellt oder übertragen werden.

Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt sind. BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Istruzioni per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono essere eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere alcun componente da questo prodotto.
- Rispettare le seguenti norme locali e nazionali:
 - Norme relative agli infortuni sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Normativa IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, spegnerlo e scollegarlo sempre dalla rete elettrica.
- Non adatto per l'uso all'aperto.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino o utilizzino la lavabicchieri.
- La funzione di questa lavabicchieri è quella di lavare SOLAMENTE bicchieri e oggetti simili.
- Non utilizzare detergenti contenenti cloro, candeggina o ipoclorito
- Utilizzate esclusivamente detergenti e brillantanti di tipo commerciale nella lavabicchieri
- Indossare i corretti dispositivi di protezione personale durante l'utilizzo dei prodotti chimici e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza
- Eventuali danni alla lavabicchieri causati da calcare o da una scarsa qualità dell'acqua NON sono coperti dalla garanzia del produttore; si consiglia l'installazione di un addolcitore d'acqua
- L'installatore e l'utente sono responsabili dell'installazione e del funzionamento della lavabicchieri
- Assicurarsi che la base dell'unità non venga mai immersa o si trovi in acqua durante il funzionamento della lavabicchieri
- Evitare di utilizzare prolunghe elettriche per l'alimentazione della lavabicchieri
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, è necessario che venga sostituito da un tecnico qualificato per evitare rischi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio in condizioni di sicurezza e che abbiano compreso i pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione del prodotto non devono essere svolte da bambini senza supervisione.

- La temperatura ambiente in cui viene utilizzata la macchina deve essere compresa tra (+5 /+40 °C).
- Se l'apparecchio viene alimentato con acqua calda, la temperatura di ingresso dell'acqua non deve superare i +50 °C.
- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua addolcita con un livello di durezza dell'acqua pari a (<9 gradi Clark). L'eccesso di calcio nell'acqua può danneggiare le parti mobili dell'apparecchio e diminuire le prestazioni di lavaggio dell'apparecchio stesso.
- Se l'apparecchio deve essere utilizzato in modo continuativo, deve essere messo in pausa per 1 ora ogni 4 ore di funzionamento.
- Si consiglia il detersivo per bicchieri Jantex (CF978) e il brillantante per bicchieri Jantex (CF979)
- BUFFALO consiglia di sottoporre questo apparecchio a test periodici (almeno una volta all'anno) a cura di una persona competente. I test devono comprendere, tra gli altri: ispezione visiva, controllo della polarità, della continuità dei conduttori di terra, della continuità dell'isolamento e prove di funzionamento.

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale.

La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto Buffalo.

Contenuti

Sono inclusi i seguenti componenti:

- Lavabicchieri Buffalo
- Cestello per bicchieri x 2
- Tubo flessibile di ingresso dell'acqua
- Tubo flessibile di scarico dell'acqua
- Manuale di istruzioni

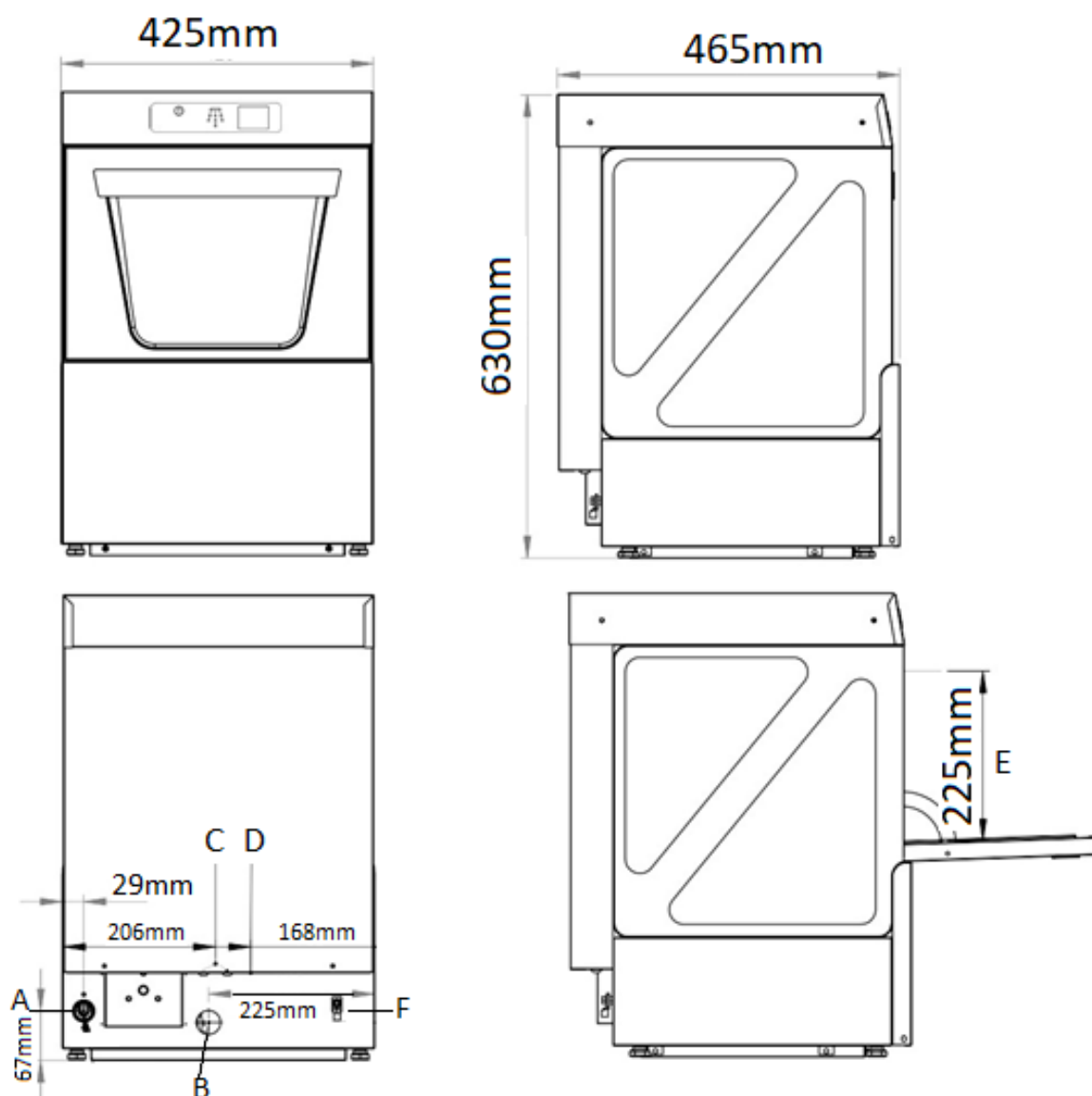
BUFFALO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono perfettamente funzionanti e privi di difetti. Se si rilevano danni causati durante il trasporto, rivolgersi immediatamente al rivenditore BUFFALO locale.

Dati tecnici

Modello	HC516	HC517
Tensione	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Potenza nominale (kW)	3,3 kW max.	3,3 kW max.
Capacità del serbatoio di lavaggio/caldaia	9,2/2,8 l	18,4/2,8 l
Numero di programmi	3	3
Durata del programma (secondi)	108/128/168	100/130/190
Temperatura dell'acqua di lavaggio	55 °C	55 °C
Temperatura dell'acqua di risciacquo (max.)	85 °C	85 °C
Connessione per l'ingresso dell'acqua	3/4"	3/4"
Pressione d'ingresso dell'acqua max. (bar/temp.)	2-4 Bar / 50 °C	2-4 Bar / 50 °C
Potenza di riscaldamento (lavaggio/risciacquo)	2 / 3 W	2 / 3 kW
Raccordo per lo scarico dell'acqua sporca	3/4" (Ø 28 mm)	3/4" (Ø 28 mm)
Peso	35 kg	40 kg
Dimensioni (AxLxP) mm	630x425x465	765x475x540
Classe di protezione	IPX5	IPX5
Dimensioni rastrelliera mm	350x350	400x400
Altezza di carico mm	225	330

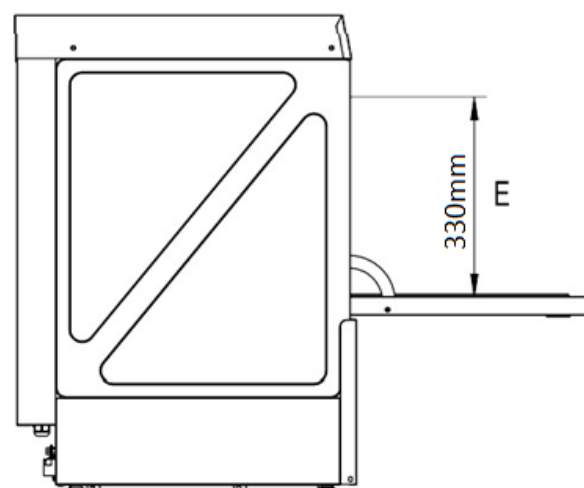
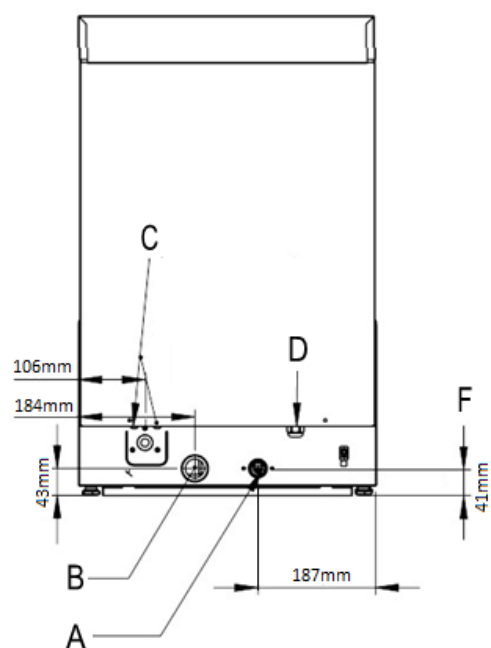
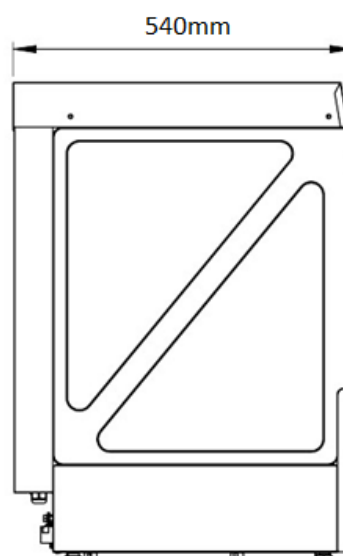
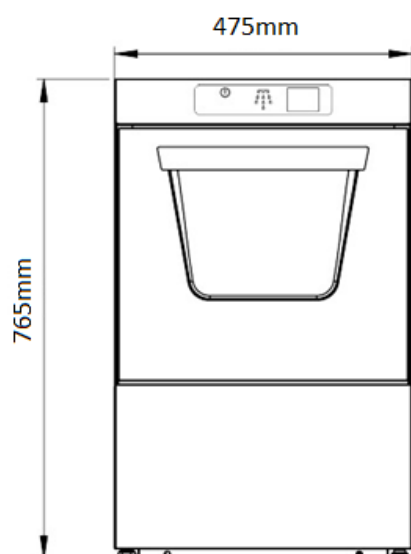
Dimensioni dell'apparecchio

Lavabicchieri HC516



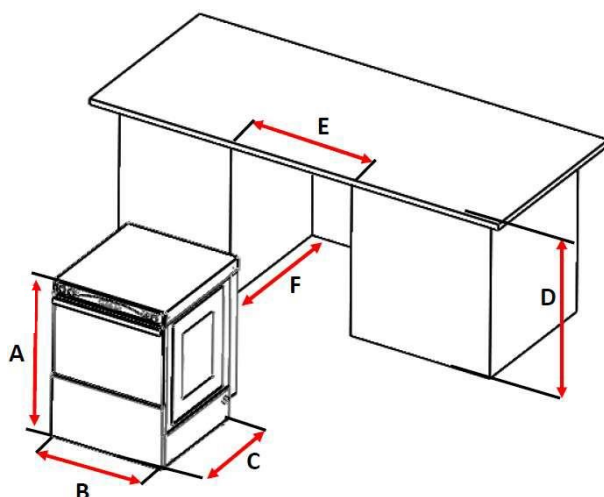
A	Ingresso dell'acqua
B	Uscita di scarico
C	Punto di collegamento del tubo flessibile per detersivo/brillantane
D	Presa del cavo di alimentazione
E	Altezza di carico
F	Messa a terra

Lavabicchieri HC517



A	Ingresso dell'acqua
B	Uscita di scarico
C	Punto di collegamento del tubo flessibile per detersivo/brillantane
D	Presca del cavo di alimentazione
E	Altezza di carico
F	Messa a terra

Dimensioni di installazione



DIMENSIONI:(mm)	HC516	HC517
Altezza (A)	630	765
Larghezza (B)	425	475
Profondità (C)	465	540
Altezza del luogo di installazione (D)	640	775
Larghezza del luogo di installazione (E)	435	485
Profondità del luogo di installazione (F)	475	550

Installazione: allacciamento idrico

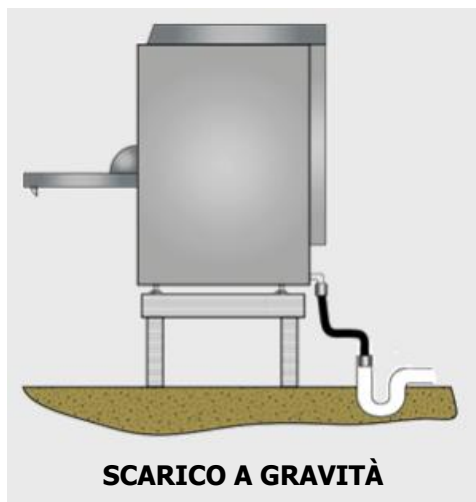
Nota: i collegamenti idraulici devono essere realizzati in modo da consentire la rimozione della macchina per la manutenzione e la pulizia.

1. Collegare il tubo flessibile fornito con la macchina all'ingresso sul retro della macchina e al raccordo NPT da $\frac{3}{4}$ " sulla linea di alimentazione dell'acqua.
2. Verificare che la pressione di ingresso dell'acqua sia compresa tra 2-4 bar (29-58 psi) (non statica). Se è superiore, è necessario installare una PRV (valvola di riduzione della pressione). Se è inferiore, sarà necessaria una pompa ausiliaria.
3. Le prestazioni di lavaggio dell'apparecchio dipendono dalle condizioni esterne, come la temperatura di ingresso, la pressione, la durezza dell'acqua e i prodotti chimici utilizzati (detersivo, brillantante). Per aumentare la vita utile e le prestazioni di lavaggio dell'apparecchio, l'acqua di alimentazione deve avere una temperatura inferiore a 9° C. In caso contrario, è necessario installare un dispositivo di addolcimento dell'acqua.
4. Temperatura dell'acqua in ingresso: 4-50 °C.

Attenzione! Eventuali danni derivanti dall'uso di acqua dura non sono imputabili al produttore o al distributore e invalidano la garanzia del prodotto.

Solo per HC516

Nota: questa macchina effettua lo scarico a gravità, pertanto il tubo di scarico DEVE trovarsi più in basso rispetto alla macchina. Assicurarsi che il tubo di scarico non presenti curvature o strozzature.



Utilizzo di detersivo e brillantante nella lavabicchieri

La lavabicchieri Buffalo è dotata di una pompa per il detersivo e di una pompa per il brillantante da utilizzare con contenitori di detersivo liquido **NON SCHIUMOGENO**.

1. Inserire i tubi flessibili delle pompe nel contenitore dei prodotti chimici corretto (tubo trasparente per il detersivo, tubo blu per il brillantante).
2. Assicurarsi che entrambi i tubi flessibili si trovino sul fondo dei contenitori dei prodotti chimici.

Nota: i prodotti chimici da utilizzare devono essere adatti alle lavabicchieri. Il detersivo non deve essere di **tipo schiumogeno**, adatto alle macchine lavabicchieri.

Nota: si consiglia di utilizzare detersivo e brillantante dello stesso produttore. Si consiglia di utilizzare il detersivo per bicchieri Jantex (CF978) e il brillantante per bicchieri Jantex (CF979).

Nota: quando la macchina viene installata da nuova o quando i contenitori vengono fatti funzionare a secco, l'adescamento completo avviene dopo 8-10 cicli di lavaggio e risciacquo.

Pompa del detersivo

La quantità di detersivo necessaria dipende dal livello di sporco e dalla durezza dell'acqua. Il dosaggio può essere regolato tramite il pannello di controllo. (Consultare la sezione Parametri di sostituzione del presente manuale)

Pompa del brillantante

La quantità di brillantante necessaria dipende dalla durezza dell'acqua. Il dosaggio può essere regolato tramite il pannello di controllo. (Consultare la sezione Parametri di sostituzione del presente manuale)

Nota: si consiglia l'uso di un addolcitore d'acqua per ridurre il calcare che potrebbe danneggiare la macchina.

Adescamento del detersivo e del brillantante

Al primo utilizzo o se il detersivo/brillantante viene fatto funzionare a secco, i tubi del detersivo e del brillantante saranno pieni d'aria. Per adescare i tubi del detersivo e del brillantante, osservare le seguenti istruzioni.

Nota: utilizzare questa opzione dopo che la macchina ha raggiunto i valori di temperatura richiesti.



Premere e tenere premuta l'icona delle impostazioni per 3 secondi 



Inserire la password "1" utilizzando i pulsanti "su" e "giù". Tenere premuto  per 3 secondi per confermare.

Tale operazione porta alla schermata "Riempimento del detersivo". Per avviare l'adescamento del detersivo premere il pulsante avvio/pausa (tenere premuto per 3 sec). La pompa del detersivo si avvia.

Sullo schermo sarà possibile vedere la quantità di detersivo che è stata aggiunta alla macchina.

Premere nuovamente l'icona di avvio/pausa quando si desidera interrompere l'adescamento del detersivo.



Per adescare il brillantante, premere e tenere premuta l'icona delle impostazioni per 3 secondi 

Tale operazione porta alla schermata "Riempimento del brillantante". Per avviare l'adescamento del brillantante premere il pulsante avvio/pausa (tenere premuto per 3 sec). La pompa del brillantante si avvia.

Sullo schermo sarà possibile vedere la quantità di brillantante che è stata aggiunta alla macchina.

Premere nuovamente l'icona di avvio/pausa quando si desidera interrompere l'adescamento del brillantante.



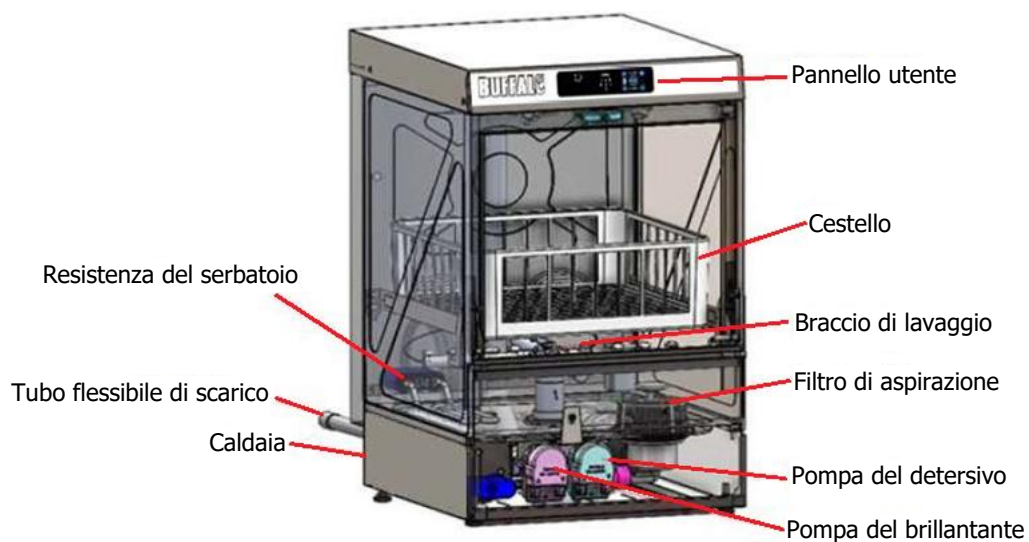
Temperature dell'acqua di lavaggio e di risciacquo

Le temperature dell'acqua possono essere regolate. Durante la produzione, l'apparecchio è impostato sui seguenti valori di temperatura. La temperatura non deve essere impostata su valori superiori a queste temperature.

Modelli:	Lavabicchieri HC516 e HC517
Temp. acqua di risciacquo (Caldaia)	85 °C
Temp. acqua di lavaggio (Serbatoio)	55 °C

Funzionamento dell'apparecchio

Familiarizzazione con l'apparecchio: Per comprendere correttamente le informazioni contenute nel manuale d'uso, è necessario conoscere le parti principali dell'apparecchio, come illustrato di seguito.

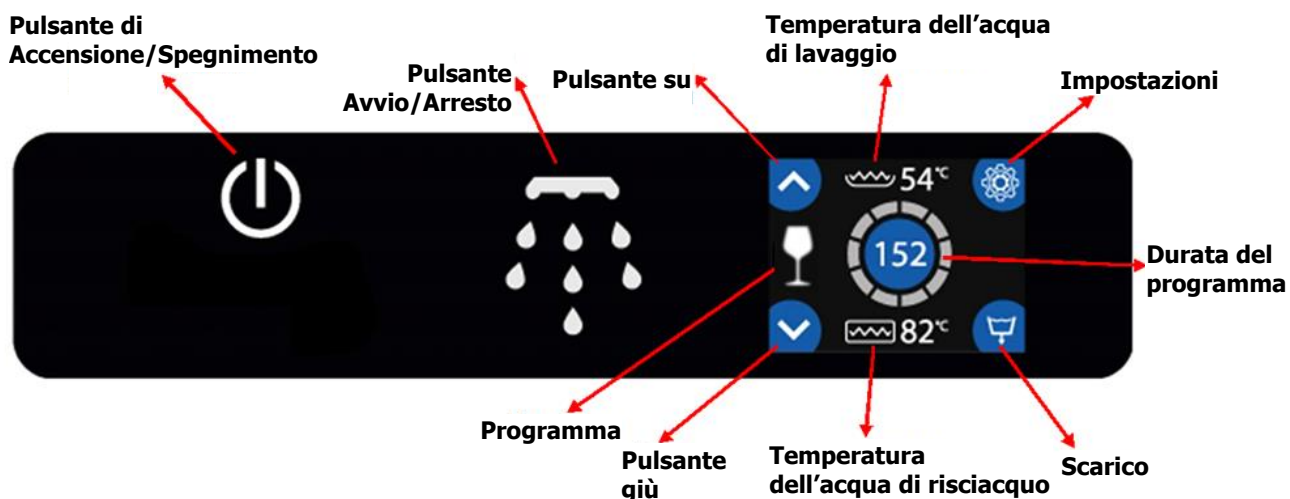


Funzionamento

Pannello di controllo

Prima di avviare l'apparecchio, l'operatore deve familiarizzare con i pulsanti di comando e le voci di segnalazione sul pannello anteriore.

Inoltre, gli operatori devono conoscere l'ubicazione degli interruttori di alimentazione e di interruzione dell'acqua.

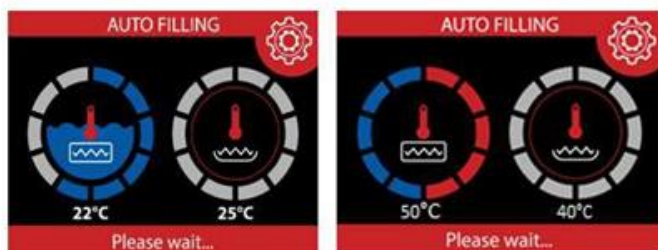


Avvio dell'apparecchio

Assicurarsi che l'impianto elettrico, idrico e di scarico sia completo. Attendere che "l'interruttore di Accensione/Spengimento" sul pannello anteriore si illumini, dopodiché tenerlo premuto per 3 secondi. Lo schermo LCD si accende



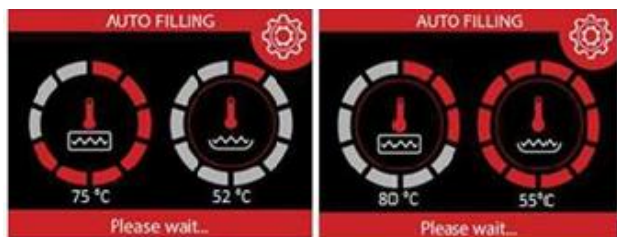
La macchina inizierà a prelevare automaticamente l'acqua. Il riscaldamento si avvia automaticamente quando la quantità d'acqua impostata giunge nella caldaia.



Quando la caldaia raggiunge i 60 °C, l'acqua riscaldata viene mandata al serbatoio di lavaggio. Questo processo continua fino al completo riempimento del serbatoio di lavaggio.



Dopo il riempimento completo del serbatoio di lavaggio, la macchina attende che vengano raggiunte le temperature impostate per la caldaia e il serbatoio di lavaggio. Quando la temperatura dell'acqua della caldaia raggiunge gli 85 °C e quella del serbatoio i 55 °C, la macchina è pronta per il lavaggio.



Nota: il processo di lavaggio si avvia solo quando il serbatoio e la caldaia raggiungono la temperatura impostata.

Nota: affinché l'acqua si riscaldi più rapidamente durante il processo, lo sportello della macchina deve essere chiuso.

Accesso al menu delle impostazioni

Premere e tenere premuta l'icona delle impostazioni per 3 secondi



Utilizzare i pulsanti  su e  giù per inserire "2". Verrà visualizzata la schermata della password.



Tenere premuto  per 3 secondi per confermare

Modifica dei parametri

Accedere al menu delle impostazioni. Scegliere il programma che si desidera modificare e utilizzare le icone delle impostazioni:   per modificare i parametri.



Tenere premuto  per 3 secondi per confermare le modifiche.

Nota: se le modifiche apportate devono essere valide per tutti i programmi, è necessario inserire gli stessi valori di impostazione per ogni programma.

Utilizzando il menu delle impostazioni, è possibile modificare quanto segue.

P01 Temperatura del serbatoio. La temperatura del serbatoio può essere regolata. L'impostazione va effettuata separatamente per ciascun programma.

P02 Temperatura della caldaia. La temperatura del serbatoio della caldaia può essere regolata. L'impostazione va effettuata separatamente per ciascun programma.

P03 Tempo di lavaggio. Il tempo di lavaggio può essere regolato. L'impostazione va effettuata separatamente per ciascun programma.

P05 Tempo di attesa dopo il lavaggio. Il tempo di attesa dopo il lavaggio può essere impostato. L'impostazione va effettuata separatamente per ciascun programma. È il periodo di attesa dopo il lavaggio ma prima del risciacquo, per evitare che le gocce del processo di lavaggio finiscano sui bicchieri dopo che il processo di risciacquo è iniziato.

P08 Tempo di utilizzo del detersivo. Il tempo di utilizzo del detersivo può essere regolato. L'impostazione va effettuata separatamente per ciascun programma. La pompa del detersivo ha un timer. Più lungo è il tempo impostato, più detersivo entrerà nella macchina.

P09 Tempo di utilizzo del brillantante. Il tempo di utilizzo del brillantante può essere regolato. L'impostazione va effettuata separatamente per ciascun programma. La pompa del brillantante ha un timer. Più lungo è il tempo impostato, più brillantante entrerà nella macchina.

P11 Contatore di sporco. Conta il numero di lavaggi fino al cambio dell'acqua nel serbatoio di lavaggio. Una volta raggiunto il conteggio previsto, sullo schermo viene visualizzata l'icona . Una volta scaricata l'acqua,  sparisce dallo schermo.

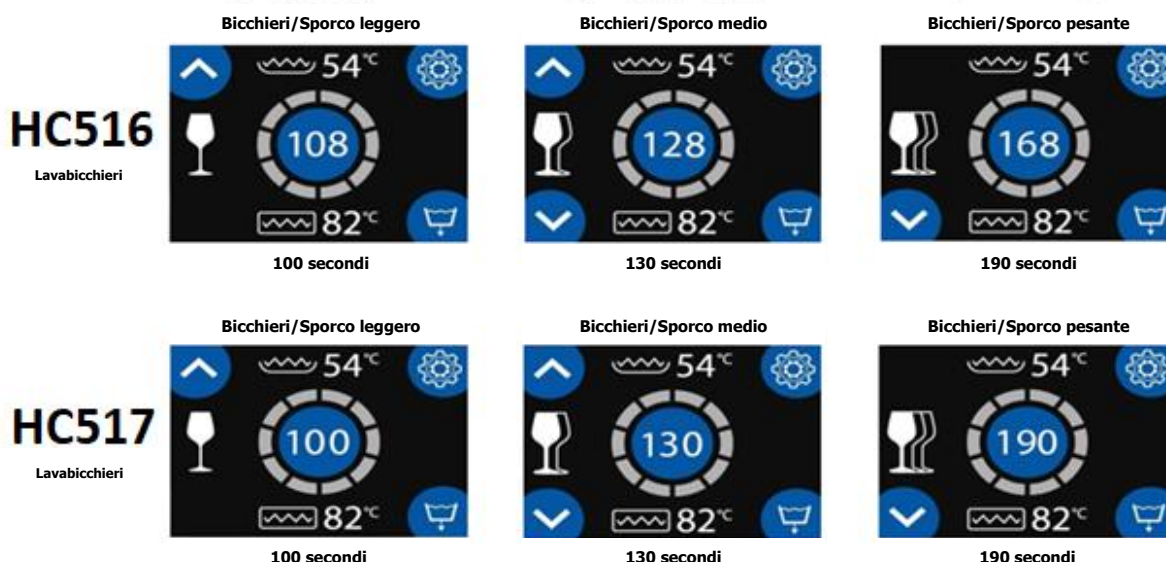
P15 Preriscaldamento del serbatoio. Impostato su 0 il ciclo di lavaggio può essere avviato senza che la temperatura della caldaia e del lavaggio raggiungano la temperatura impostata. Impostando 1, il ciclo di lavaggio si avvia solo quando vengono raggiunte le temperature di caldaia e di lavaggio preimpostate.

P17 Avvio tramite sportello. Quando l'impostazione è su 0, per l'avviamento è necessario toccare l'icona della goccia sulla schermata di controllo. Impostando 1, il ciclo di lavaggio si avvia quando lo sportello è chiuso.

Preparazione all'uso

Alla prima messa in funzione dell'apparecchio, attendere 20-30 minuti (a seconda del modello di lavabicchieri) che l'acqua erogata si riscaldi. Quando la temperatura dell'acqua raggiunge le "Impostazioni di fabbrica", viene emesso un segnale acustico. L'apparecchio è stato progettato per funzionare in modo efficiente quando si raggiungono le temperature corrette. In caso di abbassamento delle temperature, attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura prima di avviare un nuovo ciclo di lavaggio.

Programmi di lavaggio



Avvio di un ciclo di lavaggio

Aprire lo sportello, posizionare il primo cestello all'interno della macchina, verificare che i bracci ruotino liberamente.



Selezionare il programma di lavaggio appropriato in base al tipo di stoviglie e al livello di sporco con i pulsanti di selezione del programma  .

Il processo di lavaggio viene avviato premendo il pulsante di avvio del lavaggio . Il tempo del programma avvierà il conto alla rovescia sul display LCD. Una volta terminato il programmi di lavaggio, la macchina avvia il risciacquo. Se lo sportello dello scomparto viene aperto durante il processo di lavaggio (se non viene premuto alcun pulsante), il processo di lavaggio si arresta. Alla richiusura dello sportello, il programma riprenderà dal punto in cui era stato interrotto. Al termine del processo di lavaggio, la macchina emette un segnale acustico.

Scarico

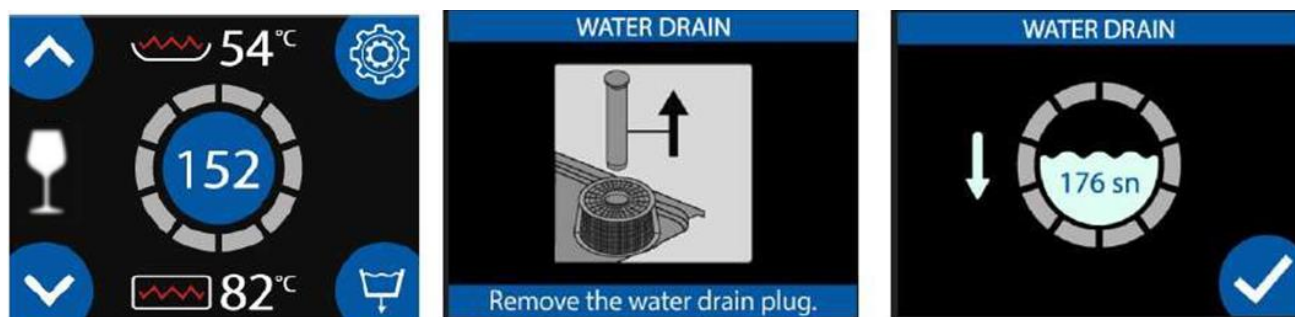
L'acqua in eccesso generata durante il funzionamento della macchina viene eliminata automaticamente attraverso lo scarico.

Alla fine di ogni giornata, lo sportello deve essere lasciato aperto per consentire lo scarico e l'asciugatura. Prima di spegnere la macchina a fine giornata, l'acqua della caldaia deve essere completamente scaricata.

Modelli senza pompa di scarico (scarico a gravità)

Spegnere l'apparecchio dal pannello di controllo. Aprire lo sportello dell'apparecchio e rimuovere il tappo di scarico del serbatoio. A questo punto la macchina avvia lo scarico. Una volta completato lo scarico, riposizionare il tappo.

Modelli con pompa di scarico



Ad ogni operazione, il sistema di scarico si attiva automaticamente all'avvio del ciclo di risciacquo.

Prima di spegnere l'unità a fine giornata, l'unità deve essere scaricata. Premere il simbolo di scarico  e rimuovere il tappo. Premere  per confermare e l'operazione di scarico partirà automaticamente. Al termine del tempo di scarico, la pompa di scarico si arresta automaticamente. Al termine del processo di scarico, premere l'interruttore "di Accensione/Spegnimento" per spegnere la macchina.

Nota: una volta completato lo scarico, si consiglia di scollegare la rete idrica ed elettrica e di pulire l'apparecchio come descritto. Per garantire un'operazione più igienica, lasciare lo sportello dell'apparecchio aperto dopo il processo di scarico per garantire l'asciugatura naturale della caldaia.

Pulizia e manutenzione

Manutenzione e pulizia periodica

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato in conformità alle istruzioni di sicurezza.

Manutenzione quotidiana

- I bracci di lavaggio devono essere scollegati mentre i residui devono essere rimossi con acqua e una spazzola di nylon.
- I residui rimasti nel serbatoio di lavaggio devono essere rimossi.
- Il filtro di aspirazione deve essere scollegato e pulito con acqua.
- La parte interna del serbatoio deve essere pulita con una spugna o un panno e acqua in abbondanza.
- Al termine dell'operazione di pulizia, il filtro di aspirazione, il tubo di uscita dell'acqua, i filtri di scarto e i bracci di lavaggio e risciacquo devono essere reinstallati.

Manutenzione periodica

La manutenzione periodica deve essere effettuata dall'utente almeno una volta al mese, quando la macchina è pronta per il funzionamento e prima che i bicchieri vengano inseriti nella macchina.

- Decalcificare la macchina aggiungendo il decalcificante nel serbatoio di lavaggio e seguendo le istruzioni per la decalcificazione (che possono variare a seconda della marca).
- Dopo la decalcificazione, l'acqua all'interno della macchina deve essere scaricata e l'unità deve essere riempita con acqua fresca. Far funzionare la macchina per 5 cicli, quindi scaricarla e riempirla nuovamente con acqua fresca. A questo punto la macchina è pronta per l'uso.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per periodi di tempo prolungati, occorre scaricare l'acqua rimasta all'interno della caldaia. A tal fine, lasciar defluire l'acqua dopo aver aperto il rubinetto (rubinetto del serbatoio della caldaia) nella parte inferiore dell'apparecchio. La permanenza dell'acqua all'interno dell'apparecchio per periodi di tempo prolungati, quando non è in uso, può danneggiare l'apparecchio.

Nota

- Evitare in qualsiasi caso l'uso di prodotti chimici per la pulizia contenenti agenti sbiancanti, cloro o ipocloruro.
- Non utilizzare mai spugne in acciaio o spazzole metalliche per la pulizia.
- Non utilizzare acqua in pressione per pulire le superfici interne ed esterne dell'apparecchio.
- Prima di pulire la parte interna della lavabicchieri, rimuovere con cautela dal serbatoio tutte le parti che possono causare lesioni durante la pulizia, come ad esempio i vetri rotti.
- Pulire la parte interna della lavabicchieri. Dopo aver rimosso residui e impurità, riposizionare i bracci di lavaggio/risciacquo e i filtri.
- Pulire la superficie esterna della lavabicchieri con un panno umido.
- Dopo l'asciugatura, pulire con un sanificante approvato per l'acciaio inossidabile (per es. Jantex FS431).

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Azione
L'unità non si accende	L'apparecchio non è alimentato.	Verificare che la rete idrica e l'allacciamento elettrico siano presenti e attivi
L'unità non parte alla pressione del pulsante di avvio	Lo sportello non è stato chiuso	Assicurarsi di chiudere lo sportello in modo opportuno
	Controller difettoso	Rivolgersi al proprio distributore Buffalo
L'unità non riscalda l'acqua di lavaggio	Il livello d'acqua nella caldaia è basso	Verificare che la fornitura d'acqua sia attivata
	Acqua in ingresso troppo calda/fredda	Assicurarsi che la temperatura dell'acqua in ingresso sia compresa tra 5 e 50 °C
	Il resistore del serbatoio di lavaggio è difettoso a causa del calcare	Decalcificare l'unità
	Il termostato nel serbatoio è difettoso.	Rivolgersi al proprio distributore Buffalo
L'unità non riscalda l'acqua della caldaia	Il resistore della caldaia è difettoso a causa del calcare	Decalcificare l'unità
	Il termostato della caldaia potrebbe essere difettoso.	Rivolgersi al proprio distributore Buffalo
	Il resistore della caldaia potrebbe essere difettoso	Rivolgersi al proprio distributore Buffalo
Prestazioni di lavaggio scarse	Detersivo/brillantante non sufficiente	Verificare la presenza del detersivo e del brillantante. Se assenti, rifornire
	Ugelli dei bracci di lavaggio bloccati	Pulire gli ugelli dei bracci di lavaggio/risciacquo
	Filtri bloccati	Pulire i filtri.
	Livello d'acqua basso	Assicurarsi che la fornitura dell'acqua sia attivata
	I bicchieri sono stati caricati senza essere svuotati	Prima di caricare il cestello, rimuovere eventuali residui nei bicchieri.
	I bicchieri possono richiedere un prelavaggio in caso di sporco eccessivo.	Prelavaggio dei bicchieri
	Le macchie bianche sui bicchieri possono essere causate dall'acqua eccessivamente dura	Rivolgersi al proprio distributore Buffalo per informazioni sull'utilizzo dell'addolcitore d'acqua necessario.
Impossibile spegnere l'apparecchio	Unità difettosa	Isolare l'alimentazione elettrica di rete e rivolgersi al proprio distributore Buffalo per ottenere assistenza tecnica.
L'apparecchio non effettua lo scarico	Filtri bloccati	Pulire i filtri.
	Tubo flessibile di scarico e/o bocchetta di scarico bloccato/a	Sbloccare il tubo flessibile di scarico e/o la bocchetta di scarico
	Pompa di scarico non attivata (se presente)	Seguire le istruzioni della sezione "Modelli con pompa di scarico" del presente manuale

L'apporto di acqua è lento	Alimentazione idrica non aperta	Assicurarsi che l'alimentazione idrica sia aperta
	Pressione dell'acqua bassa	La pressione dell'acqua deve essere compresa tra 2 e 4 bar. In caso di pressione bassa, sarà necessaria una pompa ausiliaria.
	Gli ugelli di uscita dell'acqua sui bracci di lavaggio sono bloccati	Pulire gli ugelli di uscita dell'acqua sui bracci di lavaggio.
	Tubo flessibile di ingresso dell'acqua bloccato o inclinato	Controllare il tubo flessibile di ingresso dell'acqua
	Bassa pressione dovuta alla valvola riduttrice di pressione sulla linea di alimentazione idrica,	Il regolatore di pressione dell'acqua può essere regolato/rimosso da un tecnico del settore

Cablaggio elettrico

L'apparecchio deve essere collegato a una rete di alimentazione compatibile esclusivamente da un tecnico elettrico qualificato e competente.

La spina deve essere collegata a una presa di corrente appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L

Filo del neutro (colore blu) a terminale N

Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

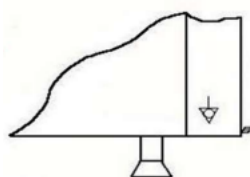
Questo apparecchio deve essere collegato a terra.



In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di interruzione dell'alimentazione elettrica devono rimanere privi di ostacoli. In caso di emergenza devono essere facilmente raggiungibili, qualora sia necessario interrompere l'alimentazione.

Per motivi di sicurezza, la macchina DEVE essere collegata alla struttura metallica adiacente o a terra in modo che abbia lo stesso potenziale (ovvero la stessa tensione).



Vite di "messa a terra" per un collegamento esterno

**ATTENZIONE! NON AVVIARE MAI
L'APPARECCHIATURA PRIMA DI AVER
COMPLETATO IL COLLEGAMENTO A TERRA**

Conformità

Il logo RAEE su questo prodotto o sulla documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve essere smaltito con una procedura approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire correttamente questo prodotto, rivolgersi al fornitore del prodotto o all'ente locale responsabile dello smaltimento dei rifiuti.



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in qualsiasi forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopia o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza previa autorizzazione scritta di BUFFALO.
Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ninguna pieza del producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
 - Legislación de seguridad e higiene en el trabajo
 - Códigos de práctica BS EN
 - Precauciones contra incendios
 - Normativas de cableado de la IEE
 - Normativas de construcción
- NO sumerja el aparato en agua.
- Apague y desconecte siempre la alimentación cuando no esté usando el aparato.
- No es adecuado para el uso en exteriores.
- Mantenga el embalaje lejos del alcance de los niños. Elimine el embalaje de acuerdo con las normas de las autoridades locales.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan ni usan el lavavasos.
- La finalidad de este lavavasos es lavar ÚNICAMENTE vasos y artículos similares.
- No use agentes de limpieza que contengan cloro, lejía o hipoclorito.
- Use únicamente detergentes y abrillantadores de grado comercial en su lavavasos.
- Cuando use productos químicos, use el equipo de protección personal adecuado y respete todas las instrucciones de seguridad.
- Los daños que sufra el lavavasos debidos a la cal o a la mala calidad del agua NO estarán cubiertos por la garantía del fabricante. Se recomienda instalar un descalcificador.
- El instalador y el usuario son los responsables de asegurarse de la correcta instalación y uso de este lavavasos.
- Asegúrese de que la base de la unidad nunca esté sumergida ni colocada sobre agua durante el uso del lavavasos.
- No use cables alargadores para suministrar energía al lavavasos.
- Si el cable de alimentación sufre daños, debe ser sustituido por un técnico cualificado para evitar accidentes.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin la experiencia y los conocimientos necesarios siempre y cuando sean supervisados o instruidos sobre el uso del aparato de un modo seguro y comprendan los riesgos implicados. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben llevar a cabo tareas de limpieza ni tareas de mantenimiento a cargo del usuario sin supervisión.
- La temperatura ambiente de uso de la máquina es de entre +5 °C y +40 °C.

- Si el aparato es conectado a un suministro de agua caliente, la temperatura del agua no debe exceder de +50 °C.
- El aparato ha sido diseñado para usar agua descalcificada con un nivel de dureza Clark de <9 grados Clark. El exceso de calcio en el suministro de agua puede causar daños en las piezas móviles del aparato y disminuir el rendimiento del lavado del aparato.
- Si el aparato debe ser usado continuamente, deberá realizar una pausa de 1 hora por cada 4 horas de funcionamiento.
- Se recomienda el uso de detergente y abrillantador para lavavasos (CF978) y (CF979), respectivamente.
- BUFFALO recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. Las pruebas deben incluir, entre otras: Inspección visual, ensayo de polaridad, puesta a tierra, continuidad de aislamiento y prueba de funcionamiento.

Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual.

El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto Buffalo.

Contenido

Se incluye:

- Lavavasos de Buffalo
- Cesta para vasos x 2
- Manguera de entrada de agua
- Manguera de drenaje de agua
- Manual de instrucciones

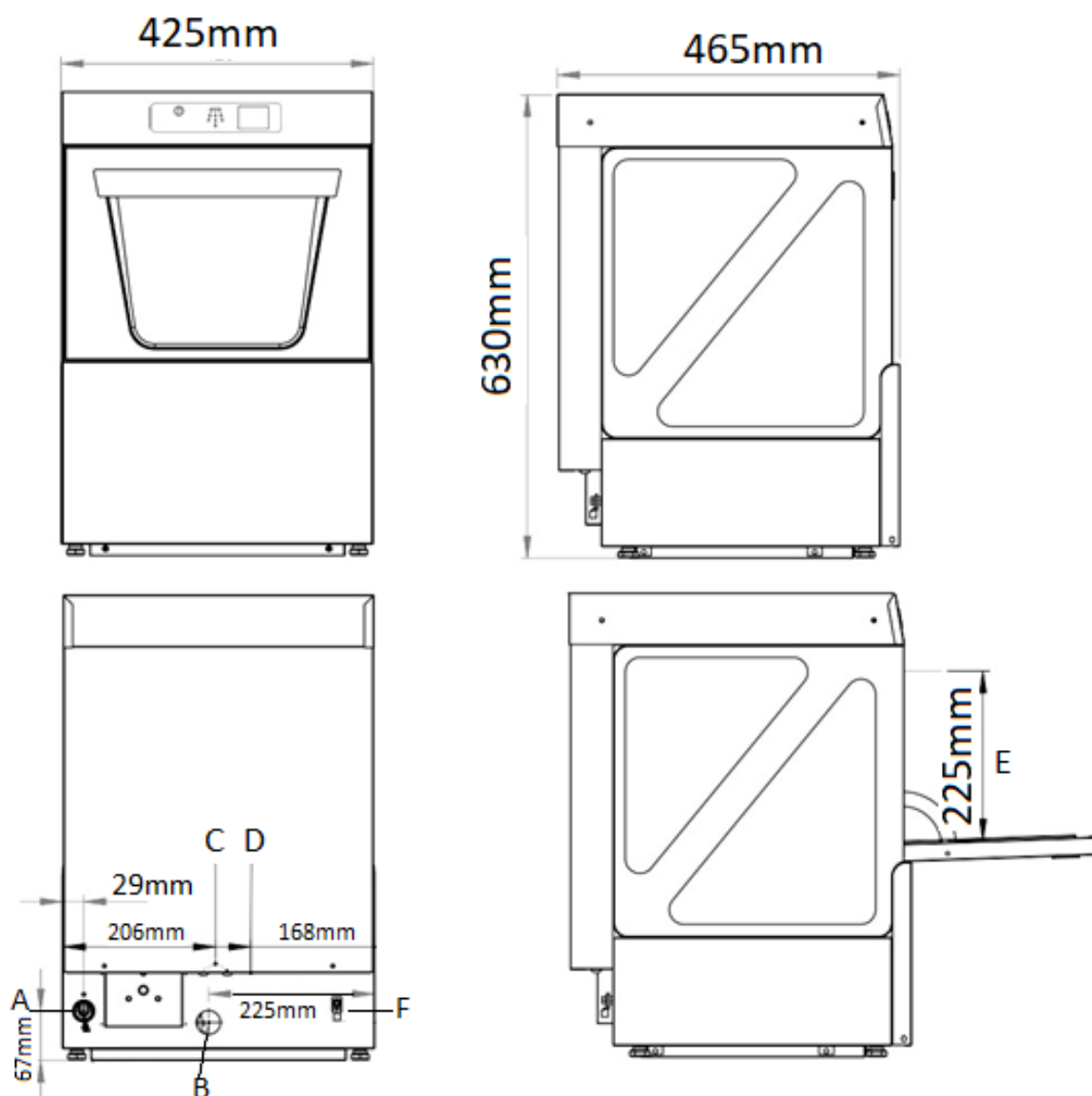
BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del desembalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto. Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

Información técnica

Modelo	HC516	HC517
Tensión	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Clasificación (kW)	3,3 kW máx.	3,3 kW máx.
Capacidad del depósito de lavado/caldera	9,2/2,8 l	18,4/2,8 l
Número de programas	3	3
Duración de los programas (segundos)	108/128/168	100/130/190
Temperatura del agua de lavado	55 °C	55 °C
Temperatura del agua de aclarado (máx.)	85 °C	85 °C
Conexión de la entrada de agua	3/4"	3/4"
Presión máxima de la entrada de agua (bares/temperatura)	2-4 bares/50 °C	2-4 bares/50 °C
Potencia calorífica (lavado/aclarado)	2/3 W	2/3 kW
Conexión de descarga del agua sucia	3/4" (Ø 28 mm)	3/4" (Ø 28 mm)
Peso	35 kg	40 kg
Dimensiones (al. x an. x pr.) mm	630 x 425 x 465	765 x 475 x 540
Clase de protección	IPX5	IPX5
Dimensiones del estante mm	350 x 350	400 x 400
Altura de carga mm	225	330

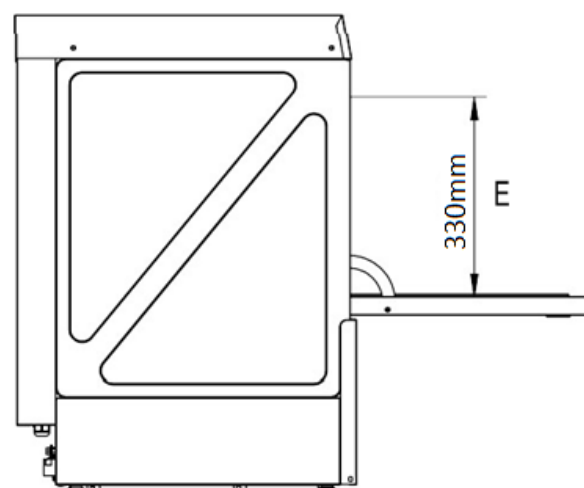
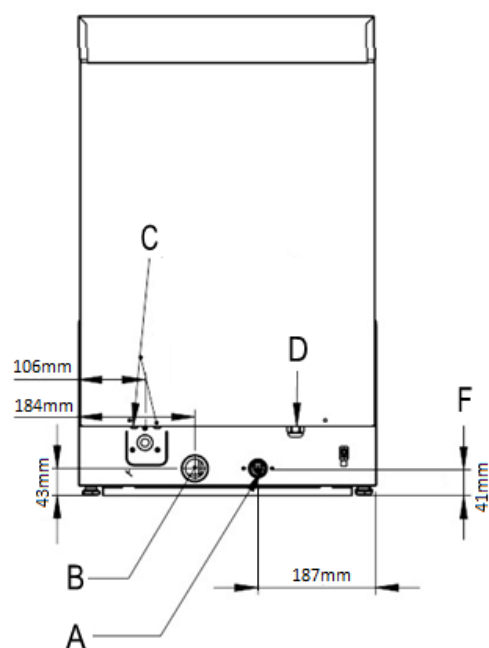
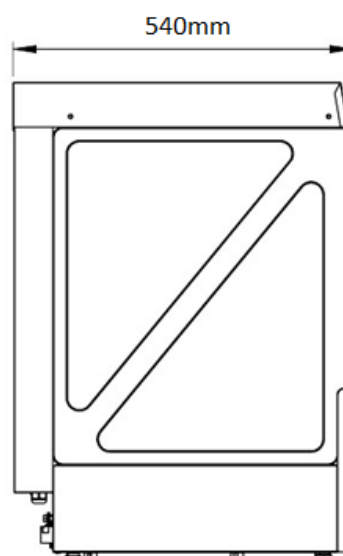
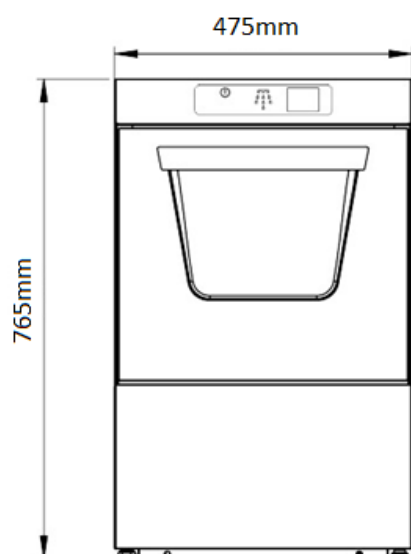
Dimensiones del dispositivo

Lavavasos HC516



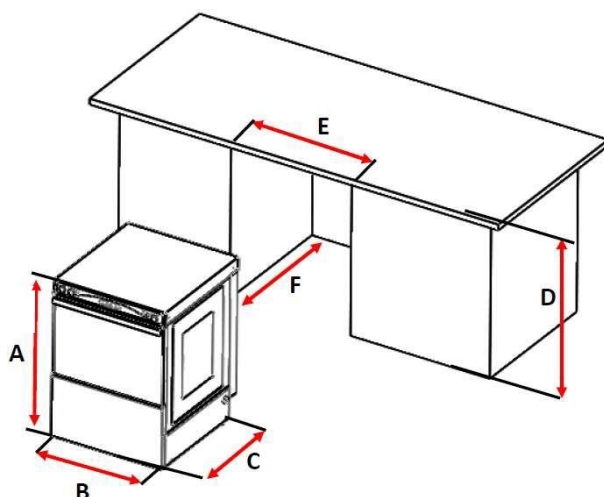
A	Entrada de agua
B	Salida del desagüe
C	Punto de conexión de la manguera de detergente/abrillantador
D	Salida del cable de alimentación
E	Altura de carga
F	Toma a tierra

Lavavasos HC517



A	Entrada de agua
B	Salida del desagüe
C	Punto de conexión de la manguera de detergente/abrillantador
D	Salida del cable de alimentación
E	Altura de carga
F	Toma a tierra

Dimensiones de instalación



DIMENSIONES: (mm)	HC516	HC517
Altura (A)	630	765
Anchura (B)	425	475
Profundidad (C)	465	540
Altura del lugar de instalación (D)	640	775
Anchura del lugar de instalación (E)	435	485
Profundidad del lugar de instalación (F)	475	550

Instalación: Conexión de agua

Nota: Los trabajos de fontanería deben realizarse de tal modo que permitan el servicio y el mantenimiento de la máquina.

1. Conecte la manguera suministrada con la máquina a la toma de la parte trasera de la máquina y el accesorio de $\frac{3}{4}$ " NPT a la línea del suministro de agua.
2. Compruebe que la presión de entrada del agua se encuentre entre 2 y 4 bares (29-58 psi) (no estático). Si supera esta presión, deberá instalar una PRV (válvula reductora de presión). Si es inferior, deberá instalar una bomba impulsora.
3. El rendimiento del lavado del aparato depende de las condiciones externas, tales como la temperatura de la entrada de agua, la presión, la dureza y los productos químicos usados (detergente, abrillantador). Para aumentar la vida útil y el rendimiento del lavado del aparato, el suministro de agua debe estar por debajo de los 9 grados Clark. De lo contrario, deberá instalar un dispositivo descalcificador de agua.
4. Temperatura del agua de entrada: 4-50 °C.

¡Precaución! Los daños resultantes del uso de agua dura no serán responsabilidad del fabricante o distribuidor y anularán la garantía del producto.

HC516 solamente

Nota: Esta máquina drena por gravedad, por lo tanto, el tubo de drenaje DEBE estar por debajo de la máquina. Asegúrese de que la manguera de drenaje no esté doblada ni obstruida.



Uso del detergente y el abrillantador en el lavavasos

Su lavavasos Buffalo tiene una bomba para detergente y una bomba para abrillantador de uso exclusivo con detergente líquido **NO ESPUMOSO**.

1. Introduzca las mangueras de las bombas en el contenedor de productos químicos correcto (tubo transparente para el detergente y tubo azul para el abrillantador).
2. Asegúrese de que ambas mangueras estén en la parte inferior de los recipientes de los productos químicos.

Nota: Los productos químicos usados deben ser aptos para su uso con el lavavasos. El detergente será de **tipo no espumoso**, apto para lavaplatos.

Nota: Se recomienda usar detergente y abrillantador del mismo fabricante. Se recomienda el detergente para lavavasos Jantex (CF978) y el abrillantador para lavavasos Jantex (CF979).

Nota: Al usar la máquina por primera vez o cuando los recipientes se agotan, el tiempo de cebado completo es de 8-10 ciclos de lavado-aclarado.

Bomba del detergente

La cantidad de detergente necesario depende de la dureza y del tipo de agua. La dosis puede regularse a través del panel de control. (Consulte la sección Cambiar parámetros de este manual)

Bomba del abrillantador

La cantidad de abrillantador depende de la dureza del agua. La dosis puede regularse a través del panel de control. (Consulte la sección Cambiar parámetros de este manual)

Nota: Recomendamos usar un descalcificador para reducir la cal, puesto que puede dañar su máquina.

Cebado del detergente y del abrillantador

Durante el primer uso o si se agota el detergente/abrillantador, las mangueras del detergente y del abrillantador tendrán aire en su interior. Para cebar las mangueras de detergente y abrillantador, use las instrucciones siguientes.

Nota: Use esta opción después de que la máquina haya alcanzado los valores de temperatura necesarios.



Mantenga pulsado el icono de ajustes  durante 3 segundos.



Introduzca la contraseña "1" usando los botones arriba y abajo. Mantenga pulsado  durante 3 segundos para confirmar.

Accederá a la pantalla de llenado de detergente. Para comenzar el cebado del detergente, pulse el botón de inicio/pausa (mantener pulsado durante 3 s). La bomba del detergente se pondrá en marcha.

Puede ver la cantidad de detergente cebado en la máquina en la pantalla.

Vuelva a pulsar el icono de inicio/pausa cuando desee detener el cebado del detergente.



Para cebar el abrillantador, mantenga pulsado el icono de ajustes  durante 3 segundos.

Accederá a la pantalla de llenado de abrillantador. Para comenzar a cebar abrillantador, pulse el botón de inicio/pausa (mantener pulsado durante 3 s). La bomba del abrillantador se pondrá en marcha.

Puede ver la cantidad de abrillantador cebado en la máquina en la pantalla.

Vuelva a pulsar el icono de inicio/pausa cuando desee detener el cebado del abrillantador.



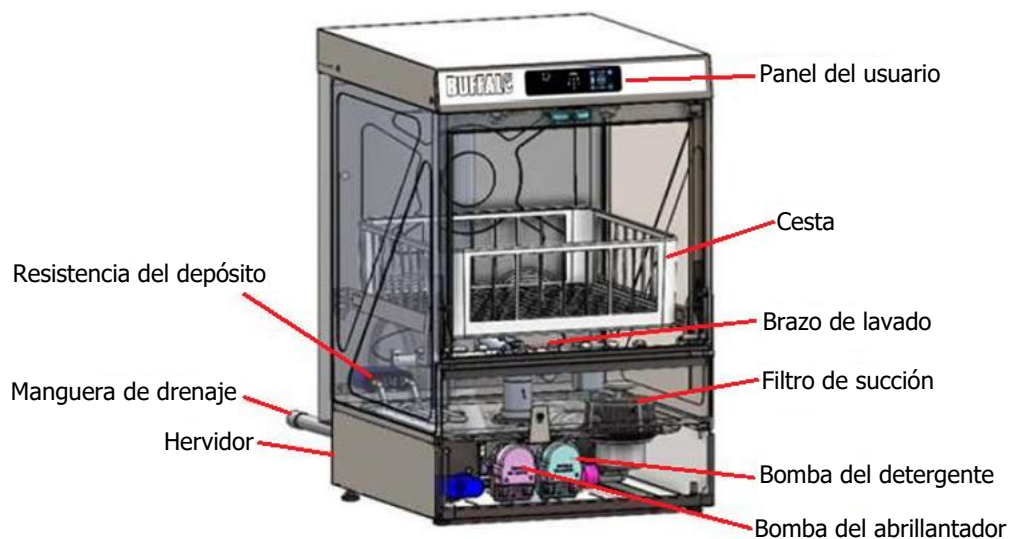
Temperaturas del agua de lavado y aclarado

La temperatura del agua puede ajustarse. Durante la producción, el aparato sale de fábrica con los siguientes valores de temperatura. La temperatura no debe ajustarse a valores superiores a estas temperaturas.

Modelos:	Lavavasos HC516 y HC517
Temp. del agua de aclarado (hervidor)	85 °C
Temp. del agua de lavado (tanque)	55 °C

Uso del aparato

Familiarización con el aparato: Para comprender correctamente la información del manual del usuario, deberá familiarizarse con las siguientes piezas principales del aparato.

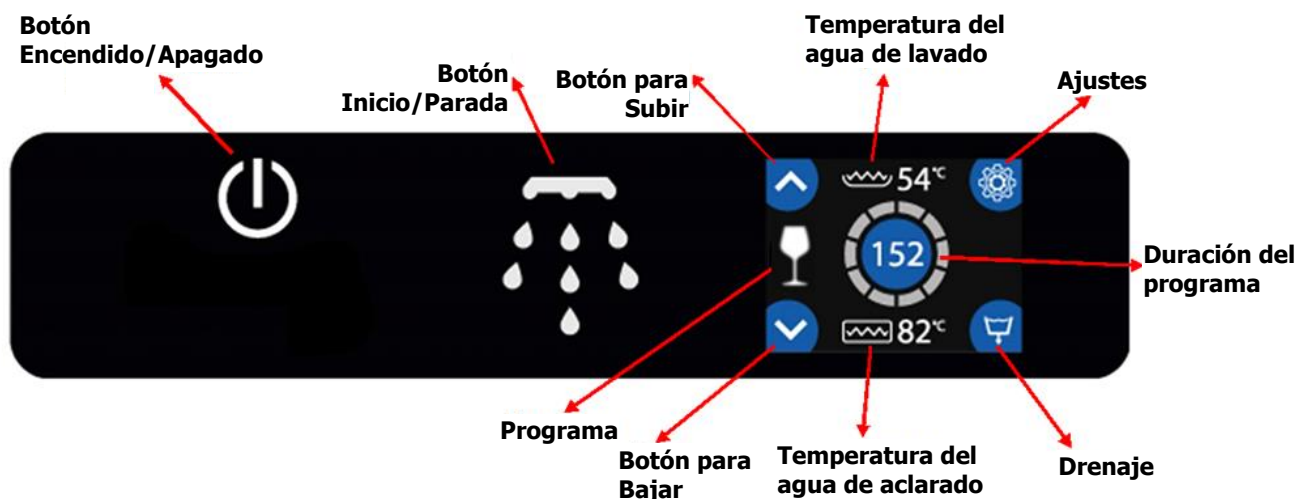


Funcionamiento

Panel de Control

Antes de poner en marcha el aparato, los operarios deben familiarizarse con los botones de control y las señales del panel delantero.

Asimismo, los operarios deben familiarizarse con la ubicación de los interruptores de corte de agua y de corriente.

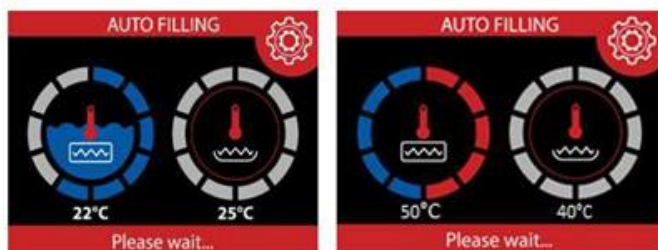


Puesta en marcha

Asegúrese de que las instalaciones de electricidad, agua y drenaje estén completas. Espere hasta que el "interruptor de encendido/apagado" del panel delantero se encienda y, a continuación, manténgalo pulsado durante 3 segundos. La pantalla LCD se encenderá.



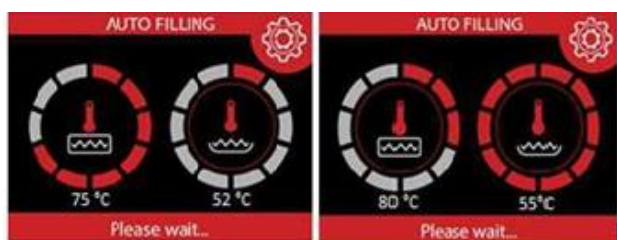
La máquina comenzará a absorber agua automáticamente. El calentamiento comienza automáticamente cuando la cantidad de agua establecida haya entrado en el hervidor.



Cuando el hervidor alcance los 60 °C, el agua caliente se envía al tanque de lavado. Este proceso continúa hasta que el tanque de lavado esté lleno.



Una vez que el tanque de lavado se haya llenado, la máquina espera hasta que se alcance la temperatura establecida del hervidor y del tanque lavado. Cuando la temperatura del agua en el hervidor alcanza los 85 °C y la temperatura del agua en el tanque alcanza los 55 °C, la máquina está lista.



Nota: El proceso de lavado no comenzará hasta que el tanque de lavado y el hervidor alcancen la temperatura establecida.

Nota: Para calentar el agua más rápidamente durante el proceso, cierre la puerta de la máquina.

Acceso al menú de ajustes

Mantenga pulsado el icono de ajustes durante 3 segundos.



Use los botones  arriba y  abajo para introducir '2'. Aparecerá la pantalla de contraseña.



Mantenga pulsado  durante 3 segundos para confirmar.

Cambio de los parámetros

Acceda al menú de ajustes. Seleccione el programa que desea cambiar. Use los iconos de ajuste   para cambiar los parámetros.



Mantenga  pulsado durante 3 segundos para confirmar los cambios.

Nota: Si los cambios serán válidos para todos los programas, debe introducir los mismos valores de ajuste para cada programa.

A través del menú de ajustes podrá cambiar lo siguiente:

P01 Temperatura del tanque. Puede ajustar la temperatura del tanque de lavado. El ajuste se realiza independientemente para cada programa.

P02 Temperatura del hervidor. Puede ajustar la temperatura del tanque del hervidor. El ajuste se realiza independientemente para cada programa.

P03 Tiempo de lavado. Puede ajustar el tiempo de lavado. El ajuste se realiza independientemente para cada programa.

P05 Tiempo de espera después del lavado. Puede ajustar el tiempo de espera después del lavado. El ajuste se realiza independientemente para cada programa. Este es el tiempo de espera después del lavado y antes del aclarado para evitar que las gotas del proceso de lavado caigan en el cristal una vez haya comenzado el proceso de aclarado.

P08 Tiempo de obtención del detergente. Puede ajustar el tiempo del detergente. El ajuste se realiza independientemente para cada programa. La bomba del detergente tiene un temporizador. Cuando mayor sea el ajuste, más detergente usará la máquina.

P09 Tiempo de obtención del abrillantador. Puede ajustar el tiempo del abrillantador. El ajuste se realiza independientemente para cada programa. La bomba del abrillantador tienen un temporizador. Cuando mayor sea el ajuste, más abrillantador usará la máquina.

P11 Contador de suciedad. Cuenta el número de lavados para el cambio del agua del tanque de lavado.

Cuando el recuento finaliza, el icono  aparecer en la pantalla. Una vez drenada el agua, el icono  desaparecerá de la pantalla.

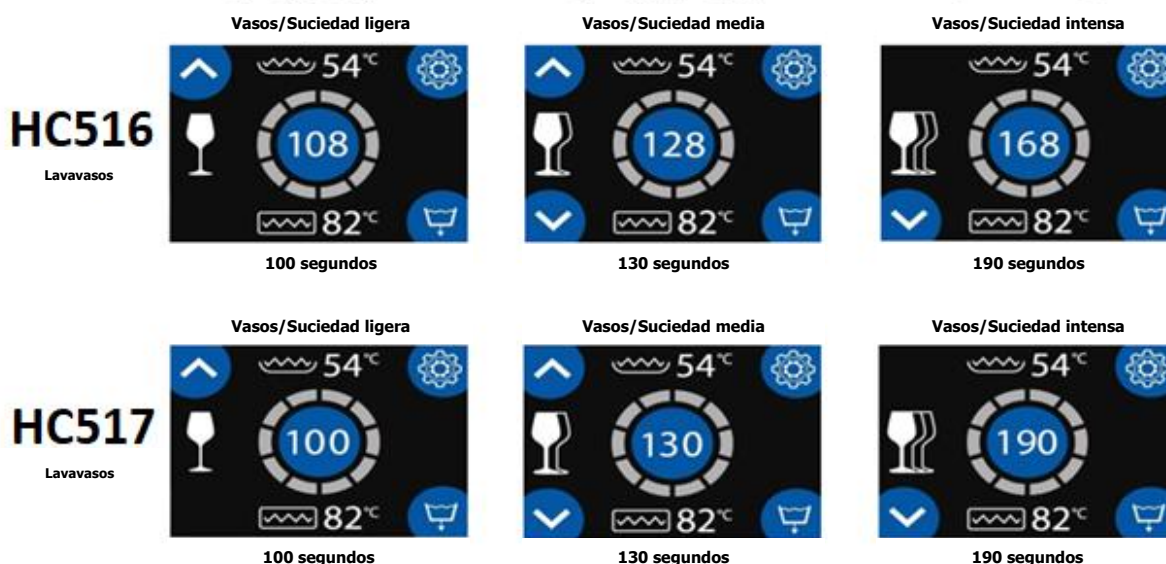
P15 Precalentamiento del tanque. Ajuste en 0 para que el ciclo de lavado comience sin que se hayan alcanzado las temperaturas establecidas del hervidor y de lavado. Ajuste en 1 para que el ciclo de lavado solamente comience cuando se hayan alcanzado las temperaturas preestablecidas del hervidor y de lavado.

P17 Iniciar por puerta. Ajuste en 0 para comenzar tocando el icono de gota en la pantalla de control. Ajuste en 1 y el ciclo de lavado comenzará al cerrar la puerta.

Preparativos de uso

Durante el primer inicio del aparato, espere 20-30 min (en función del modelo de lavavasos) para que el agua suministrada se caliente. Una vez que la temperatura del agua alcance los ajustes de fábrica, sonará una advertencia acústica. El aparato ha sido diseñado para operar eficientemente cuando se alcance la temperatura correcta. Si la temperatura disminuye, espere hasta que el aparato alcance la temperatura antes de comenzar un nuevo ciclo de lavado.

Programas de lavado



Inicio de un ciclo de lavado

Abra la puerta, coloque la primera cesta dentro de la máquina y compruebe que los brazos giren libremente.



Seleccione el programa de lavado adecuado en función del tipo de platos y el nivel de suciedad usando los botones de selección de programa .

El proceso de lavado comienza pulsando el botón de inicio de lavado . El tiempo del programa comenzará la cuenta regresiva en la pantalla LCD. Cuando el programa acabe, la máquina comenzará el aclarado. Si abre la puerta durante el proceso de lavado (sin pulsar un botón), el proceso de lavado de la máquina se detendrá. Al volver a cerrar la puerta, el programa continuará desde el punto en el que fue interrumpido. Cuando el proceso de lavado finalice, la máquina emitirá unos pitidos.

Drenaje

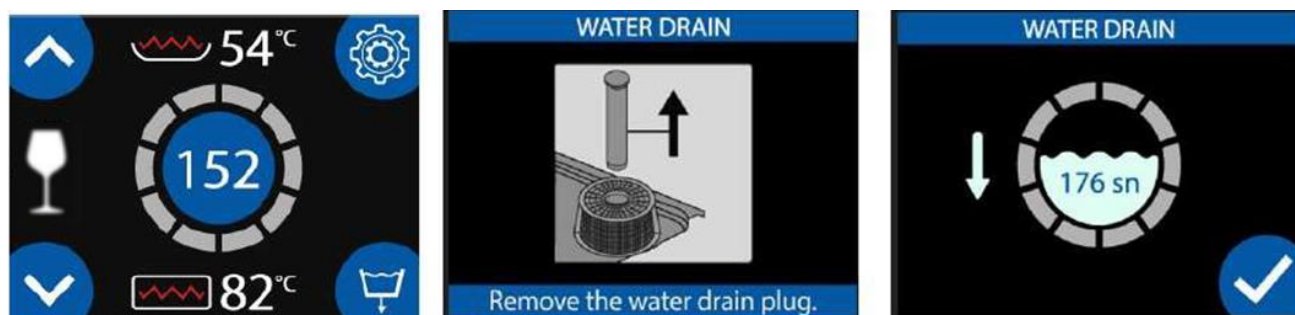
El exceso de agua generado durante el uso de la máquina se drenará automáticamente.

Al final de cada día, deje la puerta abierta para facilitar el drenaje y secado. Antes de apagar la máquina al final del día, vacíe completamente el agua del hervidor.

Modelos sin bomba de drenaje (drenaje por gravedad)

Apague el aparato desde el panel de control. Abra la puerta del aparato y extraiga el tapón de drenaje del tanque. A continuación, la máquina comenzará a drenar. Una vez completado el drenaje, vuelva a colocar el tapón de drenaje.

Modelos con bomba de drenaje



En cada operación, el sistema de drenaje se activa automáticamente cuando comienza el ciclo de aclarado.

Antes de apagar la unidad al final del día, drene la unidad. Pulse el símbolo de drenaje  y extraiga el tapón. Pulse  para confirmar y la operación de drenaje comenzará automáticamente. Una vez finalizado el tiempo de descarga, la bomba de drenaje se detendrá automáticamente. Cuando el proceso de drenaje finalice, pulse el interruptor de encendido/apagado para apagar la máquina.

Nota: Una vez completado el drenaje, se recomienda desconectar el suministro de agua y de corriente y limpiar el aparato según lo descrito. Para lograr una operación más higiénica, deje la puerta abierta después del drenaje para asegurar que el hervidor se seque.

Limpieza y mantenimiento

Mantenimiento y limpieza periódicos

El mantenimiento debe realizarlo personal formado en conformidad con las instrucciones de seguridad.

Mantenimiento diario

- Desconecte los brazos de lavado y retire todo resto de suciedad con agua y un cepillo de nailon.
- Retire la suciedad que quede en el tanque de lavado.
- Desconecte y limpie con agua el filtro de succión.
- El interior del tanque debe limpiarse con una esponja o trapo y abundante agua.
- Cuando la operación de limpieza finalice, el filtro de succión, el tubo de salida del agua, los filtros de desperdicios y los brazos de lavado y aclarado deben reinstalarse.

Mantenimiento periódico

El mantenimiento debe realizarlo el usuario al menos una vez al mes, cuando la máquina esté lista para el uso y antes de colocar la vajilla en la máquina.

- Descalcifique la máquina añadiendo descalcificador al tanque de lavado y siguiendo las instrucciones del descalcificador (varían en función de la marca).
- Después de descalcificar el agua de la máquina, drénela y vuelva a llenarla con agua fresca. Use la máquina durante 5 ciclos y drene y vuelva a llenar la máquina con agua fresca. La máquina está lista para el uso.
- Si no ha usado el dispositivo durante un largo periodo, deberá drenar el agua del hervidor. Para ello, deje que el agua se drene después de abrir el grifo (grifo del tanque del hervidor) en la parte inferior de la unidad. Dejar agua estancada en la unidad durante un largo período sin usar la máquina puede dañarla.

Nota

- Nunca use productos químicos de limpieza que tengan agentes blanqueadores, cloro o hipoclorito.
- Nunca use estropajos de acero o cepillos de cerdas duras para limpiar.
- No use agua a presión para limpiar las superficies interiores y exteriores del aparato.
- Antes de limpiar el interior del lavavasos, extraiga con cuidado el tanque de lavado y las piezas que puedan causar lesiones durante la limpieza, como por ejemplo cristales rotos.
- Limpie el interior del lavavasos. Una vez retirados los restos y partículas, vuelva a colocar los brazos de lavado/aclarado.
- Limpie la superficie exterior del lavavasos con un paño húmedo.
- Después de secar, limpie con un desinfectante aprobado para su uso con acero inoxidable (ej. Jantex FS431)

Solución de problemas

Fallo	Causa probable	Acción
La unidad no se enciende.	El aparato no está conectado al suministro eléctrico.	Compruebe la conexión a los suministros de agua y electricidad.
La unidad no se pone en marcha al pulsar el botón de inicio.	Puerta no cerrada.	Asegúrese de que la puerta esté correctamente cerrada.
	Fallo del controlador.	Póngase en contacto con su distribuidor de Buffalo.
La unidad no calienta el agua de lavado.	El nivel de agua del hervidor es bajo.	Compruebe que el agua esté activada.
	El agua de entrada está demasiado fría/caliente.	Asegúrese de que la temperatura del agua de entrada esté entre 5 y 50 °C.
	El resistor del tanque de lavado está averiado debido a la cal.	Descalcifique la unidad.
	El termostato del depósito está averiado.	Póngase en contacto con su distribuidor de Buffalo.
La unidad no está calentando el agua del hervidor.	El resistor del hervidor está averiado debido a la cal.	Descalcifique la unidad.
	Es posible que el termostato del hervidor esté averiado.	Póngase en contacto con su distribuidor de Buffalo.
	Es posible que el resistor del hervidor esté averiado.	Póngase en contacto con su distribuidor de Buffalo.
El rendimiento del lavado es deficiente.	El nivel de detergente/abrillantador es bajo.	Compruebe el nivel del detergente/abrillantador. Si están vacíos, rellene.
	Las boquillas surtidoras de los brazos de lavado están bloqueadas.	Limpie las boquillas surtidoras de los brazos de lavado/aclarado.
	Los filtros están bloqueados.	Limpie los filtros.
	El nivel de agua es bajo.	Asegúrese de que el suministro de agua esté activado.
	Vasos cargados sin vaciar.	Retire cualquier resto/suciedad de los vasos antes de cargar la cesta.
	Es posible que, si están excesivamente sucios, los vasos deban prelavarse.	Prelave los vasos.
	Las marcas blancas de los vasos pueden deberse a la dureza del agua.	Póngase en contacto con su distribuidor Buffalo para obtener más información sobre el descalcificador necesario.
Imposible apagar el aparato.	Fallo de la unidad.	Aísle el suministro eléctrico y póngase en contacto con su distribuidor Buffalo para obtener asistencia técnica.
El aparato no se drena.	Los filtros están bloqueados.	Limpie los filtros.
	Manguera de drenaje y/o rejilla de drenaje bloqueadas.	Desbloquee la manguera de drenaje/rejilla de drenaje.
	La bomba de drenaje no se activa (de instalarse).	Siga las instrucciones indicadas en la sección Modelo con bomba de drenaje de este manual.

La entrada de agua es lenta.	El suministro de agua no está abierto.	Asegúrese de que el suministro de agua esté abierto.
	La presión del agua es baja.	La presión del agua debe estar entre los 2 y los 4 bares. Si la presión es baja, deberá instalar una bomba de refuerzo.
	Las boquillas de salida de agua de los brazos de lavado están bloqueadas.	Limpie las boquillas de salida de agua de los brazos de lavado.
	La manguera de la toma de agua está bloqueada o doblada.	Compruebe la manguera de entrada de agua.
	Presión baja debida a la válvula reductora de presión de la línea del suministro de agua.	El regulador de presión del agua puede instalarlo/extraerlo un ingeniero cualificado.

Cableado Eléctrico

La conexión a un suministro de alimentación adecuado solamente debe realizar un ingeniero eléctrico cualificado y competente.

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L

Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N

Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

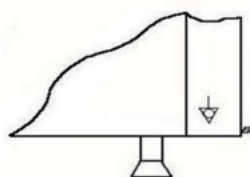
Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Por motivos de seguridad, su máquina DEBE ser conectada una pieza de metal adyacente o a tierra de modo que tenga la misma potencia (es decir, voltaje).



Tornillo de tomar a tierra para una conexión externa.

¡PRECAUCIÓN! NUNCA PONGA EL EQUIPO EN MARCHA ANTES DE CONECTARLO A TIERRA.

Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.



Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.

DoC to insert later



UK	+44 (0)845 146 2887
Eire	
NL	040 - 2628080
FR	01 60 34 28 80
BE-NL	0800-29129
BE-FR	0800-29229
DE	0800 - 1860806
IT	N/A
ES	901-100 133



HC516-HC517_ML_V1a_2024/06/18